

Bundesgesetzblatt ⁷¹³

Teil II

Z 1998 A

1985

Ausgegeben zu Bonn am 12. Juni 1985

Nr. 20

Tag	Inhalt	Seite
4. 6. 85	Gesetz zu dem Übereinkommen vom 27. Juni 1980 zur Gründung des Gemeinsamen Fonds für Rohstoffe	714
23. 5. 85	Verordnung zur Verlängerung der Geltungsdauer der Erklärung über den vorläufigen Beitritt Tunesiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen	763
6. 5. 85	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Abkommens über die Rechtsstellung der Flüchtlinge und des Protokolls über die Rechtsstellung der Flüchtlinge	765
10. 5. 85	Bekanntmachung über den Geltungsbereich der Verträge des Weltpostvereins	767
10. 5. 85	Bekanntmachung des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Togo über Finanzielle Zusammenarbeit	768
15. 5. 85	Bekanntmachung des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Haiti über Finanzielle Zusammenarbeit	770
15. 5. 85	Bekanntmachung des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Haiti über Finanzielle Zusammenarbeit	771
17. 5. 85	Bekanntmachung des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Sierra Leone über Finanzielle Zusammenarbeit	772
17. 5. 85	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Europäischen Übereinkommens über die Erlangung von Auskünften und Beweisen in Verwaltungssachen im Ausland	774
20. 5. 85	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens über die Verhütung, Verfolgung und Bestrafung von Straftaten gegen völkerrechtlich geschützte Personen einschließlich Diplomaten (Diplomatenschutzkonvention)	775
21. 5. 85	Bekanntmachung über das Inkrafttreten des deutsch-luxemburgischen Abkommens über den Bau und die Unterhaltung einer Grenzbrücke über die Sauer zwischen den Gemeinden Langsur und Mertert	775
22. 5. 85	Bekanntmachung zu dem Internationalen Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung	776

**Gesetz
zu dem Übereinkommen vom 27. Juni 1980
zur Gründung des Gemeinsamen Fonds für Rohstoffe**

Vom 4. Juni 1985

Der Bundestag hat mit Zustimmung des Bundesrates
das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel 1

Dem in New York am 10. März 1981 von der Bundesrepublik Deutschland unterzeichneten Übereinkommen vom 27. Juni 1980 zur Gründung des Gemeinsamen Fonds für Rohstoffe wird zugestimmt. Das Übereinkommen wird nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

Die Bundesregierung wird ermächtigt, Änderungen zu Kapitel X des Übereinkommens gemäß Artikel 51 Abs. 2 durch Rechtsverordnung mit Zustimmung des Bundesrates in Kraft zu setzen.

Artikel 3

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt. Rechtsverordnungen, die auf Grund dieses Gesetzes erlassen werden, gelten im Land Berlin nach § 14 des Dritten Überleitungsgesetzes.

Artikel 4

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem das Übereinkommen nach seinem Artikel 57 Abs. 1 oder 2 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit ausgefertigt und
wird im Bundesgesetzblatt verkündet.

Bonn, den 4. Juni 1985

Der Bundespräsident
Weizsäcker

Der Bundeskanzler
Dr. Helmut Kohl

Der Bundesminister für Wirtschaft
Martin Bangemann

Der Bundesminister des Auswärtigen
Genscher

Übereinkommen zur Gründung des Gemeinsamen Fonds für Rohstoffe

Agreement Establishing the Common Fund for Commodities

(Übersetzung)

Contents	Inhaltsverzeichnis
Preamble	Präambel
Chapter I	Kapitel I
Definitions	Begriffsbestimmungen
Article 1 – Definitions	Artikel 1 – Begriffsbestimmungen
Chapter II	Kapitel II
Objectives and Functions	Ziele und Aufgaben
Article 2 – Objectives	Artikel 2 – Ziele
Article 3 – Functions	Artikel 3 – Aufgaben
Chapter III	Kapitel III
Membership	Mitglieder
Article 4 – Eligibility	Artikel 4 – Zulassung
Article 5 – Members	Artikel 5 – Mitglieder
Article 6 – Limitation of liability	Artikel 6 – Haftungsbegrenzung
Chapter IV	Kapitel IV
Relationship of ICOs and ICBs with the Fund	Beziehungen der internationalen Rohstofforganisationen und der internationalen Rohstoffgremien zum Fonds
Article 7 – Relationship of ICOs and ICBs with the Fund	Artikel 7 – Beziehungen der internationalen Rohstofforganisationen und der internationalen Rohstoffgremien zum Fonds
Chapter V	Kapitel V
Capital and other Resources	Kapitalbestände und sonstige Finanzmittel
Article 8 – Unit of Account and currencies	Artikel 8 – Rechnungseinheit und Währungen
Article 9 – Capital resources	Artikel 9 – Kapitalbestände
Article 10 – Subscription of Shares	Artikel 10 – Zeichnung der Anteile
Article 11 – Payment of Shares	Artikel 11 – Zahlung der Anteile
Article 12 – Adequacy of subscriptions of Shares of Directly Contributed Capital	Artikel 12 – Angemessenheit der Zeichnungen von Anteilen des unmittelbar eingezahlten Kapitals
Article 13 – Voluntary contributions	Artikel 13 – Freiwillige Beiträge
Article 14 – Resources deriving from the association of ICOs with the Fund	Artikel 14 – Aus der Assoziation internationaler Rohstofforganisationen mit dem Fonds erwachsende Finanzmittel
Article 15 – Borrowings	Artikel 15 – Darlehensaufnahme

Chapter VI
Operations

- Article 16 – General provisions
Article 17 – The First Account
Article 18 – The Second Account

Chapter VII
Organization and Management

- Article 19 – Structure of the Fund
Article 20 – Governing Council
Article 21 – Voting in the Governing Council
Article 22 – Executive Board
Article 23 – Voting in the Executive Board
Article 24 – Managing Director and staff
Article 25 – Consultative Committee
Article 26 – Budgetary and audit provisions

Article 27 – Location of headquarters
Article 28 – Publication of reports
Article 29 – Relations with the United Nations and other organizations

Chapter VIII
**Withdrawal and suspension of membership
and withdrawal of Associated ICOs**

- Article 30 – Withdrawal of Members
Article 31 – Suspension of membership
Article 32 – Settlement of accounts
Article 33 – Withdrawal of Associated ICOs

Chapter IX
**Suspension and termination of operations
and settlement of obligations**

- Article 34 – Temporary suspension of operations
Article 35 – Termination of operations
Article 36 – Settlement of obligations:
general provisions
Article 37 – Settlement of obligations:
First Account
Article 38 – Settlement of obligations:
Second Account
Article 39 – Settlement of obligations:
other assets of the Fund

Chapter X
Status, privileges and immunities

- Article 40 – Purposes
Article 41 – Legal status of the Fund
Article 42 – Immunity from juridical proceedings
Article 43 – Immunity of assets from other actions

Article 44 – Immunity of archives

Kapitel VI
Geschäfte

- Artikel 16 – Allgemeine Bestimmungen
Artikel 17 – Das erste Konto
Artikel 18 – Das zweite Konto

Kapitel VII
Organisation und Geschäftsführung

- Artikel 19 – Aufbau des Fonds
Artikel 20 – Gouverneursrat
Artikel 21 – Abstimmung im Gouverneursrat
Artikel 22 – Exekutivdirektorium
Artikel 23 – Abstimmung im Exekutivdirektorium
Artikel 24 – Geschäftsführender Direktor und Personal
Artikel 25 – Beratender Ausschuß
Artikel 26 – Bestimmungen über Haushaltsfragen
und Rechnungsprüfung
Artikel 27 – Sitz und Geschäftsstellen
Artikel 28 – Veröffentlichung der Berichte
Artikel 29 – Beziehungen zu den Vereinten Nationen
und anderen Organisationen

Kapitel VIII
**Austritt und zeitweiliger Ausschuß eines Mitglieds
sowie Rücktritt assoziierter internationaler
Rohstofforganisationen**

- Artikel 30 – Austritt von Mitgliedern
Artikel 31 – Zeitweiliger Ausschuß eines Mitglieds
Artikel 32 – Abrechnung
Artikel 33 – Rücktritt assoziierter internationaler Rohstoff-
organisationen

Kapitel IX
**Zeitweilige Einstellung und Beendigung
der Geschäftstätigkeit
sowie Regelung von Verbindlichkeiten**

- Artikel 34 – Zeitweilige Einstellung der Geschäftstätigkeit
Artikel 35 – Beendigung der Geschäftstätigkeit
Artikel 36 – Erfüllung von Verbindlichkeiten –
allgemeine Bestimmungen
Artikel 37 – Erfüllung von Verbindlichkeiten –
erstes Konto
Artikel 38 – Erfüllung von Verbindlichkeiten –
zweites Konto
Artikel 39 – Erfüllung von Verbindlichkeiten –
sonstige Vermögenswerte des Fonds

Kapitel X
Rechtsstellung, Vorrechte und Immunitäten

- Artikel 40 – Zweck
Artikel 41 – Rechtsstellung des Fonds
Artikel 42 – Immunität von der Gerichtsbarkeit
Artikel 43 – Immunität der Vermögenswerte
von sonstigen Maßnahmen
Artikel 44 – Immunität der Archive

Article 45 – Freedom of assets from restrictions

Artikel 45 – Befreiung der Vermögenswerte von Beschränkungen

Article 46 – Privileges for communications

Artikel 46 – Vorrecht im Nachrichtenverkehr

Article 47 – Immunities and privileges of specified individuals

Artikel 47 – Immunitäten und Vorrechte besonderer Personen

Article 48 – Immunities from taxation

Artikel 48 – Befreiung von der Besteuerung

Article 49 – Waiver of immunities, exemptions and privileges

Artikel 49 – Aufhebung der Immunitäten, Befreiungen und Vorrechte

Article 50 – Application of this chapter

Artikel 50 – Anwendung dieses Kapitels

Chapter XI Amendments

Kapitel XI Änderungen

Article 51 – Amendments

Artikel 51 – Änderungen

Chapter XII Interpretation and Arbitration

Kapitel XII Auslegung und Schiedsverfahren

Article 52 – Interpretation

Artikel 52 – Auslegung

Article 53 – Arbitration

Artikel 53 – Schiedsverfahren

Chapter XIII Final provisions

Kapitel XIII Schlußbestimmungen

Article 54 – Signature and ratification, acceptance or approval

Artikel 54 – Unterzeichnung und Ratifikation, Annahme oder Genehmigung

Article 55 – Depositary

Artikel 55 – Verwahrer

Article 56 – Accession

Artikel 56 – Beitritt

Article 57 – Entry into force

Artikel 57 – Inkrafttreten

Article 58 – Reservations

Artikel 58 – Vorbehalte

Schedule A – Subscriptions of Shares of Directly Contributed Capital

Anhang A – Zeichnungen von Anteilen des unmittelbar eingezahlten Kapitals

Schedule B – Special arrangements for the least developed countries pursuant to article 11, paragraph 6

Anhang B – Besondere Vorkehrungen zugunsten der am wenigsten entwickelten Länder nach Artikel 11 Absatz 6

Schedule C – Eligibility criteria for ICBs

Anhang C – Maßstäbe für die Anerkennung internationaler Rohstoffgremien

Schedule D – Allocation of votes

Anhang D – Stimmenverteilung

Schedule E – Election of Executive Directors

Anhang E – Wahl der Exekutivdirektoren

Schedule F – Unit of Account

Anhang F – Rechnungseinheit

The Parties,

Determined to promote economic co-operation and understanding among all States, particularly between developed and developing countries, based on the principles of equity and sovereign equality and thereby to contribute to the establishment of a New International Economic Order,

Recognizing the need for improved forms of international co-operation in the field of commodities as an essential condition for the establishment of a New International Economic Order, aimed at promoting economic and social development, particularly of developing countries,

Desirous of promoting global action to improve market structures in international trade in commodities of interest to developing countries,

Recalling resolution 93 (IV) on the Integrated Programme for Commodities adopted at the fourth session of the United Nations Conference on Trade and Development (hereinafter referred to as UNCTAD),

Have agreed to establish hereby the Common Fund for Commodities, which shall operate in accordance with the following provisions:

Chapter I

Definitions

Article 1

Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. "Fund" means the Common Fund for Commodities established by this Agreement.
2. "International Commodity Agreement or Arrangement" (hereinafter referred to as ICA) means any intergovernmental agreement or arrangement to promote international co-operation in a commodity, the parties to which include producers and consumers covering the bulk of world trade in the commodity concerned.
3. "International Commodity Organization" (hereinafter referred to as ICO) means the organization established by an ICA to implement the provisions of the ICA.
4. "Associated ICO" means an ICO which is associated with the Fund pursuant to article 7.
5. "Association Agreement" means the agreement entered into between an ICO and the Fund pursuant to article 7.
6. "Maximum Financial Requirements" (hereinafter referred to as MFR) means the maximum amount of funds that may be drawn and borrowed by an Associated ICO from the Fund, to be determined in accordance with article 17, paragraph 8.
7. "International Commodity Body" (hereinafter referred to as ICB) means a body designated in accordance with article 7, paragraph 9.

Die Vertragsparteien –

entschlossen, die wirtschaftliche Zusammenarbeit und die Verständigung zwischen allen Staaten, insbesondere zwischen den entwickelten Ländern und den Entwicklungsländern, gestützt auf die Grundsätze der Gerechtigkeit und der souveränen Gleichheit zu fördern und dadurch zur Errichtung einer Neuen Weltwirtschaftsordnung beizutragen;

in Erkenntnis der Notwendigkeit verbesserter Formen der internationalen Zusammenarbeit im Rohstoffbereich als wesentliche Voraussetzung für die Errichtung einer Neuen Weltwirtschaftsordnung mit dem Ziel, die wirtschaftliche und soziale Entwicklung, insbesondere der Entwicklungsländer, zu fördern;

in dem Wunsch, ein globales Vorgehen zur Verbesserung der Marktstrukturen im Welthandel mit Rohstoffen, die für die Entwicklungsländer von Belang sind, zu fördern;

gestützt auf die Entschließung 93 (IV) über das Integrierte Rohstoffprogramm, die auf der vierten Tagung der Konferenz der Vereinten Nationen für Handel und Entwicklung (im folgenden als „UNCTAD“ bezeichnet) angenommen wurde –

sind übereingekommen, hiermit den Gemeinsamen Fonds für Rohstoffe zu gründen, der nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen tätig wird:

Kapitel I

Begriffsbestimmungen

Artikel 1

Begriffsbestimmungen

Im Sinne dieses Übereinkommens

1. bedeutet „Fonds“ den durch dieses Übereinkommen gegründeten Gemeinsamen Fonds für Rohstoffe;
2. bedeutet „internationales Rohstoffübereinkommen oder internationale Rohstoffvereinbarung“ (im folgenden als „internationale Rohstoffübereinkunft“ bezeichnet) jedes zwischenstaatliche Übereinkommen oder jede zwischenstaatliche Vereinbarung zur Förderung der internationalen Zusammenarbeit bei einem Rohstoff, deren Vertragsparteien Erzeuger und Verbraucher einschließen, die den wesentlichen Teil des Welthandels mit dem betreffenden Rohstoff abdecken;
3. bedeutet „internationale Rohstofforganisation“ die durch eine internationale Rohstoffübereinkunft zur Ausführung der Bestimmungen der Übereinkunft gegründete Organisation;
4. bedeutet „assozierte internationale Rohstofforganisation“ eine internationale Rohstofforganisation, die dem Fonds nach Artikel 7 assoziiert wurde;
5. bedeutet „Assoziierungsabkommen“ das zwischen einer internationalen Rohstofforganisation und dem Fonds nach Artikel 7 geschlossene Abkommen;
6. bedeutet „finanzielle Höchstforderungsbeträge“ den nach Artikel 17 Absatz 8 zu bestimmenden Höchstbetrag an Fondsmitteln, den eine assoziierte internationale Rohstofforganisation beim Fonds als Darlehen aufnehmen darf;
7. bedeutet „internationales Rohstoffgremium“ ein nach Artikel 7 Absatz 9 bestimmtes Gremium;

8. "Unit of Account" means the unit of account of the Fund as defined in accordance with article 8, paragraph 1.
9. "Usable Currencies" means
- the deutsche mark, the French franc, the Japanese yen, the pound sterling, the United States dollar and any other currency which has been designated from time to time by a competent international monetary organization as being in fact widely used to make payments for international transactions and widely traded in the principal exchange markets, and
 - any other freely available and effectively usable currency which the Executive Board may designate by a Qualified Majority after the approval of the country whose currency the Fund proposes to designate as such.
- The Governing Council shall designate a competent international monetary organization under (a) above and shall adopt by a Qualified Majority rules and regulations regarding the designation of currencies under (b) above, in accordance with prevailing international monetary practice. Currencies may be removed from the list of Usable Currencies by the Executive Board by a Qualified Majority.
10. "Directly Contributed Capital" means capital specified in article 9, paragraph 1 (a) and paragraph 4.
11. "Paid-in Shares" means the shares of Directly Contributed Capital specified in article 9, paragraph 2 (a), and article 10, paragraph 2.
12. "Payable Shares" means the shares of Directly Contributed Capital specified in article 9, paragraph 2 (b), and article 10, paragraph 2 (b).
13. "Guarantee Capital" means capital provided to the Fund, pursuant to article 14, paragraph 4, by Members of the Fund participating in an Associated ICO.
14. "Guarantees" means guarantees provided to the Fund, pursuant to article 14, paragraph 5, by participants in an Associated ICO which are not Members of the Fund.
15. "Stock Warrants" means stock warrants, warehouse receipts or other documents of title evidencing ownership of commodity stocks.
16. "Total voting power" means the sum of the votes held by all the Members of the Fund.
17. "Simple Majority" means more than half of all votes cast.
18. "Qualified Majority" means at least two thirds of all votes cast.
19. "Highly Qualified Majority" means at least three fourths of all votes cast.
20. "Votes cast" means affirmative and negative votes.
8. bedeutet „Rechnungseinheit“ die nach Artikel 8 Absatz 1 bestimmte Rechnungseinheit des Fonds;
9. bedeutet „verwendbare Währungen“
- die Deutsche Mark, den Französischen Franc, den Japanischen Yen, das Pfund Sterling, den US-Dollar und jede andere Währung, die nach periodischer Feststellung einer zuständigen internationalen Währungsorganisation bei Zahlungen für internationale Geschäfte verbreitet Verwendung findet und auf den wichtigsten Devisenmärkten stark gehandelt wird, und
 - jede sonstige frei verfügbare und tatsächlich verwendbare Währung, die das Exekutivdirektorium mit qualifizierter Mehrheit bezeichnet, nachdem das Land, dessen Währung der Fonds in dieser Weise zu bezeichnen beabsichtigt, seine Genehmigung erteilt hat.
- Im Einklang mit den bestehenden internationalen Währungsgepflogenheiten bezeichnet der Gouverneursrat eine zuständige internationale Währungsorganisation im Sinne des Buchstabens a und nimmt mit qualifizierter Mehrheit Regeln und Vorschriften über die Bezeichnung von Währungen im Sinne des Buchstabens b an. Das Exekutivdirektorium kann mit qualifizierter Mehrheit Währungen von der Liste der verwendbaren Währungen streichen;
10. bedeutet „unmittelbar eingezahltes Kapital“ das in Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe a und Absatz 4 bezeichnete Kapital;
11. bedeutet „eingezahlte Anteile“ die in Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe a und Artikel 10 Absatz 2 bezeichneten Anteile des unmittelbar eingezahlten Kapitals;
12. bedeutet „zahlbare Anteile“ die in Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe b und Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe b bezeichneten Anteile des unmittelbar eingezahlten Kapitals;
13. bedeutet „Garantiekapital“ das dem Fonds von seinen Mitgliedern, die an einer assoziierten internationalen Rohstofforganisation teilnehmen, nach Artikel 14 Absatz 4 zur Verfügung gestellte Kapital;
14. bedeutet „Garantien“ die dem Fonds von Teilnehmern an einer assoziierten internationalen Rohstofforganisation, die nicht Mitglieder des Fonds sind, nach Artikel 14 Absatz 5 gestellten Garantien;
15. bedeutet „Lagerscheine“ Lagerscheine, Lagerquittungen oder sonstige Berechtigungsscheine, die das Eigentum an Rohstofflagerbeständen beweisen;
16. bedeutet „Gesamtstimmenzahl“ die Gesamtzahl der allen Mitgliedern des Fonds zustehenden Stimmen;
17. bedeutet „einfache Mehrheit“ mehr als die Hälfte aller abgegebenen Stimmen;
18. bedeutet „qualifizierte Mehrheit“ mindestens zwei Drittel aller abgegebenen Stimmen;
19. bedeutet „besonders qualifizierte Mehrheit“ mindestens drei Viertel aller abgegebenen Stimmen;
20. bedeutet „abgegebene Stimmen“ Ja- und Nein-Stimmen.

Chapter II

Objectives and Functions

Article 2

Objectives

The objectives of the Fund shall be:

- To serve as a key instrument in attaining the agreed objectives of the Integrated Programme for Commodities as embodied in resolution 93 (IV) of UNCTAD;

Kapitel II

Ziele und Aufgaben

Artikel 2

Ziele

Der Fonds hat folgende Ziele:

- als Hauptinstrument bei der Erreichung der in Entschließung 93 (IV) der UNCTAD niedergelegten vereinbarten Ziele des Integrierten Rohstoffprogramms zu dienen;

- (b) To facilitate the conclusion and functioning of ICAs, particularly concerning commodities of special interest to developing countries.

- b) den Abschluß und das Wirksamwerden von internationalen Rohstoffübereinkünften, insbesondere über Rohstoffe von besonderem Belang für die Entwicklungsländer, zu erleichtern.

Article 3

Functions

In fulfilment of its objectives, the Fund shall exercise the following functions:

- (a) To contribute, through its First Account as hereinafter provided, to the financing of international buffer stocks and internationally co-ordinated national stocks, all within the framework of ICAs;
- (b) To finance, through its Second Account, measures in the field of commodities other than stocking, as hereinafter provided;
- (c) To promote co-ordination and consultation through its Second Account with regard to measures in the field of commodities other than stocking, and their financing, with a view to providing a commodity focus.

Artikel 3

Aufgaben

Zur Erreichung seiner Ziele nimmt der Fonds folgende Aufgaben wahr:

- a) durch sein im folgenden geregeltes erstes Konto zur Finanzierung internationaler Ausgleichslager und international koordinierter nationaler Lager im Gesamtrahmen von internationalen Rohstoffübereinkünften beizutragen;
- b) durch sein zweites Konto andere Maßnahmen im Rohstoffbereich als die Lagerhaltung zu finanzieren, wie nachfolgend vorgesehen;
- c) durch sein zweites Konto Koordinierung und Konsultation in bezug auf andere Maßnahmen im Rohstoffbereich als die Lagerhaltung und auf ihre Finanzierung zu fördern, wobei eine rohstoffbezogene Gesamtbetrachtungsweise anzustreben ist.

Chapter III

Membership

Article 4

Eligibility

Membership in the Fund shall be open to:

- (a) All States Members of the United Nations or of any of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency; and
- (b) Any intergovernmental organization of regional economic integration which exercises competence in fields of activity of the Fund. Such intergovernmental organizations shall not be required to undertake any financial obligations to the Fund; nor shall they hold any votes.

Kapitel III

Mitglieder

Artikel 4

Zulassung

Mitglieder des Fonds können werden

- a) alle Mitgliedstaaten der Vereinten Nationen oder einer ihrer Sonderorganisationen oder der Internationalen Atomenergie-Organisation und
- b) jede zwischenstaatliche Organisation zum regionalen wirtschaftlichen Zusammenschluß, die in Tätigkeitsbereichen des Fonds Zuständigkeiten wahrnimmt. Derartige zwischenstaatliche Organisationen sind nicht gehalten, gegenüber dem Fonds irgendwelche finanziellen Verpflichtungen einzugehen, und haben kein Stimmrecht.

Article 5

Members

The Members of the Fund (hereinafter referred to as Members) shall be:

- (a) Those States which have ratified, accepted or approved this Agreement in accordance with article 54;
- (b) Those States which have acceded to this Agreement in accordance with article 56;
- (c) Those intergovernmental organizations referred to in article 4 (b) which have ratified, accepted or approved this Agreement in accordance with article 54;
- (d) Those intergovernmental organizations referred to in article 4 (b) which have acceded to this Agreement in accordance with article 56.

Artikel 5

Mitglieder

Mitglieder des Fonds (im folgenden als „Mitglieder“ bezeichnet) sind

- a) alle Staaten, die dieses Übereinkommen nach Artikel 54 ratifiziert, angenommen oder genehmigt haben;
- b) alle Staaten, die diesem Übereinkommen nach Artikel 56 beigetreten sind;
- c) alle zwischenstaatlichen Organisationen im Sinne des Artikels 4 Buchstabe b, die dieses Übereinkommen nach Artikel 54 ratifiziert, angenommen oder genehmigt haben;
- d) alle zwischenstaatlichen Organisationen im Sinne des Artikels 4 Buchstabe b, die diesem Übereinkommen nach Artikel 56 beigetreten sind.

Article 6

Limitation of liability

No Member shall be liable, by reason only of its membership, for acts or obligations of the Fund.

Artikel 6

Haftungsbeschränkung

Ein Mitglied ist nicht allein aufgrund seiner Mitgliedschaft für Handlungen oder Verbindlichkeiten des Fonds haftbar.

Chapter IV

Relationship of ICOs and ICBs with the Fund

Article 7

Relationship of ICOs and ICBs with the Fund

1. The facilities of the Fund's First Account shall be used only by ICOs established to implement the provisions of ICAs providing for either international buffer stocks or internationally co-ordinated national stocks, and which have concluded an Association Agreement. The Association Agreement shall comply with the terms of this Agreement and of any rules and regulations consistent therewith to be adopted by the Governing Council.

2. An ICO established to implement the provisions of an ICA which provides for international buffer stocks may become associated with the Fund for the purposes of the First Account, provided that the ICA is negotiated or renegotiated on, and conforms to, the principle of joint buffer stock financing by producers and consumers participating therein. For the purposes of this Agreement, levy-financed ICAs shall be eligible for association with the Fund.

3. A proposed Association Agreement shall be presented by the Managing Director to the Executive Board and, with the recommendation of the Board, to the Governing Council for approval by a Qualified Majority.

4. In carrying out the provisions of the Association Agreement between the Fund and an Associated ICO each institution shall respect the autonomy of the other. The Association Agreement shall specify the mutual rights and obligations of the Fund and the Associated ICO, in terms consistent with the relevant provisions of this Agreement.

5. An Associated ICO shall be entitled to borrow from the Fund through its First Account without prejudice to its eligibility to obtain financing from the Second Account, provided that the Associated ICO and its participants have performed and are duly performing their obligations to the Fund.

6. An Association Agreement shall provide for a settlement of accounts between the Associated ICO and the Fund before any renewal of the Association Agreement.

7. An Associated ICO may, if the Association Agreement so provides and with the consent of the preceding Associated ICO covering the same commodity, succeed to the rights and obligations of the preceding Associated ICO.

8. The Fund shall not intervene directly in commodity markets. However, the Fund may dispose of commodity stocks only pursuant to article 17, paragraphs 15 to 17.

9. For the purpose of the Second Account, the Executive Board shall from time to time designate appropriate commodity bodies, including ICOs, whether or not they are Associated ICOs, as ICBs, provided that they meet the criteria set out in schedule C.

Kapitel IV

Beziehungen
der internationalen Rohstofforganisationen
und der internationalen Rohstoffgremien zum Fonds

Artikel 7

Beziehungen der internationalen Rohstofforganisationen
und der internationalen Rohstoffgremien zum Fonds

(1) Von den Möglichkeiten des ersten Kontos des Fonds dürfen nur solche internationalen Rohstofforganisationen Gebrauch machen, die zur Durchführung solcher internationalen Rohstoffübereinkünfte gegründet wurden, die entweder internationale Ausgleichslager oder international koordinierte nationale Lager vorsehen, sofern diese internationalen Rohstofforganisationen ein Assoziierungsabkommen geschlossen haben. Das Assoziierungsabkommen muß mit diesem Übereinkommen sowie mit allen vom Gouverneursrat angenommenen, ihrerseits mit diesem Übereinkommen übereinstimmenden Regeln und Vorschriften im Einklang stehen.

(2) Eine internationale Rohstofforganisation, die zur Durchführung einer internationalen Ausgleichslager vorsehenden internationalen Rohstoffübereinkunft gegründet wurde, kann dem Fonds für die Zwecke des ersten Kontos assoziiert werden, sofern die internationale Rohstoffübereinkunft auf der Grundlage des Grundsatzes der gemeinsamen Finanzierung von Ausgleichslagern seitens der daran beteiligten Erzeuger und Verbraucher ausgehandelt oder neu ausgehandelt wird und diesem Grundsatz entspricht. Für die Zwecke dieses Übereinkommens erfüllen auch internationale Rohstoffübereinkünfte, die aus Umlagen finanziert werden, die Voraussetzungen für eine Assoziation mit dem Fonds.

(3) Der Geschäftsführende Direktor legt ein vorgeschlagenes Assoziierungsabkommen dem Exekutivdirektorium und mit dessen Empfehlung dem Gouverneursrat zur Annahme mit qualifizierter Mehrheit vor.

(4) Bei der Ausführung des Assoziierungsabkommens zwischen dem Fonds und einer assoziierten internationalen Rohstofforganisation achtet jede Institution die Autonomie der anderen. In dem Assoziierungsabkommen werden die gegenseitigen Rechte und Pflichten des Fonds und der assoziierten internationalen Rohstofforganisation in einer mit diesem Übereinkommen in Einklang stehenden Weise näher bestimmt.

(5) Eine assoziierte internationale Rohstofforganisation ist berechtigt, bei dem Fonds durch dessen erstes Konto Darlehen unbeschadet ihrer Anspruchsvoraussetzungen für eine Finanzierung aus dem zweiten Konto aufzunehmen, sofern die assoziierte internationale Rohstofforganisation und ihre Teilnehmer ihren Verpflichtungen gegenüber dem Fonds nachgekommen sind und laufend nachkommen.

(6) Assoziierungsabkommen müssen eine Abrechnung zwischen der assoziierten internationalen Rohstofforganisation und dem Fonds vor jeder Erneuerung des betreffenden Assoziierungsabkommens vorsehen.

(7) Eine assoziierte internationale Rohstofforganisation kann, sofern das Assoziierungsabkommen dies vorsieht und die vorangehende assoziierte internationale Rohstofforganisation im selben Rohstoffbereich zustimmt, in die Rechte und Pflichten der letztgenannten Rohstofforganisation eintreten.

(8) Der Fonds greift nicht unmittelbar auf den Rohstoffmärkten ein. Der Fonds kann jedoch über Rohstofflagerbestände nur nach Artikel 17 Absätze 15 bis 17 verfügen.

(9) Für die Zwecke des zweiten Kontos bestimmt das Exekutivdirektorium jeweils geeignete Rohstoffgremien, einschließlich internationaler Rohstofforganisationen, seien sie assoziierte internationale Rohstofforganisationen oder nicht, zu internationalen Rohstoffgremien, sofern sie den in Anhang C aufgestellten Kriterien entsprechen.

Chapter V

Capital and other Resources

Article 8

Unit of Account and currencies

1. The Unit of Account of the Fund shall be as defined in schedule F.

2. The Fund shall hold, and conduct its financial transactions in, Usable Currencies. Except as provided in article 16, paragraph 5 (b), no Member shall maintain or impose restrictions on the holding, use or exchange by the Fund of Usable Currencies deriving from:

- (a) Payment of subscriptions of Shares of Directly Contributed Capital;
- (b) Payment of Guarantee Capital, cash in lieu of Guarantee Capital; Guarantees or cash deposits resulting from the association of ICOs with the Fund;
- (c) Payment of voluntary contributions;
- (d) Borrowing;
- (e) Disposal of forfeited stocks, pursuant to article 17, paragraphs 15 to 17;
- (f) Payment on account of principal, income, interest or other charges in respect of loans or investments made out of any of the funds referred to in this paragraph.

3. The Executive Board shall determine the method of valuation of Usable Currencies, in terms of the Unit of Account, in accordance with prevailing international monetary practice.

Article 9

Capital resources

1. The capital of the Fund shall consist of:

- (a) Directly Contributed Capital to be divided into 47,000 Shares to be issued by the Fund, having a par value of 7,566.47145 Units of Account each and a total value of 355,624,158 Units of Account; and
- (b) Guarantee Capital provided directly to the Fund in accordance with article 14, paragraph 4.

2. The Shares to be issued by the Fund shall be divided into:

- (a) 37,000 Paid-in Shares; and
- (b) 10,000 Payable Shares.

3. Shares of Directly Contributed Capital shall be available for subscription only by Members in accordance with the provisions of article 10.

4. The Shares of Directly Contributed Capital:

- (a) Shall, if necessary, be increased by the Governing Council upon the accession of any State under article 56;
- (b) May be increased by the Governing Council in accordance with article 12;
- (c) Shall be increased by the amount needed pursuant to article 17, paragraph 14.

5. If the Governing Council makes available for subscription the unsubscribed Shares of Directly Contributed Capital pursuant to article 12, paragraph 3, or increases the Shares of Directly Contributed Capital pursuant to paragraph 4 (b) or 4 (c) of this article, each Member shall have the right, but shall not be required, to subscribe such Shares.

Kapitel V

Kapitalbestände und sonstige Finanzmittel

Artikel 8

Rechnungseinheit und Währungen

(1) Die Rechnungseinheit des Fonds wird in Anhang F bestimmt.

(2) Der Fonds führt seine Guthaben in verwendbaren Währungen und betreibt seine Finanzgeschäfte in diesen Währungen. Mit der in Artikel 16 Absatz 5 Buchstabe b vorgesehenen Ausnahme darf ein Mitglied Beschränkungen hinsichtlich der Guthaben des Fonds in verwendbaren Währungen sowie deren Verwendung oder Umtausch weder aufrechterhalten noch auferlegen, sofern diese Währungsguthaben sich ergeben aus

- a) Zahlung aufgrund der Zeichnung von Anteilen des unmittelbar eingezahlten Kapitals;
- b) Zahlung von Garantiekapital, Barzahlung anstelle von Garantiekapital, Garantien oder Bareinlagen infolge der Assoziierung internationaler Rohstofforganisationen mit dem Fonds;
- c) Zahlung freiwilliger Beiträge;
- d) Darlehensaufnahme;
- e) Veräußerung pfandreifer Lagerbestände nach Artikel 17 Absätze 15 bis 17;
- f) Zahlungen auf das Kapital oder als Rendite, Zinsen oder sonstige Abgaben in bezug auf Anleihen oder Investitionen, die aus Mitteln im Sinne dieses Absatzes getätigt werden.

(3) Das Exekutivdirektorium bestimmt das Verfahren zur Bewertung der verwendbaren Währungen, ausgedrückt in Rechnungseinheiten des Fonds, im Einklang mit den bestehenden internationalen Währungsgepflogenheiten.

Artikel 9

Kapitalbestände

(1) Das Kapital des Fonds besteht aus

- a) dem unmittelbar eingezahlten Kapital, das in 47 000 vom Fonds auszugebende Anteile aufgeteilt wird, die jeweils einen Nominalwert von 7 566,47145 Rechnungseinheiten haben und deren Gesamtwert sich auf 355 624 158 Rechnungseinheiten beläuft, und
- b) dem Fonds nach Artikel 14 Absatz 4 unmittelbar zur Verfügung gestelltem Garantiekapital.

(2) Die vom Fonds auszugebenden Anteile werden aufgeteilt in

- a) 37 000 eingezahlte Anteile und
- b) 10 000 zahlbare Anteile des Fonds.

(3) Anteile des unmittelbar eingezahlten Kapitals können nur von Mitgliedern nach Maßgabe des Artikels 10 gezeichnet werden.

(4) Die Anteile des unmittelbar eingezahlten Kapitals

- a) werden nach Beitritt eines Staates gemäß Artikel 56, falls erforderlich, vom Gouverneursrat erhöht;
- b) können vom Gouverneursrat nach Artikel 12 erhöht werden;
- c) werden um den nach Artikel 17 Absatz 14 erforderlichen Betrag erhöht.

(5) Gibt der Gouverneursrat die nicht gezeichneten Anteile des unmittelbar eingezahlten Kapitals nach Artikel 12 Absatz 3 zur Zeichnung frei oder erhöht er die Anteile des unmittelbar eingezahlten Kapitals nach Absatz 4 Buchstabe b oder Buchstabe c, so ist jedes Mitglied berechtigt, aber nicht verpflichtet, solche Anteile zu zeichnen.

Article 10**Subscription of Shares**

1. Each Member referred to in article 5 (a) shall subscribe, as set forth in schedule A:

(a) 100 Paid-in Shares; and

(b) Any additional Paid-in and Payable Shares.

2. Each Member referred to in article 5 (b) shall subscribe:

(a) 100 Paid-in Shares; and

(b) Any additional Paid-in and Payable Shares to be determined by the Governing Council by a Qualified Majority in a manner consistent with the allocation of Shares in schedule A and in accordance with the terms and conditions agreed pursuant to article 56.

3. Each Member may allocate to the Second Account a part of its subscription under paragraph 1 (a) of this article with a view to an aggregate allocation to the Second Account, on a voluntary basis, of not less than 52,965,300 Units of Account.

4. Shares of Directly Contributed Capital shall not be pledged or encumbered by Members in any manner whatsoever and shall be transferable only to the Fund.

Article 11**Payment of Shares**

1. Payments of Shares of Directly Contributed Capital subscribed by each Member shall be made:

(a) In any Usable Currency at the rate of conversion between that Usable Currency and the Unit of Account as at the date of payment; or

(b) In a Usable Currency selected by that Member at the time of deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval, and at the rate of conversion between that Usable Currency and the Unit of Account as at the date of this Agreement. The Governing Council shall adopt rules and regulations covering the payment of subscriptions in Usable Currencies in the case of designation of additional Usable Currencies or removal of Usable Currencies from the list of Usable Currencies in accordance with article 1, definition 9.

At the time of deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval, each Member shall select one of the procedures above, which shall apply to all such payments.

2. When undertaking any review in accordance with article 12, paragraph 2, the Governing Council shall review the operation of the method of payment referred to in paragraph 1 of this article, in the light of exchange-rate fluctuations, and, taking into account developments in the practice of international lending institutions, shall decide by a Highly Qualified Majority on changes, if any, in the method of payment of subscriptions of any additional Shares of Directly Contributed Capital subsequently issued in accordance with article 12, paragraph 3.

3. Each Member referred to in article 5 (a) shall:

(a) Pay 30 per cent of its total subscription of Paid-in Shares within 60 days after the entry into force of this Agreement, or within 30 days after the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval, whichever is later;

(b) One year after the payment provided for in subparagraph (a) above, pay 20 per cent of its total subscription of Paid-in Shares and deposit with the Fund

Artikel 10**Zeichnung der Anteile**

(1) Jedes in Artikel 5 Buchstabe a bezeichnete Mitglied zeichnet, wie in Anhang A dargelegt,

a) 100 eingezahlte Anteile und

b) gegebenenfalls zusätzliche eingezahlte und zahlbare Anteile.

(2) Jedes in Artikel 5 Buchstabe b bezeichnete Mitglied zeichnet

a) 100 eingezahlte Anteile und

b) zusätzliche eingezahlte und zahlbare Anteile in einer Höhe, die der Gouverneursrat mit qualifizierter Mehrheit in einer Weise, die mit der Zuweisung der Anteile in Anhang A vereinbar ist, und im Einklang mit den nach Artikel 56 vereinbarten Bedingungen festlegt.

(3) Jedes Mitglied kann dem zweiten Konto einen Teil seiner Zeichnung nach Absatz 1 Buchstabe a mit dem Ziel zuweisen, auf freiwilliger Grundlage eine Gesamtzuweisung von mindestens 52 965 300 Rechnungseinheiten zum zweiten Konto herbeizuführen.

(4) Anteile des unmittelbar eingezahlten Kapitals dürfen von den Mitgliedern in keiner Weise verpfändet oder belastet werden und können nur auf den Fonds übertragen werden.

Artikel 11**Zahlung der Anteile**

(1) Die Zahlung der von jedem Mitglied gezeichneten Anteile des unmittelbar eingezahlten Kapitals erfolgt

a) in beliebiger verwendbarer Währung zu dem am Tag der Zahlung gültigen Umrechnungskurs zwischen der betreffenden verwendbaren Währung und der Rechnungseinheit oder

b) in einer von dem betreffenden Mitglied bei Hinterlegung seiner Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunde ausgewählten verwendbaren Währung zu dem im Datum dieses Übereinkommens geltenden Umrechnungskurs zwischen der betreffenden verwendbaren Währung und der Rechnungseinheit. Der Gouverneursrat erläßt Regeln und Vorschriften über die Zahlung der Zeichnungen in verwendbaren Währungen für den Fall, daß zusätzliche verwendbare Währungen bestimmt werden oder verwendbare Währungen von der Liste der verwendbaren Währungen nach Artikel 1 Begriffsbestimmung 9 gestrichen werden.

Jedes Mitglied wählt bei Hinterlegung seiner Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunde eines der beiden Verfahren, das auf alle derartigen Zahlungen Anwendung findet.

(2) Nimmt der Gouverneursrat eine Überprüfung nach Artikel 12 Absatz 2 vor, so überprüft er auch die Wirkungsweise des Zahlungsverfahrens nach Absatz 1 im Hinblick auf Wechselkursschwankungen und beschließt unter Berücksichtigung der Entwicklungen in der Praxis der internationalen Kreditinstitute mit besonders qualifizierter Mehrheit über eventuelle Änderungen des Verfahrens der Zahlung von Zeichnungen etwaiger zusätzlicher Anteile des unmittelbar eingezahlten Kapitals, die nach Artikel 12 Absatz 3 nachträglich ausgegeben werden.

(3) Jedes in Artikel 5 Buchstabe a bezeichnete Mitglied

a) zahlt innerhalb von 60 Tagen nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens oder innerhalb von 30 Tagen nach Hinterlegung seiner Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunde, je nachdem, welcher Zeitpunkt später liegt, 30 v. H. seiner gesamten Zeichnung eingezahlter Anteile;

b) zahlt ein Jahr nach der unter Buchstabe a vorgesehenen Zahlung 20 v. H. seiner gesamten Zeichnung eingezahlter Anteile und hinterlegt beim Fonds unwiderrufliche, nicht

irrevocable, non-negotiable, non-interest-bearing promissory notes in an amount of 10 per cent of its total subscription of Paid-in Shares. Such notes shall be encashed as and when decided by the Executive Board;

- (c) Two years after the payment provided for in subparagraph (a) above, deposit with the Fund irrevocable, non-negotiable, non-interest-bearing promissory notes in an amount of 40 per cent of its total subscription of Paid-in Shares.

Such notes shall be encashed as and when decided by the Executive Board by a Qualified Majority, having due regard to the operational needs of the Fund, except that the promissory notes in respect of Shares allocated to the Second Account shall be encashed as and when decided by the Executive Board.

4. The amount subscribed by each Member for Payable Shares shall be subject to call by the Fund only as provided in article 17, paragraph 12.

5. Calls on Shares of Directly Contributed Capital shall be made pro rata from all Members with respect to whichever class or classes of Shares are being called, except as provided for in paragraph 3 (c) of this article.

6. Special arrangements for payment of subscriptions of Shares of Directly Contributed Capital by the least developed countries shall be as set forth in schedule B.

7. Subscriptions of Shares of Directly Contributed Capital may, when relevant, be paid by the appropriate agencies of Members concerned.

Note

For the purposes of article 11, the conversion rates for Usable Currencies in terms of the Unit of Account, as at the date of the Agreement (27 June 1980), are as follows:

Currency	Currency units per Unit of Account
Deutsche mark	2.33306
French franc	5.42029
Japanese yen	287.452
Pound sterling	0.563927
United States dollar	1.32162

Article 12

Adequacy of subscriptions of Shares of Directly Contributed Capital

1. In the event that 18 months after the entry into force of this Agreement subscriptions of Shares of Directly Contributed Capital fall short of the amount specified in article 9, paragraph 1 (a), the adequacy of the subscriptions shall be reviewed by the Governing Council as soon as possible thereafter.

2. The Governing Council shall further review, at such intervals as it may deem appropriate, the adequacy of the Directly Contributed Capital available to the First Account. The first such review shall take place not later than the end of the third year after the entry into force of this Agreement.

3. As a result of any review under paragraph 1 or 2 of this article, the Governing Council may decide to make available for subscription unsubscribed Shares or to issue additional Shares of Directly Contributed Capital on a basis of assessment to be decided by the Governing Council.

4. Decisions by the Governing Council under this article shall be taken by a Highly Qualified Majority.

begebbare, zinslose Schuldscheine über einen Betrag von 10 v. H. seiner gesamten Zeichnung eingezahlter Anteile. Derartige Schuldscheine werden in einer Weise und zu einem Zeitpunkt, die das Exekutivdirektorium bestimmt, zur Zahlung vorgelegt;

- c) hinterlegt zwei Jahre nach der unter Buchstabe a vorgesehenen Zahlung beim Fonds unwiderrufliche, nicht begebare, zinslose Schuldscheine über einen Betrag von 40 v. H. seiner gesamten Zeichnung eingezahlter Anteile.

Derartige Schuldscheine werden in einer Weise und zu einem Zeitpunkt, die das Exekutivdirektorium mit qualifizierter Mehrheit unter gebührender Berücksichtigung der Geschäftserfordernisse des Fonds bestimmt, zur Zahlung vorgelegt; ausgenommen hiervon sind Schuldscheine über dem zweiten Konto zugewiesene Anteile, die in einer Weise und zu einem Zeitpunkt, die das Exekutivdirektorium bestimmt, zur Zahlung vorgelegt werden.

(4) Der Fonds kann den von jedem Mitglied für zahlbare Anteile gezeichneten Betrag nur nach Artikel 17 Absatz 12 abrufen.

(5) Vorbehaltlich des Absatzes 3 Buchstabe c erfolgt der Abruf von Zahlungen auf Anteile des unmittelbar eingezahlten Kapitals anteilmäßig von allen Mitgliedern hinsichtlich aller abgerufenen Anteilsklassen.

(6) Anhang B enthält besondere Bestimmungen über die Zahlung der Zeichnungen von Anteilen des unmittelbar eingezahlten Kapitals durch die am wenigsten entwickelten Länder.

(7) Die Zeichnungen von Anteilen des unmittelbar eingezahlten Kapitals können gegebenenfalls durch die zuständigen Stellen der betreffenden Mitglieder gezahlt werden.

Anmerkung

Für die Zwecke des Artikels 11 sind die Umrechnungskurse für verwendbare Währungen, ausgedrückt in der Rechnungseinheit, am Tag des Übereinkommens (27. Juni 1980) die folgenden:

Währung	Währungseinheiten je Rechnungseinheit
Deutsche Mark	2,33306
Französischer Franc	5,42029
Japanischer Yen	287,452
Pfund Sterling	0,563927
US-Dollar	1,32162

Artikel 12

Angemessenheit der Zeichnungen von Anteilen des unmittelbar eingezahlten Kapitals

(1) Erreichen die Zeichnungen von Anteilen des unmittelbar eingezahlten Kapitals 18 Monate nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens nicht den in Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe a genannten Betrag, so überprüft der Gouverneursrat so bald wie möglich die Angemessenheit der Zeichnungen.

(2) Der Gouverneursrat überprüft ferner in von ihm für geeignet erachteten Zeitabständen die Angemessenheit des dem ersten Konto zur Verfügung stehenden unmittelbar eingezahlten Kapitals. Die erste derartige Überprüfung findet spätestens zum Abschluß des dritten auf das Inkrafttreten dieses Übereinkommens folgenden Jahres statt.

(3) Aufgrund einer Überprüfung nach Absatz 1 oder 2 kann der Gouverneursrat beschließen, nicht gezeichnete Anteile zur Zeichnung freizugeben oder zusätzliche Anteile des unmittelbar eingezahlten Kapitals auf einer Bewertungsgrundlage auszugeben, die der Gouverneursrat bestimmt.

(4) Beschlüsse des Gouverneursrats aufgrund dieses Artikels werden mit besonders qualifizierter Mehrheit gefaßt.

Article 13**Voluntary contributions**

1. The Fund may accept voluntary contributions from Members and other sources. Such contributions shall be paid in Usable Currencies.

2. The target for the initial voluntary contributions for use in the Second Account shall be 211,861,200 Units of Account, in addition to the allocation made in accordance with article 10, paragraph 3.

3. (a) The Governing Council shall review the adequacy of the resources of the Second Account not later than the end of the third year after the entry into force of this Agreement. In the light of the activities of the Second Account, the Governing Council may also undertake such a review at such other times as it decides.

(b) In the light of any such reviews, the Governing Council may decide to replenish the resources of the Second Account and make the necessary arrangements. Any such replenishments shall be voluntary for Members and in accordance with this Agreement.

4. Voluntary contributions shall be made without restrictions as to their use by the Fund, except as to their designation by the contributor for use in the First or Second Account.

Article 14**Resources deriving from the association of ICOs with the Fund****A. Cash deposits**

1. Upon the association of an ICO with the Fund, the Associated ICO shall, except as specified in paragraph 2 of this article, deposit with the Fund in cash in Usable Currencies, and for the account of that Associated ICO, one third of its MFR. Such deposit shall be made in full or in instalments as the Associated ICO and the Fund may agree, taking into account all relevant factors, including the Fund's liquidity position, the need for maximizing the financial benefit to be derived from the availability of cash deposits of Associated ICOs and the capacity of the Associated ICO concerned to raise the cash required for meeting its deposit obligation.

2. An Associated ICO which is holding stocks at the time of its association with the Fund may meet a part or all of its deposit obligation under paragraph 1 of this article by pledging to, or assigning in trust for, the Fund Stock Warrants of equivalent value.

3. An Associated ICO may deposit with the Fund, on mutually acceptable terms and conditions, any cash surplus, in addition to deposits made under paragraph 1 of this article.

B. Guarantee Capital and Guarantees

4. Upon the association of an ICO with the Fund, Members participating in that Associated ICO shall provide directly to the Fund Guarantee Capital on a basis determined by the Associated ICO and satisfactory to the Fund. The aggregate value of the Guarantee Capital, and any Guarantees or cash provided under paragraph 5 of this article shall equal two thirds of the MFR of that Associated ICO, except as provided for in paragraph 7 of this article. Guarantee Capital may, when

Artikel 13**Freiwillige Beiträge**

(1) Der Fonds kann freiwillige Beiträge von Mitgliedern und aus anderen Quellen annehmen. Derartige Beiträge sind in verwendbaren Währungen zu zahlen.

(2) Der Zielbetrag für die anfänglichen freiwilligen Beiträge zur Verwendung im Rahmen des zweiten Kontos beläuft sich auf 211 861 200 Rechnungseinheiten, zusätzlich zu der Zuweisung nach Artikel 10 Absatz 3.

(3) a) Spätestens zum Abschluß des dritten auf das Inkrafttreten dieses Übereinkommens folgenden Jahres überprüft der Gouverneursrat die Angemessenheit der Finanzmittel des zweiten Kontos. Unter Berücksichtigung der Geschäftstätigkeit des zweiten Kontos kann der Gouverneursrat auch zu jedem anderen von ihm bestimmten Zeitpunkt eine derartige Überprüfung vornehmen.

b) Aufgrund derartiger Überprüfungen kann der Gouverneursrat beschließen, die Finanzmittel des zweiten Kontos aufzustocken, und die erforderlichen Vorkehrungen treffen. Derartige Aufstockungen sind freiwillig für die Mitglieder und müssen mit diesem Übereinkommen in Einklang stehen.

(4) Freiwillige Beiträge werden ohne Einschränkung hinsichtlich ihrer Verwendung durch den Fonds gemacht, außer daß der Geber sie zur Verwendung auf dem ersten oder zweiten Konto bestimmen darf.

Artikel 14**Aus der Assoziierung internationaler Rohstofforganisationen mit dem Fonds erwachsende Finanzmittel****A. Bareinzahlungen**

(1) Bei der Assoziierung einer internationalen Rohstofforganisation mit dem Fonds zahlt die assoziierte internationale Rohstofforganisation außer in den Fällen des Absatzes 2 beim Fonds ein Drittel ihrer finanziellen Höchstforderungsbeträge in bar in verwendbaren Währungen und für eigene Rechnung ein. Derartige Einzahlungen werden entweder auf einmal oder in Raten geleistet, je nach Vereinbarung zwischen der assoziierten internationalen Rohstofforganisation und dem Fonds, wobei alle einschlägigen Faktoren, einschließlich der Liquiditätslage des Fonds, der Notwendigkeit, einen möglichst großen finanziellen Nutzen aus der Verfügbarkeit von Bareinzahlungen der assoziierten internationalen Rohstofforganisationen zu erzielen, sowie der Fähigkeit der betreffenden assoziierten internationalen Rohstofforganisation, die zur Erfüllung ihrer Einzahlungspflicht erforderlichen Barbeträge aufzubringen, zu berücksichtigen sind.

(2) Eine assoziierte internationale Rohstofforganisation, die im Zeitpunkt ihrer Assoziierung mit dem Fonds über Lagerbestände verfügt, kann ihrer Einzahlungspflicht nach Absatz 1 ganz oder teilweise genügen, indem sie Lagerscheine entsprechenden Wertes an den Fonds verpfändet oder für den Fonds in treuhänderische Verwahrung gibt.

(3) Eine assoziierte internationale Rohstofforganisation kann zusätzlich zu Einzahlungen nach Absatz 1 Barüberschüsse beim Fonds zu beiderseits annehmbaren Bedingungen einzahlen.

B. Garantiekapital und Garantien

(4) Bei der Assoziierung einer internationalen Rohstofforganisation mit dem Fonds stellen die an der betreffenden assoziierten internationalen Rohstofforganisation beteiligten Mitglieder dem Fonds unmittelbar ein Garantiekapital zu Bedingungen zur Verfügung, die von der betreffenden Rohstofforganisation bestimmt werden und die dem Fonds ausreichend erscheinen. Der Gesamtbetrag des Garantiekapitals und etwaiger Garantien oder Barzahlungen nach Absatz 5 entspricht

relevant, be provided by the appropriate agencies of the Members concerned, on a basis satisfactory to the Fund.

5. If participants in an Associated ICO are not Members, that Associated ICO shall deposit cash with the Fund, in addition to the cash referred to in paragraph 1 of this article, in the amount of the Guarantee Capital which such participants would have provided had they been Members; except that the Governing Council may by a Highly Qualified Majority permit that Associated ICO to arrange either for the provision of additional Guarantee Capital of the same amount by Members participating in that Associated ICO, or for the provision of Guarantees of the same amount by participants in that Associated ICO which are not Members. Such Guarantees shall carry financial obligations comparable to those of Guarantee Capital and shall be in a form satisfactory to the Fund.

6. Guarantee Capital and Guarantees shall be subject to call by the Fund only in accordance with article 17, paragraphs 11 to 13. Payment of such Guarantee Capital and Guarantees shall be made in Usable Currencies.

7. If an Associated ICO is meeting its deposit obligation in instalments pursuant to paragraph 1 of this article, such Associated ICO and its participants shall, upon the payment of each instalment, provide, as appropriate, Guarantee Capital, cash or Guarantees, in accordance with paragraph 5 of this article, which in the aggregate shall equal twice the amount of that instalment.

C. Stock Warrants

8. An Associated ICO shall pledge to, or assign in trust for, the Fund all Stock Warrants of commodities purchased with the proceeds of withdrawals of cash deposits made under paragraph 1 of this article, or with the proceeds of loans obtained from the Fund, as security for the payment by the Associated ICO of its obligations to the Fund. The Fund shall dispose of stocks only in accordance with article 17, paragraphs 15 to 17. Upon the sale of the commodities evidenced by such Stock Warrants, the Associated ICO shall apply the proceeds of such sales first to repay the balance due on any loan to the Associated ICO from the Fund and then to meet its cash deposit obligation in accordance with paragraph 1 of this article.

9. All Stock Warrants pledged to, or assigned in trust for, the Fund shall be valued, for the purposes of paragraph 2 of this article, on a basis specified in rules and regulations adopted by the Governing Council.

Article 15 Borrowings

The Fund may borrow in accordance with article 16, paragraph 5 (a), provided that the total outstanding amount of borrowings by the Fund for its First Account operations shall not at any time exceed an amount representing the aggregate of:

(a) The uncalled portion of Payable Shares;

zwei Dritteln der finanziellen Höchstforderungsbeträge der betreffenden assoziierten internationalen Rohstofforganisation, sofern nicht in Absatz 7 etwas anderes bestimmt ist. Garantiekapital kann gegebenenfalls von den zuständigen Stellen des betreffenden Mitglieds in einer den Fonds zufriedenstellenden Weise zur Verfügung gestellt werden.

(5) Sind die Teilnehmer einer assoziierten internationalen Rohstofforganisation nicht Mitglieder, so zahlt die betreffende assoziierte internationale Rohstofforganisation zusätzlich zu den Barleistungen im Sinne des Absatzes 1 Barbeträge in Höhe des Garantiekapitals, das derartige Teilnehmer gezahlt hätten, wenn sie Mitglieder gewesen wären; der Gouverneursrat kann jedoch mit besonders qualifizierter Mehrheit der betreffenden assoziierten internationalen Rohstofforganisation gestatten, entweder für die Gestellung zusätzlichen Garantiekapitals in derselben Höhe seitens der an der betreffenden assoziierten internationalen Rohstofforganisation beteiligten Mitglieder oder für die Gestellung von Garantien in derselben Höhe seitens der Teilnehmer an der betreffenden assoziierten internationalen Rohstofforganisation, die nicht Mitglieder sind, Sorge zu tragen. Derartige Garantien sind mit finanziellen Verpflichtungen verbunden, die denen des Garantiekapitals gleichen, und müssen in einer den Fonds zufriedenstellenden Form geleistet werden.

(6) Garantiekapital und Garantien können vom Fonds nur nach Artikel 17 Absätze 11 bis 13 abgerufen werden. Die Zahlung auf derartiges Garantiekapital und derartige Garantien erfolgt in verwendbaren Währungen.

(7) Erfüllt eine assoziierte internationale Rohstofforganisation ihre Einzahlungsverpflichtung in Raten nach Absatz 1, so stellen die betreffende Rohstofforganisation und ihre Teilnehmer bei der Zahlung jeder derartigen Rate je nach den Umständen das Garantiekapital, Barzahlungen oder Garantien nach Maßgabe des Absatzes 5, deren Gesamtbetrag sich auf das Doppelte der Höhe der betreffenden Rate beläuft.

C. Lagerscheine

(8) Als Sicherheit für die Zahlung ihrer Verbindlichkeiten gegenüber dem Fonds verpfändet eine assoziierte internationale Rohstofforganisation an den Fonds sämtliche Lagerscheine über Rohstoffe, die mit dem Erlös aus dem Abzug von nach Absatz 1 geleisteten Bareinzahlungen oder mit dem Erlös aus vom Fonds erhaltenen Darlehen erworben wurden, oder gibt solche Lagerscheine für den Fonds in treuhänderische Verwahrung. Der Fonds veräußert Lagerbestände nur nach Artikel 17 Absätze 15 bis 17. Nach Verkauf der durch derartige Lagerscheine nachgewiesenen Rohstoffmengen verwendet die assoziierte internationale Rohstofforganisation den Erlös aus derartigen Verkäufen zunächst zur Rückzahlung eines Debets aufgrund eines ihr vom Fonds gewährten Darlehens und sodann zur Deckung ihrer Bareinzahlungsverpflichtung nach Absatz 1.

(9) Sämtliche an den Fonds verpfändeten oder für den Fonds in treuhänderische Verwahrung gegebenen Lagerscheine werden für die Zwecke des Absatzes 2 auf einer Grundlage bewertet, die in den vom Gouverneursrat beschlossenen Regeln und Vorschriften niedergelegt ist.

Artikel 15 Darlehensaufnahme

Der Fonds kann nach Artikel 16 Absatz 5 Buchstabe a Darlehen mit der Maßgabe aufnehmen, daß der geschuldete Gesamtbetrag der Darlehen des Fonds für seine Geschäfte im Rahmen des ersten Kontos zu keinem Zeitpunkt einen Betrag überschreitet, der die Summe folgender Beträge darstellt:

a) des nicht abgerufenen Teils der zahlbaren Anteile;

- (b) The uncalled Guarantee Capital and Guarantees of participants in Associated ICOs under article 14, paragraphs 4 to 7; and
- (c) The Special Reserve established pursuant to article 16, paragraph 4.

Chapter VI

Operations

Article 16

General provisions

A. Use of resources

1. The resources and facilities of the Fund shall be used exclusively to achieve its objectives and fulfil its functions.

B. Two accounts

2. The Fund shall establish, and maintain its resources in, two separate Accounts: a First Account, with resources as provided for in article 17, paragraph 1, to contribute to the financing of commodity stocking; and a Second Account, with resources as provided for in article 18, paragraph 1, to finance measures in the field of commodities other than stocking, without jeopardizing the integral unity of the Fund. Such separation of Accounts shall be reflected in the financial statements of the Fund.

3. The resources of each Account shall be held, used, committed, invested or otherwise disposed of entirely separately from the resources of the other Account. The resources of one Account shall not be charged with losses, or used to discharge liabilities, arising out of the operations or other activities of the other Account.

C. The Special Reserve

4. The Governing Council shall establish, out of the earnings of the First Account, net of administrative expenses, a Special Reserve, not exceeding 10 per cent of Directly Contributed Capital allocated to the First Account, for meeting liabilities arising from First Account borrowings, as provided for in article 17, paragraph 12. Notwithstanding the provisions of paragraphs 2 and 3 of this article, the Governing Council shall decide by a Highly Qualified Majority how to dispose of any net earnings not allocated to the Special Reserve.

D. General powers

5. In addition to any powers set forth elsewhere in this Agreement, the Fund may exercise the following powers in connexion with its operations, subject to and consistent with general operating principles and the terms of this Agreement:

- (a) To borrow from Members, international financial institutions and, for First Account operations, in capital markets, in accordance with the law of the country in which the borrowing is made, provided that the Fund shall have obtained the approval of such country and of any country in the currency of which the borrowing is denominated;
- (b) To invest funds at any time not needed for its operations in such financial instruments as the Fund may determine, in accordance with the law of the country in whose territory the investment is made;
- (c) To exercise such other powers necessary to further its objectives and functions and to implement the provisions of this Agreement.

- (b) des nicht abgerufenen Teils des Garantiekapitals und der Garantien der Teilnehmer assoziierter internationaler Rohstofforganisationen nach Artikel 14 Absätze 4 bis 7 sowie
- (c) der nach Artikel 16 Absatz 4 gebildeten Sonderrücklage.

Kapitel VI

Geschäfte

Artikel 16

Allgemeine Bestimmungen

A. Verwendung der Finanzmittel

(1) Die Finanzmittel und Einrichtungen des Fonds werden ausschließlich zur Erreichung seiner Ziele und zur Wahrnehmung seiner Aufgaben verwendet.

B. Zwei Konten

(2) Der Fonds errichtet zwei getrennte Konten, auf denen er seine Finanzmittel führt: ein erstes Konto mit den in Artikel 17 Absatz 1 vorgesehenen Finanzmitteln, das dazu dient, zur Finanzierung von Rohstofflagern beizutragen, sowie ein zweites Konto mit den in Artikel 18 Absatz 1 vorgesehenen Finanzmitteln zur Finanzierung anderer Maßnahmen im Rohstoffbereich als der Lagerhaltung, ohne daß das Gesamtgefüge des Fonds gefährdet würde. Diese Kontentrennung muß in der Rechnungslegung des Fonds zum Ausdruck kommen.

(3) Die Finanzmittel eines Kontos sind völlig getrennt von den Finanzmitteln des anderen Kontos zu führen, zu verwenden, einzusetzen, zu investieren oder sonstigen Verfügungen zu unterwerfen. Die Finanzmittel eines Kontos dürfen nicht zur Deckung von Verlusten oder zur Abtragung von Verbindlichkeiten verwendet werden, die sich aus der Geschäfts- oder sonstigen Tätigkeit im Rahmen des anderen Kontos ergeben.

C. Die Sonderrücklage

(4) Der Gouverneursrat bildet aus den Erträgen des ersten Kontos nach Abzug der Verwaltungskosten eine Sonderrücklage, die 10 v. H. des dem ersten Konto zugewiesenen unmittelbar eingezahlten Kapitals nicht übersteigt, zur Bestreitung der sich aus der Darlehensaufnahme des ersten Kontos ergebenden Verbindlichkeiten nach Maßgabe des Artikels 17 Absatz 12. Ungeachtet der Absätze 2 und 3 beschließt der Gouverneursrat mit besonders qualifizierter Mehrheit über die Verwendung etwaiger Nettoerträge, die nicht der Sonderrücklage zugewiesen werden.

D. Allgemeine Befugnisse

(5) Zusätzlich zu den in diesem Übereinkommen sonst vorgesehenen Befugnissen kann der Fonds vorbehaltlich der allgemeinen Geschäftsgrundsätze und der Bestimmungen dieses Übereinkommens und im Einklang damit folgende Befugnisse im Zusammenhang mit seiner Geschäftstätigkeit ausüben:

- (a) bei Mitgliedern, internationalen Finanzinstitutionen und – für die Geschäftstätigkeit im Rahmen des ersten Kontos – auf Kapitalmärkten Darlehen nach Maßgabe der Rechtsvorschriften des Staates aufnehmen, in dem die Darlehen aufgenommen werden, sofern der Fonds die Genehmigung des betreffenden Staates sowie desjenigen Staates eingeholt hat, in dessen Währung das Darlehen ausgedrückt ist;
- (b) jederzeit Mittel, die für die Geschäftstätigkeit des Fonds nicht benötigt werden, in vom Fonds bestimmten Finanzierungsinstrumenten nach Maßgabe der Rechtsvorschriften des Staates anlegen, in dessen Hoheitsgebiet die Anlage getätigt wird;
- (c) alle sonstigen Befugnisse wahrnehmen, die zur Erreichung der Ziele und Aufgaben des Fonds und zur Durchführung dieses Übereinkommens erforderlich sind.

E. General operating principles

6. The Fund shall operate according to the provisions of this Agreement and any rules and regulations which the Governing Council may adopt pursuant to article 20, paragraph 6.

7. The Fund shall make arrangements to ensure that the proceeds of any loan or grant made or participated in by the Fund is used only for the purposes for which the loan or grant was made.

8. Every security issued by the Fund shall bear on its face a conspicuous statement to the effect that it is not the obligation of any Member unless expressly stated otherwise on the security.

9. The Fund shall seek to maintain reasonable diversification in its investments.

10. The Governing Council shall adopt suitable rules and regulations for the procurement of goods and services from the resources of the Fund. Such rules and regulations shall conform, as a general rule, to the principles of international competitive bidding among suppliers in the territories of Members, and shall give appropriate preference to experts, technicians and suppliers from developing countries Members of the Fund.

11. The Fund shall establish close working relationships with international and regional financial institutions and may, as is practicable, establish such relationships with national entities of Members, whether public or private, which are concerned with investment of development funds in commodity development measures. The Fund may participate in co-financing with such institutions.

12. In its operations and within its sphere of competence, the Fund shall co-operate with ICBs and Associated ICOs in the protection of the interests of developing importing countries, if such countries are adversely affected by measures under the Integrated Programme for Commodities.

13. The Fund shall operate in a prudent manner, shall take actions it deems necessary to conserve and safeguard its resources and shall not engage in currency speculation.

Article 17**The First Account****A. Resources**

1. The resources of the First Account shall consist of:

- (a) Subscriptions by Members of Shares of Directly Contributed Capital, except such part of their subscriptions as may be allocated to the Second Account in accordance with article 10, paragraph 3;
- (b) Cash deposits from Associated ICOs pursuant to article 14, paragraphs 1 to 3;
- (c) Guarantee Capital, cash in lieu of Guarantee Capital and Guarantees provided by participants in Associated ICOs pursuant to article 14, paragraphs 4 to 7;
- (d) Voluntary contributions allocated to the First Account;
- (e) Proceeds of borrowings pursuant to article 15;
- (f) Net earnings which may accrue from operations of the First Account;
- (g) The Special Reserve referred to in article 16, paragraph 4;
- (h) Stock Warrants from Associated ICOs pursuant to article 14, paragraphs 8 and 9.

E. Allgemeine Geschäftsgrundsätze

(6) Der Fonds wird nach Maßgabe dieses Übereinkommens sowie aller Regeln und Vorschriften tätig, die der Gouverneursrat nach Artikel 20 Absatz 6 beschließt.

(7) Der Fonds stellt sicher, daß der Betrag eines Darlehens oder eines Zuschusses, die der Fonds gewährt hat oder an denen er beteiligt ist, nur für die Darlehens- oder Zuschußzwecke verwendet wird.

(8) Jedes vom Fonds ausgegebene Wertpapier trägt auf der Vorderseite einen deutlichen Vermerk, daß es sich nicht um eine Verbindlichkeit eines Mitglieds handelt, sofern nicht auf dem Wertpapier ausdrücklich etwas anderes vermerkt ist.

(9) Der Fonds bemüht sich um angemessene Streuung seiner Anlagen.

(10) Der Gouverneursrat beschließt geeignete Regeln und Vorschriften für die Beschaffung von Waren und Dienstleistungen mit den Finanzmitteln des Fonds. Diese Regeln und Vorschriften müssen in der Regel den Grundsätzen des internationalen Submissionsverfahrens unter Lieferanten in den Hoheitsgebieten der Mitglieder entsprechen und die Sachverständigen, Fachleute und Lieferanten aus Entwicklungsländern, die Mitglieder des Fonds sind, mit gebührendem Vorrang behandeln.

(11) Der Fonds stellt enge Arbeitsbeziehungen zu internationalen und regionalen Finanzinstitutionen her und kann, soweit tunlich, solche Beziehungen auch zu nationalen öffentlich- oder privatrechtlichen juristischen Personen von Mitgliedern herstellen, die sich mit der Anlage von Entwicklungsmitteln in Entwicklungsmaßnahmen im Rohstoffbereich befassen. Der Fonds kann sich zusammen mit derartigen Institutionen an Gemeinschaftsfinanzierungen beteiligen.

(12) Bei seinen Geschäften und innerhalb seines Zuständigkeitsbereichs arbeitet der Fonds mit internationalen Rohstoffgremien und assoziierten internationalen Rohstofforganisationen beim Schutz der Interessen der in der Entwicklung befindlichen Einfuhrländer zusammen, falls solche Länder durch Maßnahmen im Rahmen des integrierten Rohstoffprogramms benachteiligt werden.

(13) Der Fonds betreibt seine Geschäfte mit Vorsicht, trifft alle von ihm zur Erhaltung und zum Schutz seiner Finanzmittel für erforderlich gehaltenen Maßnahmen und läßt sich nicht auf Währungsspekulationen ein.

Artikel 17**Das erste Konto****A. Finanzmittel**

(1) Die Finanzmittel des ersten Kontos bestehen aus

- a) den Zeichnungen von Anteilen des unmittelbar eingezahlten Kapitals durch Mitglieder, mit Ausnahme des nach Artikel 10 Absatz 3 dem zweiten Konto zugewiesenen Teils ihrer Zeichnungen;
- b) den Bareinlagen assoziierter internationaler Rohstofforganisationen nach Artikel 14 Absätze 1 bis 3;
- c) den von Teilnehmern assoziierter internationaler Rohstofforganisationen nach Artikel 14 Absätze 4 bis 7 gestellten Garantiekapitalbeträgen, Barbeträgen anstelle von Garantiekapital und Garantien;
- d) den dem ersten Konto zugewiesenen freiwilligen Beiträgen;
- e) den Darlehensbeträgen nach Artikel 15;
- f) sich aus den Geschäften im Rahmen des ersten Kontos ergebenden Nettoerträgen;
- g) der Sonderrücklage im Sinne des Artikels 16 Absatz 4;
- h) den Lagerscheinen assoziierter internationaler Rohstofforganisationen nach Artikel 14 Absätze 8 und 9.

B. Principles of First Account operations

2. The Executive Board shall approve the terms of borrowing arrangements for First Account operations.

3. Directly Contributed Capital allocated to the First Account shall be employed:

- (a) To enhance the creditworthiness of the Fund in respect of its First Account operations;
- (b) As working capital, to meet the short-term liquidity needs of the First Account; and
- (c) To provide revenues to cover the administrative expenses of the Fund.

4. The Fund shall charge interest on loans made to Associated ICOs at rates as low as are consistent with its ability to obtain finance and with the need to cover its costs of borrowing for funds lent to such Associated ICOs.

5. The Fund shall pay interest on all cash deposits and other cash balances of Associated ICOs at appropriate rates consistent with the return on its financial investments, and taking into account the rate charged on loans to Associated ICOs and the cost of borrowing for First Account operations.

6. The Governing Council shall adopt rules and regulations laying down the operating principles within which it shall determine interest rates charged and paid in accordance with paragraphs 4 and 5 of this article. In so doing the Governing Council shall be guided by the need to maintain the financial viability of the Fund and shall bear in mind the principle of non-discriminatory treatment as between Associated ICOs.

C. The MFR

7. An Association Agreement shall specify the MFR of the Associated ICO and the steps to be taken in the event of modification of its MFR.

8. The MFR of an Associated ICO shall include the acquisition cost of stocks, determined by multiplying the authorized size of its stocks as specified in the Association Agreement by an appropriate purchase price as determined by that Associated ICO. In addition, an Associated ICO may include in its MFR specified carrying costs, exclusive of interest charges on loans, in an amount not exceeding 20 per cent of the acquisition cost.

D. Obligations to the Fund of Associated ICOs and of their participants

9. An Association Agreement shall provide, *inter alia*:

- (a) For the manner in which the Associated ICO and its participants shall undertake the obligations to the Fund specified in article 14 in respect of deposits, Guarantee Capital, cash in lieu of Guarantee Capital, and Guarantees, and Stock Warrants;
- (b) That the Associated ICO shall not borrow from any third party for its buffer stocking operations, unless the

B. Geschäftsgrundsätze des ersten Kontos

(2) Das Exekutivdirektorium beschließt die Bedingungen von Darlehensaufnahmen für Geschäftszwecke des ersten Kontos.

(3) Dem ersten Konto zugewiesenes unmittelbar eingezahltes Kapital ist zu verwenden

- a) zur Stärkung der Kreditwürdigkeit des Fonds im Hinblick auf seine Geschäfte im Rahmen des ersten Kontos;
- b) als Arbeitskapital zur Deckung der kurzfristigen Liquiditätsbedürfnisse des ersten Kontos sowie
- c) zur Verschaffung von Einnahmen zur Deckung der Verwaltungskosten des Fonds.

(4) Der Fonds berechnet für assoziierten internationalen Rohstofforganisationen gewährte Darlehen Zinsen zu Sätzen, die so gering sind, wie es mit seiner Fähigkeit zur Kapitalaufnahme und mit der Notwendigkeit vereinbar ist, die Kosten für die Aufnahme der diesen assoziierten internationalen Rohstofforganisationen gewährten Darlehen zu decken.

(5) Der Fonds zahlt Zinsen auf alle Bareinlagen und sonstigen Barguthaben assoziierter internationaler Rohstofforganisationen in angemessener Höhe und im Einklang mit den Erträgen seiner Finanzinvestitionen, wobei die Zinsbelastung für assoziierten internationalen Rohstofforganisationen gewährte Darlehen und die Kosten der Darlehensaufnahme für Geschäfte im Rahmen des ersten Kontos zu berücksichtigen sind.

(6) Der Gouverneursrat beschließt Regeln und Vorschriften über die Geschäftsgrundsätze, in deren Rahmen er die Höhe der nach Absatz 4 geforderten oder nach Absatz 5 gezahlten Zinsen bestimmt. Hierbei läßt der Gouverneursrat sich von der Notwendigkeit leiten, die finanziellen Grundlagen des Fonds zu erhalten, und berücksichtigt den Grundsatz der Nichtdiskriminierung assoziierter internationaler Rohstofforganisationen.

C. Die finanziellen Höchstforderungsbeträge

(7) In Assoziierungsabkommen sind die finanziellen Höchstforderungsbeträge der assoziierten internationalen Rohstofforganisation sowie die Schritte zu bezeichnen, die bei Änderung ihrer finanziellen Höchstforderungsbeträge zu unternehmen sind.

(8) Die finanziellen Höchstforderungsbeträge einer assoziierten internationalen Rohstofforganisation schließen die Beschaffungskosten für den Lagerbestand ein, die durch Multiplizieren der im Assoziierungsabkommen bezeichneten genehmigten Größe ihres Lagerbestands mit einem von der betreffenden assoziierten internationalen Rohstofforganisation festgesetzten angemessenen Kaufpreis bestimmt werden. Darüber hinaus darf eine assoziierte internationale Rohstofforganisation näher bezeichnete Betriebskosten ausschließlich der Zinsen auf Darlehen in einem 20 v. H. der Beschaffungskosten nicht übersteigenden Betrag in ihre finanziellen Höchstforderungsbeträge aufnehmen.

D. Verpflichtungen assoziierter internationaler Rohstofforganisationen und ihrer Teilnehmer gegenüber dem Fonds

(9) In Assoziierungsabkommen ist unter anderem folgendes vorzusehen:

- a) die Weise, in der die assoziierte internationale Rohstofforganisation und ihre Teilnehmer ihre in Artikel 14 hinsichtlich der Einlagen, des Garantiekapitals, der Barbeträge anstelle von Garantiekapital, der Garantien und Lagerscheine bezeichneten Verpflichtungen gegenüber dem Fonds erfüllen;
- b) daß die assoziierte internationale Rohstofforganisation für ihre Ausgleichslagergeschäfte Darlehen von dritter Seite

Associated ICO and the Fund have reached mutual agreement on a basis approved by the Executive Board;

- (c) That the Associated ICO shall at all times be responsible, and liable to the Fund, for the maintenance and preservation of stocks for which Stock Warrants have been pledged to, or assigned in trust for, the Fund, and shall maintain adequate insurance on, and appropriate security and other arrangements with respect to, the holding and handling of such stocks;
- (d) That the Associated ICO shall enter into appropriate credit agreements with the Fund specifying the terms and conditions of any loan from the Fund to that Associated ICO, including the arrangements for repayment of principal and payment of interest;
- (e) That the Associated ICO shall, as appropriate, keep the Fund informed of conditions and developments in the commodity markets with which the Associated ICO is concerned.

E. Obligations of the Fund to Associated ICOs

10. An Association Agreement shall also provide, *inter alia*:

- (a) That, subject to the provisions of paragraph 11 (a) of this article, the Fund shall provide for withdrawal by the Associated ICO on demand, in whole or in part, of the amounts deposited pursuant to article 14, paragraphs 1 and 2;
- (b) That the Fund shall make loans to the Associated ICO in an aggregate principal amount not exceeding the sum of the uncalled Guarantee Capital, cash in lieu of Guarantee Capital, and Guarantees provided by participants in the Associated ICO by virtue of their participation in that Associated ICO pursuant to article 14, paragraphs 4 to 7;
- (c) That withdrawals and borrowings by each Associated ICO pursuant to subparagraphs (a) and (b) above shall be used only to meet stocking costs included in the MFR in accordance with paragraph 8 of this article. Not more than any amount included in the MFR of each Associated ICO to meet specified carrying costs in accordance with paragraph 8 of this article shall be used to meet such costs.
- (d) That, except as provided for in paragraph 11 (c) of this article, the Fund shall promptly make Stock Warrants available to the Associated ICO for use in its buffer stock sales;
- (e) That the Fund shall respect the confidentiality of information provided by the Associated ICO.

F. Default of Associated ICOs

11. In the event of imminent default by an Associated ICO on any of its borrowings from the Fund, the Fund shall consult with that Associated ICO on measures to avoid such a default. To meet any default by an Associated ICO, the Fund shall have

nur aufnehmen darf, wenn die assoziierte internationale Rohstofforganisation und der Fonds auf einer vom Exekutivdirektorium gebilligten Grundlage zu einem Einvernehmen gelangt sind;

- c) daß die assoziierte internationale Rohstofforganisation zu jeder Zeit gegenüber dem Fonds für die Wahrung und Erhaltung des Lagerbestands verantwortlich und haftbar ist, über den Lagerscheine an den Fonds verpfändet oder für den Fonds in treuhänderische Verwahrung gegeben wurden, und daß die assoziierte internationale Rohstofforganisation für ausreichende Versicherung, angemessene Sicherheit und sonstige Vorkehrungen hinsichtlich der Lagerhaltung und Verwaltung derartiger Lagerbestände sorgt;
- d) daß die assoziierte internationale Rohstofforganisation mit dem Fonds geeignete Kreditabsprachen trifft, in denen die Bedingungen für Darlehen des Fonds zugunsten der betreffenden assoziierten internationalen Rohstofforganisation einschließlich der Einzelheiten der Tilgung und der Zinszahlung festgelegt werden;
- e) daß die assoziierte internationale Rohstofforganisation, soweit angebracht, den Fonds über die Bedingungen und Entwicklungen auf den Rohstoffmärkten auf dem laufenden hält, mit denen sie sich befaßt.

E. Verpflichtungen des Fonds gegenüber den assoziierten internationalen Rohstofforganisationen

(10) In Assoziierungsabkommen ist ferner unter anderem folgendes vorzusehen:

- a) daß der Fonds vorbehaltlich des Absatzes 11 Buchstabe a Vorsorge trifft für den Fall des völligen oder teilweisen Abzugs der nach Artikel 14 Absätze 1 und 2 eingezahlten Beträge auf Verlangen der assoziierten internationalen Rohstofforganisation;
- b) daß der Fonds der assoziierten internationalen Rohstofforganisation Darlehen über einen Gesamtkapitalbetrag gewährt, der die Summe der von den Teilnehmern der assoziierten internationalen Rohstofforganisation aufgrund ihrer Beteiligung daran nach Artikel 14 Absätze 4 bis 7 gestellten nicht abgerufenen Garantiekapitalbeträge, Barbeiträge anstelle von Garantiekapital und Garantien nicht übersteigt;
- c) daß Abzug und Darlehensaufnahme seitens jeder assoziierten internationalen Rohstofforganisation nach den Buchstaben a und b nur zur Deckung der in den finanziellen Höchstforderungsbeträgen nach Absatz 8 eingeschlossenen Einlagerungskosten verwendet werden. Der zur Deckung näher bezeichneter Unterhaltungskosten nach Absatz 8 in die finanziellen Höchstforderungsbeträge jeder assoziierten internationalen Rohstofforganisation einbezogene Betrag darf bei der Deckung derartiger Kosten in keinem Fall überschritten werden;
- d) daß der Fonds außer im Fall des Absatzes 11 Buchstabe c der assoziierten internationalen Rohstofforganisationen zugleich Lagerscheine zur Verwendung beim Verkauf von Ausgleichslagerbeständen zur Verfügung stellt;
- e) daß der Fonds die Vertraulichkeit von Informationen der assoziierten internationalen Rohstofforganisationen wahrt.

F. Zahlungsverzug assoziierter internationaler Rohstofforganisationen

(11) Droht eine assoziierte internationale Rohstofforganisation mit ihren Zahlungen auf ihre beim Fonds aufgenommenen Darlehen in Verzug zu geraten, so konsultiert der Fonds sich mit der betreffenden assoziierten internationalen Rohstoffor-

recourse to the following resources, in the following order, up to the amount of the default:

- (a) Any cash of the defaulting Associated ICO held in the Fund;
- (b) Proceeds of *pro rata* calls of Guarantee Capital and Guarantees provided by participants in the defaulting Associated ICO by virtue of their participation in that Associated ICO;
- (c) Subject to paragraph 15 of this article, any Stock Warrants pledged to, or assigned in trust for, the Fund by the defaulting Associated ICO.

G. Liabilities arising from First Account borrowings

12. In the event that the Fund cannot otherwise meet its liabilities in respect of its First Account borrowings, it shall meet such liabilities out of the following resources in the following order; provided that, if an Associated ICO shall have failed to meet its obligations towards the Fund, the Fund shall have already, to the fullest extent possible, made use of the resources referred to in paragraph 11 of this article;

- (a) The Special Reserve;
- (b) Proceeds of subscriptions of Paid-in Shares allocated to the First Account;
- (c) Proceeds of subscriptions of Payable Shares;
- (d) Proceeds of *pro rata* calls of Guarantee Capital and Guarantees provided by participants in a defaulting Associated ICO by virtue of their participation in other Associated ICOs.

Payments made by participants in Associated ICOs in accordance with (d) above shall be reimbursed by the Fund as soon as possible from resources provided in accordance with paragraphs 11, 15, 16 and 17 of this article; any such resources remaining after such reimbursement shall be used to reconstitute, in reverse order, the resources referred to in (a), (b) and (c) above.

13. The proceeds of *pro rata* calls of all Guarantee Capital and Guarantees shall be used by the Fund, following recourse to the resources listed in paragraph 12 (a), (b) and (c) of this article, to meet any of its liabilities other than liabilities arising from the default of an Associated ICO.

14. To enable the Fund to meet any liabilities which may be outstanding after recourse to the resources mentioned in paragraphs 12 and 13 of this article, the Shares of Directly Contributed Capital shall be increased by the amount needed to meet such liabilities and the Governing Council shall be convened in an emergency session to decide upon the modalities for such increase.

H. Disposal by the Fund of forfeited stocks

15. The Fund shall be free to dispose of commodity stocks forfeited to it by a defaulting Associated ICO pursuant to paragraph 11 of this article, provided that the Fund shall seek to avoid distress sales of such stocks by postponing the sales

organisation über Maßnahmen zur Abwendung eines derartigen Verzugs. Um den Zahlungsverzug einer assoziierten internationalen Rohstofforganisation auszugleichen, greift der Fonds in der nachstehenden Reihenfolge auf folgende Finanzmittel bis zum Verzugsbetrag zurück:

- a) Bareinlagen der in Verzug geratenen assoziierten internationalen Rohstofforganisation beim Fonds;
- b) Beträge, die aufgrund anteiliger Abrufe des Garantiekapitals und der Garantien eingegangen sind, die von Teilnehmern der in Verzug geratenen assoziierten internationalen Rohstofforganisation aufgrund ihrer Teilnahme an der betreffenden Rohstofforganisation gestellt wurden;
- c) vorbehaltlich des Absatzes 15 alle von der in Verzug geratenen assoziierten internationalen Rohstofforganisation an den Fonds verpfändeten oder für den Fonds in treuhänderische Verwahrung gegebenen Lagerscheine.

G. Verbindlichkeiten aus Darlehensaufnahmen im Rahmen des ersten Kontos

(12) Kann der Fonds seine Verbindlichkeiten aus Darlehensaufnahmen im Rahmen des ersten Kontos nicht in anderer Weise erfüllen, so trägt er derartige Verbindlichkeiten in der nachstehenden Reihenfolge mit den im folgenden aufgeführten Finanzmitteln ab mit der Maßgabe, daß der Fonds, wenn eine assoziierte internationale Rohstofforganisation ihre Verbindlichkeiten ihm gegenüber nicht erfüllt, bereits in größtmöglichem Ausmaß auf die in Absatz 11 bezeichneten Finanzmittel zurückgegriffen haben muß:

- a) die Sonderrücklage;
- b) die aufgrund von Zeichnungen eingezahlter Anteile eingegangenen Beträge, die dem ersten Konto zugewiesen wurden;
- c) die aufgrund von Zeichnungen zahlbarer Anteile eingegangenen Beträge;
- d) die aufgrund der anteilmäßigen Abrufe von Garantiekapital und Garantien, die von den Teilnehmern einer in Verzug geratenen assoziierten internationalen Rohstofforganisation aufgrund ihrer Beteiligung an anderen assoziierten internationalen Rohstofforganisationen gestellt wurden, eingegangenen Beträge.

Von Teilnehmern assoziierter internationaler Rohstofforganisationen nach Buchstabe d geleistete Zahlungen werden vom Fonds so bald wie möglich aus den nach den Absätzen 11, 15, 16 und 17 bereitgestellten Finanzmitteln erstattet; nach einer solchen Erstattung verbliebene derartige Finanzmittel werden in umgekehrter Reihenfolge zur Wiederauffüllung der unter den Buchstaben a, b und c genannten Finanzmittel verwendet.

(13) Nach Rückgriff auf die in Absatz 12 Buchstaben a, b und c genannten Finanzmittel werden die Beträge der anteilmäßigen Abrufe des gesamten Garantiekapitals und der Garantien vom Fonds zur Deckung anderer als der sich aus dem Zahlungsverzug einer assoziierten internationalen Rohstofforganisation ergebenden Verbindlichkeiten verwendet.

(14) Um den Fonds in den Stand zu setzen, die nach Rückgriff auf die in den Absätzen 12 und 13 genannten Finanzmittel noch offenen Verbindlichkeiten zu erfüllen, werden die Anteile des unmittelbar eingezahlten Kapitals um den Betrag erhöht, der zur Deckung derartiger Verbindlichkeiten benötigt wird; ferner wird der Gouverneursrat zu einer Dringlichkeitssitzung zur Beschlußfassung über die Einzelheiten einer derartigen Erhöhung einberufen.

H. Veräußerung der pfandreif gewordenen Lagerbestände

(15) Der Fonds ist berechtigt, Rohstofflagerbestände, die aufgrund des Zahlungsverzugs einer assoziierten internationalen Rohstofforganisation nach Absatz 11 pfandreif geworden sind, zu veräußern, wobei der Fonds sich jedoch bemüht,

to the extent consistent with the need to avoid default on the Fund's own obligations.

16. The Executive Board shall at appropriate intervals review disposals of stocks to which the Fund has recourse in accordance with paragraph 11 (c) of this article, in consultation with the Associated ICO concerned, and shall decide by a Qualified Majority whether to postpone such disposals.

17. The proceeds of such disposals of stocks shall be used first to meet any liabilities of the Fund incurred in its First Account borrowings in respect of the Associated ICO concerned, and then to reconstitute, in the reverse order, the resources listed under paragraph 12 of this article.

Article 18 The Second Account

A. Resources

1. The resources of the Second Account shall consist of:

- (a) The part of Directly Contributed Capital allocated to the Second Account in accordance with article 10, paragraph 3;
- (b) Voluntary contributions made to the Second Account;
- (c) Such net income as may accrue from time to time in the Second Account;
- (d) Borrowings;
- (e) Any other resources placed at the disposal of, received or acquired by, the Fund for its Second Account operations pursuant to this Agreement.

B. Financial limits for the Second Account

2. The aggregate amount of loans and grants made, and of participations therein, by the Fund through its Second Account operations shall not exceed the aggregate amount of the resources of the Second Account.

C. Principles of Second Account operations

3. The Fund may make or participate in loans and, except for that portion of the Directly Contributed Capital allocated to the Second Account, grants for the financing of measures in the field of commodities other than stocking from the resources of the Second Account, subject to the provisions of this Agreement and in particular to the following terms and conditions:

- (a) The measures shall be commodity development measures, aimed at improving the structural conditions in markets and at enhancing the long-term competitiveness and prospects of particular commodities. Such measures shall include research and development, productivity improvements, marketing and measures designed to assist, as a rule by means of joint financing or through technical assistance, vertical diversification, whether undertaken alone, as in the case of perishable commodities and other commodities whose problems cannot be adequately solved by stocking, or in addition to and in support of stocking activities.

einen Notverkauf derartiger Lagerbestände durch Verschiebung des Verkaufs bis zu einem Zeitpunkt zu vermeiden, der noch mit dem Erfordernis vereinbar ist, daß der Fonds es seinerseits vermeiden muß, mit der Erfüllung seiner Verbindlichkeiten in Verzug zu geraten.

(16) Das Exekutivdirektorium überprüft in angemessenen Zeitabständen die Veräußerungen von Lagerbeständen, die der Fonds nach Absatz 11 Buchstabe c vorgenommen hat, in Konsultation mit der betroffenen assoziierten internationalen Rohstofforganisation und beschließt mit qualifizierter Mehrheit, ob derartige Veräußerungen zu verschieben sind.

(17) Die Erträge derartiger Veräußerungen von Lagerbeständen werden zunächst zur Deckung etwaiger Verbindlichkeiten des Fonds, die dieser aufgrund seiner Darlehensbeschaffung im Rahmen des ersten Kontos für die betroffene assoziierte internationale Rohstofforganisation eingegangen ist, und sodann in umgekehrter Reihenfolge zur Wiederauffüllung der in Absatz 12 aufgeführten Finanzmittel verwendet.

Artikel 18 Das zweite Konto

A. Finanzmittel

(1) Die Finanzmittel des zweiten Kontos bestehen aus

- a) dem Teil des unmittelbar eingezahlten Kapitals, der dem zweiten Konto nach Artikel 10 Absatz 3 zugewiesen wurde;
- b) den für das zweite Konto geleisteten freiwilligen Beiträgen;
- c) den jeweils auf dem zweiten Konto anfallenden Nettoeinkünften;
- d) Darlehen;
- e) den sonstigen Finanzmitteln, die dem Fonds für seine Geschäfte im Rahmen des zweiten Kontos nach diesem Übereinkommen zur Verfügung gestellt wurden oder von ihm entgegengenommen oder erworben wurden.

B. Finanzielle Grenzen des zweiten Kontos

(2) Der Gesamtbetrag der vom Fonds vermittelt seiner Geschäfte im Rahmen des zweiten Kontos gewährten Darlehen und Zuschüsse sowie der Beteiligungen daran darf den Gesamtbetrag der Finanzmittel des zweiten Kontos nicht übersteigen.

C. Geschäftsgrundsätze des zweiten Kontos

(3) Der Fonds kann aus den Finanzmitteln des zweiten Kontos Darlehen und Zuschüsse – letztere jedoch nicht aus dem Teil des unmittelbar eingezahlten Kapitals, der dem zweiten Konto zugewiesen wurde – zur Finanzierung anderer Maßnahmen im Rohstoffbereich als der Lagerhaltung vorbehaltlich der Bestimmungen dieses Übereinkommens und insbesondere der folgenden Bedingungen gewähren oder sich daran beteiligen:

- a) Bei den Maßnahmen muß es sich um Maßnahmen der Rohstoffentwicklung mit dem Ziel handeln, die Strukturbedingungen der Märkte zu verbessern und die Wettbewerbsfähigkeit und Aussichten bestimmter Rohstoffe auf lange Sicht zu verbessern. Derartige Maßnahmen umfassen Forschung und Entwicklung, Produktivitätssteigerungen, Vertrieb sowie Maßnahmen zur Unterstützung – in der Regel durch Gemeinschaftsfinanzierung oder durch technische Hilfe – der vertikalen Diversifizierung, gleichviel ob diese Maßnahmen allein ergriffen werden – wie im Fall verderblicher Rohstoffe und anderer Rohstoffe, deren Probleme sich durch Einlagerung nicht angemessen lösen lassen – oder ob sie zusätzlich zu Einlagerungsmaßnahmen sowie zu deren Unterstützung ergriffen werden.

- (b) The measures shall be jointly sponsored and followed up by producers and consumers within the framework of an ICB.
- (c) The operations of the Fund in the Second Account may take the form of loans and grants to an ICB or an agency thereof, or to a Member or Members designated by such ICB on terms and conditions which the Executive Board decides are appropriate, having regard to the economic situation of the ICB or the Member or Members concerned and the nature and requirements of the proposed operation. Such loans may be covered by governmental or other suitable guarantees from the ICB or the Member or Members designated by such ICB.
- (d) The ICB sponsoring a project to be financed by the Fund through its Second Account shall submit to the Fund a detailed written proposal specifying the purpose, duration, location and cost of the project and the agency responsible for its execution.
- (e) Before any loan or grant is made, the Managing Director shall present to the Executive Board a detailed appraisal of the proposal along with his recommendations and the advice of the Consultative Committee, as appropriate, in accordance with article 25, paragraph 2. Decisions with regard to the selection and approval of proposals shall be made by the Executive Board by a Qualified Majority in accordance with this Agreement and any rules and regulations for the operations of the Fund adopted pursuant thereto.
- (f) For the appraisal of project proposals presented to it for financing, the Fund shall, as a general rule, use the services of international or regional institutions and may, where appropriate, use the services of other competent agencies and consultants specialized in the field. The Fund may also entrust to such institutions the administration of loans or grants and the supervision of the implementation of projects financed by it. Such institutions, agencies and consultants shall be selected according to rules and regulations adopted by the Governing Council.
- (g) In making or participating in any loan, the Fund shall pay due regard to the prospects that the borrower and any guarantor shall be in a position to meet their obligations to the Fund in respect of such transactions.
- (h) The Fund shall enter into an agreement with the ICB, an agency thereof, the Member or Members concerned, specifying the amounts, terms and conditions of the loan or grant and providing, *inter alia*, for any governmental or other appropriate guarantees in accordance with this Agreement and with any rules and regulations established by the Fund.
- (i) Funds to be provided under any financing operation shall be made available to the recipient only to meet expenses in connexion with the project as they are actually incurred.
- (j) The Fund shall not refinance projects initially financed from other sources.
- (k) Loans shall be repayable in the currency or currencies loaned.
- (l) The Fund shall as far as possible avoid duplication of its Second Account activities with existing international and
- b) Die Maßnahmen werden im Rahmen eines internationalen Rohstoffgremiums von Erzeugern und Verbrauchern gemeinsam betrieben und durchgeführt.
- c) Die Geschäfte des Fonds im Rahmen des zweiten Kontos können getätigt werden in Form von Darlehen und Zuschüssen an internationale Rohstoffgremien oder an deren Einrichtungen oder an ein oder mehrere Mitglieder, die von diesen internationalen Rohstoffgremien unter den vom Exekutivdirektorium als angemessen beschlossenen Bedingungen benannt werden, wobei die Wirtschaftslage des betroffenen internationalen Rohstoffgremiums oder des oder der betroffenen Mitglieder sowie die Art und die Erfordernisse des geplanten Geschäfts zu berücksichtigen sind. Derartige Darlehen können durch staatliche oder andere geeignete Garantien des internationalen Rohstoffgremiums oder des oder der von einem solchen internationalen Rohstoffgremium bezeichneten Mitglieder gedeckt werden.
- d) Das internationale Rohstoffgremium, das ein vom Fonds im Rahmen seines zweiten Kontos zu finanzierendes Vorhaben betreibt, legt dem Fonds einen ins einzelne gehenden schriftlichen Vorschlag vor, in dem Zweck, Laufzeit, Standort und Kosten des Vorhabens sowie die für die Ausführung verantwortliche Stelle benannt sind.
- e) Vor der Vergabe eines Darlehens oder Zuschusses legt der Geschäftsführende Direktor dem Exekutivdirektorium eine ins einzelne gehende Bewertung des Vorschlags zusammen mit seinen Empfehlungen und gegebenenfalls der Stellungnahme des Beratenden Ausschusses nach Artikel 25 Absatz 2 vor. Über Auswahl und Genehmigung von Vorschlägen beschließt das Exekutivdirektorium mit qualifizierter Mehrheit nach diesem Übereinkommen und gemäß den für Geschäfte des Fonds im Einklang mit dem Übereinkommen angenommenen Regeln und Vorschriften.
- f) Zur Bewertung von vorgeschlagenen Vorhaben, die ihm zur Finanzierung vorgelegt werden, bedient der Fonds sich in der Regel der Dienste internationaler oder regionaler Institutionen; er kann gegebenenfalls die Dienste anderer auf das betreffende Gebiet spezialisierter zuständiger Stellen und Berater in Anspruch nehmen. Der Fonds kann derartigen Institutionen auch die Verwaltung von Darlehen oder Zuschüssen sowie die Aufsicht über die Durchführung der von ihm finanzierten Vorhaben übertragen. Derartige Institutionen, Stellen und Berater werden nach den vom Gouverneursrat beschlossenen Regeln und Vorschriften ausgewählt.
- g) Bei Vergabe eines Darlehens oder Beteiligung daran achtet der Fonds gebührend darauf, daß der Darlehensnehmer und etwaige Bürgen Gewähr dafür bieten, ihre Verbindlichkeiten gegenüber dem Fonds aus derartigen Geschäften erfüllen zu können.
- h) Der Fonds schließt mit dem internationalen Rohstoffgremium, dessen Einrichtung oder dem oder den betroffenen Mitgliedern eine Vereinbarung, in der Höhe und Bedingungen des Darlehens oder Zuschusses genannt sind und in der unter anderem staatliche oder sonstige geeignete Garantien nach Maßgabe dieses Übereinkommens und der etwa vom Fonds aufgestellten Regeln und Vorschriften vorgesehen sind.
- i) Die im Rahmen eines Finanzierungsgeschäfts bereitgestellten Mittel werden dem Empfänger nur zur Deckung der im Zusammenhang mit dem Vorhaben jeweils tatsächlich entstehenden Kosten ausgezahlt.
- j) Der Fonds refinanziert keine ursprünglich aus anderen Quellen finanzierten Vorhaben.
- k) Darlehen sind in der oder den Währungen zurückzuzahlen, in denen sie aufgenommen wurden.
- l) Der Fonds vermeidet es soweit wie möglich, daß seine Geschäfte im Rahmen des zweiten Kontos sich mit denen

regional financial institutions, but may participate in co-financing with such institutions.

- (m) In determining its priorities for the use of the resources of the Second Account, the Fund shall give due emphasis to commodities of interest to the least developed countries.
- (n) In considering projects for the Second Account due emphasis shall be given to the commodities of interest to developing countries, particularly those of small producers-exporters.
- (o) The Fund shall pay due regard to the desirability of not using a disproportionate amount of its Second Account resources for the benefit of any particular commodity.

D. Borrowing for the Second Account

4. The Fund's borrowing for the Second Account, under article 16, paragraph 5 (a), shall be in accordance with rules and regulations to be adopted by the Governing Council and shall be subject to the following:

- (a) Such borrowing shall be on concessional terms to be specified in rules and regulations to be adopted by the Fund and its proceeds shall not be re-lent on terms which are more concessional than those on which they are acquired.
- (b) For the purposes of accounting, the proceeds of the borrowing shall be placed in a loan account whose resources shall be held, used, committed, invested or otherwise disposed of, entirely separately from other resources of the Fund, including the other resources of the Second Account.
- (c) The other resources of the Fund, including other resources of the Second Account, shall not be charged with losses, or used to discharge liabilities, arising out of operations or other activities of such a loan account.
- (d) The borrowings for the Second Account shall be approved by the Executive Board.

Chapter VII

Organization and Management

Article 19

Structure of the Fund

The Fund shall have a Governing Council, an Executive Board, a Managing Director and such staff as may be necessary to carry out its functions.

Article 20

Governing Council

1. All the powers of the Fund shall be vested in the Governing Council.
2. Each Member shall appoint one Governor and one alternate to serve on the Governing Council at the pleasure of the appointing Member. The alternate may participate in meetings but may vote only in the absence of his principal.
3. The Governing Council may delegate to the Executive Board authority to exercise any powers of the Governing Council, except the power:
 - (a) To determine the fundamental policy of the Fund;

bestehender internationaler und regionaler Finanzinstitutionen überschneiden, kann sich jedoch an Gemeinschaftsfinanzierungen solcher Institutionen beteiligen.

- m) Bei der Festlegung der Prioritäten für die Verwendung der Finanzmittel des zweiten Kontos legt der Fonds gebührendes Gewicht auf Rohstoffe, die für die am wenigsten entwickelten Länder von Belang sind.
- n) Bei der Prüfung von Vorhaben im Rahmen des zweiten Kontos wird gebührendes Gewicht auf Rohstoffe gelegt, die für Entwicklungsländer von Belang sind, insbesondere die Rohstoffe kleinerer Erzeuger- und Ausfuhrländer.
- o) Der Fonds achtet gebührend darauf, daß es nicht wünschenswert ist, daß er einen unangemessenen Teil der Finanzmittel seines zweiten Kontos zugunsten eines bestimmten Rohstoffs einsetzt.

D. Darlehensaufnahme zugunsten des zweiten Kontos

(4) Die Darlehensaufnahme des Fonds zugunsten des zweiten Kontos nach Artikel 16 Absatz 5 Buchstabe a erfolgt nach Maßgabe von Regeln und Vorschriften, die der Gouverneursrat beschließt, und unterliegt folgenden Bestimmungen:

- a) Die Darlehen werden zu Vorzugsbedingungen aufgenommen, die in den vom Fonds zu beschließenden Regeln und Vorschriften niedzulegen sind, und ihre Beträge dürfen nicht zu Bedingungen neu vergeben werden, die günstiger sind als die Bedingungen, unter denen die Darlehen aufgenommen wurden.
- b) Zu Buchführungszwecken werden die Darlehensbeträge in ein Darlehenskonto eingezahlt, dessen Finanzmittel völlig getrennt von anderen Finanzmitteln des Fonds, einschließlich der anderen Finanzmittel des zweiten Kontos, geführt, verwendet, eingesetzt, investiert oder einer sonstigen Verfügung unterworfen werden müssen.
- c) Die anderen Finanzmittel des Fonds, einschließlich anderer Finanzmittel des zweiten Kontos, dürfen nicht mit Verlusten belastet oder zur Erfüllung von Verbindlichkeiten, die sich aus Geschäften oder sonstigen Tätigkeiten im Rahmen eines derartigen Darlehenskontos ergeben, verwendet werden.
- d) Die Darlehen zugunsten des zweiten Kontos bedürfen der Genehmigung des Exekutivdirektoriums.

Kapitel VII

Organisation und Geschäftsführung

Artikel 19

Aufbau des Fonds

Der Fonds hat einen Gouverneursrat, ein Exekutivdirektorium, einen Geschäftsführenden Direktor und das Personal, dessen er zur Wahrnehmung seiner Aufgaben bedarf.

Artikel 20

Gouverneursrat

- (1) Alle Befugnisse des Fonds liegen beim Gouverneursrat.
- (2) Jedes Mitglied ernennt einen Gouverneur und einen Stellvertreter für den Gouverneursrat; es kann die Ernennungen jederzeit widerrufen. Der Stellvertreter darf an Sitzungen teilnehmen, sich an Abstimmungen jedoch nur bei Abwesenheit des Vertretenen beteiligen.
- (3) Der Gouverneursrat kann das Recht zur Wahrnehmung aller Befugnisse des Gouverneursrats auf das Exekutivdirektorium übertragen, ausgenommen die Befugnis,
 - a) die Richtlinien der Politik des Fonds zu bestimmen;

- (b) To agree on terms and conditions for accession to this Agreement in accordance with article 56;
- (c) To suspend a Member;
- (d) To increase or decrease the Shares of Directly Contributed Capital;
- (e) To adopt amendments to this Agreement;
- (f) To terminate the operations of the Fund and to distribute the Fund's assets in accordance with chapter IX;
- (g) To appoint the Managing Director;
- (h) To decide appeals by Members on decisions made by the Executive Board concerning the interpretation or application of this Agreement;
- (i) To approve the audited annual statement of accounts of the Fund;
- (j) To take decisions pursuant to article 16, paragraph 4, relating to net earnings after provision for the Special Reserve;
- (k) To approve proposed Association Agreements;
- (l) To approve proposed agreements with other international organizations in accordance with article 29, paragraphs 1 and 2;
- (m) To decide on replenishments of the Second Account in accordance with article 13.

4. The Governing Council shall hold an annual meeting and such special meetings as it may decide, or as are called for by 15 Governors holding at least one fourth of the total voting power, or as requested by the Executive Board.

5. A quorum for any meeting of the Governing Council shall be constituted by a majority of the Governors holding not less than two thirds of the total voting power.

6. The Governing Council shall by a Highly Qualified Majority establish such rules and regulations consistent with this Agreement as it deems necessary for the conduct of the business of the Fund.

7. Governors and alternates shall serve as such without compensation from the Fund, unless the Governing Council decides by a Qualified Majority to pay them reasonable per diem and travel expenses incurred in attending meetings.

8. At each annual meeting, the Governing Council shall elect a Chairman from among the Governors. The Chairman shall hold office until the election of his successor. He may be re-elected for one successive term.

Article 21

Voting in the Governing Council

- 1. Votes in the Governing Council shall be distributed among Member States in accordance with schedule D.
- 2. Decisions in the Governing Council shall, whenever possible, be taken without vote.
- 3. Except as otherwise provided in this Agreement, all matters before the Governing Council shall be decided by a Simple Majority.
- 4. The Governing Council may by rules and regulations establish a procedure whereby the Executive Board may obtain a vote of the Council on a specific question without calling a meeting of the Council.

Article 22

Executive Board

- 1. The Executive Board shall be responsible for the conduct of the operations of the Fund and shall report to the Governing

- b) Bedingungen für den Beitritt zu diesem Übereinkommen nach Artikel 56 zu vereinbaren;
- c) ein Mitglied vorläufig auszuschließen;
- d) die Anteile des unmittelbar eingezahlten Kapitals zu erhöhen oder zu vermindern;
- e) Änderungen dieses Übereinkommens zu beschließen;
- f) die Geschäftstätigkeit des Fonds zu beenden und die Vermögenswerte des Fonds nach Kapitel IX zu verteilen;
- g) den Geschäftsführenden Direktor zu ernennen;
- h) über Einsprüche von Mitgliedern gegen die Beschlüsse des Exekutivdirektoriums betreffend die Auslegung oder Anwendung dieses Übereinkommens zu entscheiden;
- i) die geprüfte Jahresrechnung des Fonds zu genehmigen;
- j) Beschlüsse nach Artikel 16 Absatz 4 über die nach der Zuweisung an die Sonderrücklage verbleibenden Nettoerträge zu fassen;
- k) vorgeschlagene Assoziierungsabkommen zu genehmigen;
- l) vorgeschlagene Vereinbarungen mit anderen internationalen Organisationen nach Artikel 29 Absätze 1 und 2 zu genehmigen;
- m) die Aufstockung des zweiten Kontos nach Artikel 13 zu beschließen.

(4) Der Gouverneursrat hält eine Jahrestagung sowie außerordentliche Tagungen ab, die er selbst beschließt oder die von 15 Gouverneuren, die mindestens ein Viertel der Gesamtstimmenzahl auf sich vereinigen, oder vom Exekutivdirektorium gefordert werden.

(5) Bei Sitzungen ist der Gouverneursrat beschlußfähig, wenn eine Mehrheit der Gouverneure, die mindestens zwei Drittel aller Stimmen umfaßt, anwesend ist.

(6) Der Gouverneursrat legt mit besonders qualifizierter Mehrheit alle für den Geschäftsbetrieb des Fonds für erforderlich erachteten Regeln und Vorschriften fest, die mit diesem Übereinkommen vereinbar sind.

(7) Für ihre Tätigkeit erhalten die Gouverneure und Stellvertreter vom Fonds kein Entgelt, sofern nicht der Gouverneursrat mit qualifizierter Mehrheit beschließt, ihnen für die Teilnahme an Tagungen angemessene Tagegelder zu zahlen und die Fahrtkosten zu erstatten.

(8) Auf jeder Jahrestagung wählt der Gouverneursrat einen Vorsitzenden aus seiner Mitte. Die Amtszeit des Vorsitzenden dauert bis zur Wahl seines Nachfolgers. Er kann für eine einzige anschließende Amtszeit wiedergewählt werden.

Artikel 21

Abstimmung im Gouverneursrat

- (1) Die Stimmen im Gouverneursrat werden nach Anhang D unter die Mitgliedstaaten verteilt.
- (2) Der Gouverneursrat faßt seine Beschlüsse, soweit möglich, ohne Abstimmung.
- (3) Soweit in diesem Übereinkommen nichts anderes bestimmt ist, werden alle beim Gouverneursrat anstehenden Angelegenheiten mit einfacher Mehrheit entschieden.
- (4) Der Gouverneursrat kann in Regeln und Vorschriften ein Verfahren festlegen, das es dem Exekutivdirektorium ermöglicht, ein Votum des Rates über eine bestimmte Frage ohne Anberaumung einer Sitzung des Rates einzuholen.

Artikel 22

Exekutivdirektorium

- (1) Das Exekutivdirektorium ist für die Geschäftsführung des Fonds verantwortlich und legt dem Gouverneursrat darüber

Council thereon. For this purpose the Executive Board shall exercise the powers accorded to it elsewhere in this Agreement or delegated to it by the Governing Council. In the exercise of any delegated powers, the Executive Board shall take decisions by the same levels of majority that would apply were such powers retained by the Governing Council.

2. The Governing Council shall elect 28 Executive Directors and one alternate to each Executive Director in the manner specified in schedule E.

3. Each Executive Director and alternate shall be elected for a term of two years and may be re-elected. They shall continue in office until their successors are elected. An alternate may participate in meetings but may vote only in the absence of his principal.

4. The Executive Board shall function at the headquarters of the Fund and shall meet as often as the business of the Fund may require.

5. (a) The Executive Directors and their alternates shall serve without remuneration from the Fund. The Fund may, however, pay them reasonable per diem and travel expenses incurred in attending meetings.

(b) Notwithstanding subparagraph (a) above, the Executive Directors and their alternates shall be remunerated by the Fund if the Governing Council decides by a Qualified Majority that they shall serve on a full-time basis.

6. A quorum for any meeting of the Executive Board shall be constituted by a majority of Executive Directors holding not less than two thirds of the total voting power.

7. The Executive Board may invite the executive heads of Associated ICOs and of ICBs to participate, without vote, in the deliberations of the Executive Board.

8. The Executive Board shall invite the Secretary-General of UNCTAD to attend the meetings of the Executive Board as an observer.

9. The Executive Board may invite the representatives of other interested international bodies to attend its meetings as observers.

Article 23

Voting in the Executive Board

1. Each Executive Director shall be entitled to cast the number of votes attributable to the Members he represents. These votes need not be cast as a unit.

2. Decisions in the Executive Board shall, whenever possible, be taken without vote.

3. Except as otherwise provided in this Agreement, all matters before the Executive Board shall be decided by a Simple Majority.

Article 24

Managing Director and staff

1. The Governing Council shall by a Qualified Majority appoint the Managing Director. If the appointee is, at the time of his appointment, a Governor or an Executive Director, or an alternate, he shall resign from such position prior to taking up his duties as Managing Director.

2. The Managing Director shall conduct, under the direction of the Governing Council and the Executive Board, the ordinary business of the Fund.

Rechenschaft ab. Zu diesem Zweck nimmt das Exekutivdirektorium die ihm in diesem Übereinkommen zugewiesenen oder vom Gouverneursrat übertragenen Befugnisse wahr. Übt das Exekutivdirektorium übertragene Befugnisse aus, so beschließt es mit denselben Mehrheiten, die erforderlich wären, wenn diese Befugnisse beim Gouverneursrat verblieben wären.

(2) Der Gouverneursrat wählt 28 Exekutivdirektoren und einen Stellvertreter für jeden Exekutivdirektor nach dem in Anhang E festgelegten Verfahren.

(3) Jeder Exekutivdirektor und sein Stellvertreter werden für eine Amtszeit von zwei Jahren gewählt; sie können wiedergewählt werden. Sie bleiben bis zur Wahl ihrer Nachfolger im Amt. Ein Stellvertreter darf an Tagungen teilnehmen, sich an Abstimmungen jedoch nur bei Abwesenheit des Vertretenen beteiligen.

(4) Das Exekutivdirektorium wird am Sitz des Fonds tätig und tritt so oft zusammen, wie es die Geschäfte des Fonds erfordern.

(5) a) Die Exekutivdirektoren und ihre Stellvertreter erhalten für ihre Tätigkeit vom Fonds keine Vergütung. Der Fonds kann ihnen jedoch für die Teilnahme an Tagungen angemessene Tagegelder zahlen und die Fahrtkosten erstatten.

b) Ungeachtet des Buchstabens a erhalten die Exekutivdirektoren und ihre Stellvertreter jedoch eine Vergütung vom Fonds, wenn der Gouverneursrat mit qualifizierter Mehrheit beschließt, sie vollamtlich zu beschäftigen.

(6) Bei Sitzungen ist das Exekutivdirektorium beschlußfähig, wenn eine Mehrheit von Exekutivdirektoren anwesend ist, die mindestens zwei Drittel aller Stimmen umfaßt.

(7) Das Exekutivdirektorium kann die Geschäftsführer assoziierter internationaler Rohstofforganisationen und internationaler Rohstoffgremien einladen, ohne Stimmrecht an den Beratungen des Exekutivdirektoriums teilzunehmen.

(8) Das Exekutivdirektorium lädt den Generalsekretär der UNCTAD ein, seinen Tagungen als Beobachter beizuwohnen.

(9) Das Exekutivdirektorium kann die Vertreter anderer interessierter internationaler Gremien einladen, seinen Tagungen als Beobachter beizuwohnen.

Artikel 23

Abstimmung im Exekutivdirektorium

(1) Jeder Exekutivdirektor ist berechtigt, die den von ihm vertretenen Mitgliedern zustehende Anzahl von Stimmen abzugeben. Diese Stimmen brauchen nicht als Einheit abgegeben zu werden.

(2) Das Exekutivdirektorium beschließt, soweit möglich, ohne Abstimmung.

(3) Soweit in diesem Übereinkommen nichts anderes bestimmt ist, werden alle beim Exekutivdirektorium anstehenden Angelegenheiten mit einfacher Mehrheit entschieden.

Artikel 24

Geschäftsführender Direktor und Personal

(1) Der Gouverneursrat ernennt mit qualifizierter Mehrheit den Geschäftsführenden Direktor. Ist der Ernannte im Zeitpunkt seiner Ernennung Gouverneur oder Exekutivdirektor oder Stellvertreter, so tritt er vor Übernahme seines Amtes als Geschäftsführender Direktor von diesem Posten zurück.

(2) Der Geschäftsführende Direktor führt nach Weisung des Gouverneursrats und des Exekutivdirektoriums die ordentlichen Geschäfte des Fonds.

3. The Managing Director shall be the chief executive officer of the Fund and the Chairman of the Executive Board, and shall participate in its meetings without the right to vote.

4. The term of office of the Managing Director shall be four years and he may be reappointed for one successive term. However, he shall cease to hold office at any time the Governing Council so decides by a Qualified Majority.

5. The Managing Director shall be responsible for the organization, appointment and dismissal of the staff pursuant to staff rules and regulations to be adopted by the Fund. In appointing the staff the Managing Director shall, subject to the paramount importance of securing the highest standards of efficiency and of technical competence, pay due regard to recruiting personnel on as wide a geographical basis as possible.

6. The Managing Director and staff, in the discharge of their functions, shall owe their duty entirely to the Fund and to no other authority. Each Member shall respect the international character of this duty and shall refrain from all attempts to influence the Managing Director or any of the staff in the discharge of their functions.

Article 25

Consultative Committee

1. (a) The Governing Council shall, taking into account the need to make the Second Account operational as soon as possible, establish as early as possible a Consultative Committee, in accordance with rules and regulations to be adopted by the Governing Council, to facilitate the operations of the Second Account.

(b) In the composition of the Consultative Committee, due regard shall be paid to the need for a broad and equitable geographical distribution, individual expertise in commodity development issues, and the desirability of a broad representation of interests, including of voluntary contributors.

2. The functions of the Consultative Committee shall be:

- (a) To advise the Executive Board on technical and economic aspects of the programmes of measures proposed by ICBs to the Fund for financing and co-financing through the Second Account and on the priorities to be attached to such proposals;
- (b) To advise, at the request of the Executive Board, on specific aspects connected with the appraisal of particular projects being considered for financing through the Second Account;
- (c) To advise the Executive Board on guidelines and criteria for determining the relative priorities among measures within the scope of the Second Account, for appraisal procedures, for making grants and loan assistance, and for co-financing with other international financial institutions and other entities;
- (d) To comment on reports from the Managing Director on the supervision, implementation and evaluation of projects being financed through the Second Account.

Article 26

Budgetary and audit provisions

1. The administrative expenses of the Fund shall be covered by revenues of the First Account.

2. The Managing Director shall prepare an annual administrative budget, which shall be considered by the

(3) Der Geschäftsführende Direktor ist der höchste Exekutivbeamte des Fonds sowie Vorsitzender des Exekutivdirektoriums; er nimmt an dessen Tagungen ohne Stimmrecht teil.

(4) Die Amtszeit des Geschäftsführenden Direktors beträgt vier Jahre; er kann für eine einzige anschließende Amtszeit wiederernannt werden. Der Gouverneursrat kann ihn jedoch jederzeit mit qualifizierter Mehrheit seines Amtes entheben.

(5) Der Geschäftsführende Direktor ist für den Einsatz, die Einstellung und Entlassung des Personals nach den vom Fonds zu beschließenden Personalvorschriften verantwortlich. Bei der Einstellung des Personals hat der Geschäftsführende Direktor gebührend darauf zu achten, daß die Auswahl auf möglichst breiter geographischer Grundlage erfolgt, wobei jedoch einem Höchstmaß an Leistungsfähigkeit und Sachkunde vorrangige Bedeutung zukommt.

(6) Der Geschäftsführende Direktor und das Personal sind bei der Wahrnehmung ihrer Aufgaben ausschließlich dem Fonds und keiner anderen Stelle verantwortlich. Jedes Mitglied hat den internationalen Charakter dieser Verantwortung zu achten und jeden Versuch zu unterlassen, den Geschäftsführenden Direktor oder ein Mitglied des Personals bei der Wahrnehmung ihrer Aufgaben zu beeinflussen.

Artikel 25

Beratender Ausschuß

(1) a) Unter Berücksichtigung der Notwendigkeit, das zweite Konto so bald wie möglich betriebsfähig zu machen, setzt der Gouverneursrat nach Maßgabe der von ihm zu beschließenden Regeln und Vorschriften so bald wie möglich einen Beratenden Ausschuß mit der Aufgabe ein, den Geschäftsbetrieb des zweiten Kontos zu erleichtern.

b) Bei der Zusammensetzung des Beratenden Ausschusses ist gebührend zu berücksichtigen, daß eine breite und ausgewogene geographische Verteilung sowie persönlicher Sachverstand in Fragen der Rohstoffentwicklung notwendig sind und daß es wünschenswert ist, eine breite Interessenvertretung, einschließlich der Interessen der freiwilligen Beitragszahler, zu erreichen.

(2) Die Aufgaben des Beratenden Ausschusses sind

- a) Beratung des Exekutivdirektoriums in technischen und wirtschaftlichen Fragen der von internationalen Rohstoffgremien dem Fonds zur Finanzierung und Gemeinschaftsfinanzierung aus dem zweiten Konto vorgeschlagenen Maßnahmenprogramme sowie Beratung in Fragen des derartigen Vorschlägen beizumessenden Vorrangs;
- b) auf Verlangen des Exekutivdirektoriums Beratung in Einzelfragen, die mit der Bewertung bestimmter zur Finanzierung aus dem zweiten Konto vorgesehener Vorhaben zusammenhängen;
- c) Beratung des Exekutivdirektoriums in bezug auf Richtlinien und Maßstäbe zur Bestimmung des den Maßnahmen im Bereich des zweiten Kontos beizumessenden jeweiligen Vorrangs, in bezug auf Bewertungsverfahren, die Gewährung von Hilfe in Form von Zuschüssen und Darlehen und die Gemeinschaftsfinanzierung zusammen mit anderen internationalen Finanzinstitutionen und sonstigen Stellen;
- d) Stellungnahme zu Berichten des Geschäftsführenden Direktors über Überwachung, Durchführung und Auswertung von aus dem zweiten Konto finanzierten Vorhaben.

Artikel 26

Bestimmungen über Haushaltsfragen und Rechnungsprüfung

(1) Die Verwaltungskosten des Fonds werden aus Einnahmen des ersten Kontos bestritten.

(2) Der Geschäftsführende Direktor erstellt einen jährlichen Verwaltungshaushalt, der vom Exekutivdirektorium geprüft

Executive Board and be transmitted, together with its recommendations, to the Governing Council for approval.

3. The Managing Director shall arrange for an annual independent and external audit of the accounts of the Fund. The audited statement of accounts, after consideration by the Executive Board, shall be transmitted, together with its recommendations, to the Governing Council for approval.

Article 27

Location of headquarters

The headquarters of the Fund shall be located in the place decided upon by the Governing Council by a Qualified Majority, if possible at its first annual meeting. The Fund may, by a decision of the Governing Council, establish other offices, as necessary, in the territory of any Member.

Article 28

Publication of reports

The Fund shall issue and transmit to Members an annual report containing an audited statement of accounts. After adoption by the Governing Council, such report and statement shall also be transmitted for information to the General Assembly of the United Nations, to the Trade and Development Board of UNCTAD, to Associated ICOs and to other interested international organizations.

Article 29

Relations with the United Nations and other organizations

1. The Fund may enter into negotiations with the United Nations with a view to concluding an agreement to bring the Fund into relationship with the United Nations as one of the specialized agencies referred to in Article 57 of the Charter of the United Nations. Any agreement concluded in accordance with Article 63 of the Charter shall require the approval of the Governing Council, upon the recommendation of the Executive Board.

2. The Fund may co-operate closely with UNCTAD and the organizations of the United Nations system, other intergovernmental organizations, international financial institutions, non-governmental organizations and governmental agencies concerned with related fields of activities and, if deemed necessary, enter into agreements with such bodies.

3. The Fund may establish working arrangements with the bodies referred to in paragraph 2 of this article, as may be decided by the Executive Board.

Chapter VIII

Withdrawal and suspension of membership and withdrawal of Associated ICOs

Article 30

Withdrawal of Members

A Member may at any time, except as provided for in article 35, paragraph 2 (b), and subject to the provisions of article 32, withdraw from the Fund by transmitting a notice in writing to the Fund. Such withdrawal shall become effective on the date specified in the notice, which shall be not less than twelve months after receipt of the notice by the Fund.

und zusammen mit seinen Empfehlungen dem Gouverneursrat zur Genehmigung vorgelegt wird.

(3) Der Geschäftsführende Direktor sorgt für eine jährliche Prüfung der Konten des Fonds durch unabhängige und außenstehende Rechnungsprüfer. Die geprüften Jahresabschlüsse werden nach Beratung durch das Exekutivdirektorium zusammen mit dessen Empfehlungen dem Gouverneursrat zur Genehmigung vorgelegt.

Artikel 27

Sitz und Geschäftsstellen

Der Sitz des Fonds wird an einem Ort errichtet, den der Gouverneursrat mit qualifizierter Mehrheit wenn möglich auf seiner ersten Jahrestagung beschließt. Der Fonds kann aufgrund eines Beschlusses des Gouverneursrats nach Bedarf andere Geschäftsstellen im Hoheitsgebiet jedes Mitglieds errichten.

Artikel 28

Veröffentlichung der Berichte

Der Fonds gibt einen Jahresbericht heraus, der einen geprüften Jahresabschluß enthält, und übermittelt ihn den Mitgliedern. Nach Annahme durch den Gouverneursrat werden der Bericht und der Jahresabschluß auch der Generalversammlung der Vereinten Nationen, dem Handels- und Entwicklungsrat der UNCTAD, den assoziierten internationalen Rohstofforganisationen sowie anderen interessierten internationalen Organisationen zur Unterrichtung zugesandt.

Artikel 29

Beziehungen zu den Vereinten Nationen und anderen Organisationen

(1) Der Fonds kann mit den Vereinten Nationen Verhandlungen mit dem Ziel aufnehmen, ein Abkommen zu schließen, das den Fonds als eine der in Artikel 57 der Charta der Vereinten Nationen bezeichneten Sonderorganisationen mit den Vereinten Nationen in Beziehung bringt. Alle nach Artikel 63 der Charta geschlossenen Abkommen bedürfen der Genehmigung durch den Gouverneursrat, die auf Empfehlung des Exekutivdirektoriums erteilt wird.

(2) Der Fonds kann mit der UNCTAD und den Organisationen im System der Vereinten Nationen, anderen zwischenstaatlichen Organisationen, internationalen Finanzinstitutionen, nichtstaatlichen Organisationen und Regierungsstellen, die sich mit verwandten Tätigkeitsgebieten befassen, eng zusammenarbeiten und, falls er es für notwendig erachtet, mit diesen Gremien Übereinkünfte schließen.

(3) Der Fonds kann mit den in Absatz 2 bezeichneten Gremien entsprechend den Beschlüssen des Exekutivdirektoriums Arbeitsabmachungen treffen.

Kapitel VIII

Austritt und zeitweiliger Ausschuß eines Mitglieds sowie Rücktritt assoziierter internationaler Rohstofforganisationen

Artikel 30

Austritt von Mitgliedern

Außer im Fall des Artikels 35 Absatz 2 Buchstabe b sowie vorbehaltlich des Artikels 32 kann ein Mitglied jederzeit aus dem Fonds austreten, indem es dem Fonds eine schriftliche Mitteilung zugehen läßt. Der Austritt wird an dem in der Mitteilung bezeichneten Tag wirksam, der mindestens zwölf Monate nach Eingang der Mitteilung beim Fonds liegen muß.

Article 31**Suspension of membership**

1. If a Member fails to fulfil any of its financial obligations to the Fund, the Governing Council may, except as provided for in article 35, paragraph 2 (b), by a Qualified Majority, suspend its membership. The Member so suspended shall automatically cease to be a Member one year from the date of its suspension, unless the Governing Council decides to extend the suspension for a further period of one year.

2. When the Governing Council is satisfied that the suspended Member has fulfilled its financial obligations to the Fund, the Council shall restore the Member to good standing.

3. While under suspension, a Member shall not be entitled to exercise any rights under this Agreement, except the right of withdrawal and to arbitration during the termination of the Fund's operations, but shall remain subject to compliance with all its obligations under this Agreement.

Article 32**Settlement of accounts**

1. When a Member ceases to be a Member, it shall remain liable thereafter to meet all calls made by the Fund before, and payments outstanding as of, the date on which it ceased to be a Member in respect of its obligations to the Fund. It shall also remain liable to meet its obligations in respect of its Guarantee Capital, until arrangements satisfactory to the Fund have been made which comply with article 14, paragraphs 4 to 7. Each Association Agreement shall provide that if a participant in the respective Associated ICO ceases to be a Member, the Associated ICO shall ensure that such arrangements are completed not later than the date on which the Member ceases to be a Member.

2. When a Member ceases to be a Member, the Fund shall arrange for the repurchase of its Shares consistent with article 16, paragraphs 2 and 3, as a part of the settlement of accounts with that Member, and shall cancel its Guarantee Capital provided that the obligations and requirements specified in paragraph 1 of this article have been met. The repurchase price of the Shares shall be the value shown by the books of the Fund as at the date the Member ceases to be a Member; provided that any amount thus due to the Member may be applied by the Fund to any liability outstanding to the Fund from that Member pursuant to paragraph 1 of this article.

Article 33**Withdrawal of Associated ICOs**

1. An Associated ICO may, subject to the terms and conditions of the Association Agreement, withdraw from association with the Fund, provided that such Associated ICO shall repay all outstanding loans received from the Fund before the date on which such withdrawal becomes effective. The Associated ICO and its participants shall remain liable thereafter only to meet calls made by the Fund before that date in respect of their obligations to the Fund.

2. When an Associated ICO ceases to be associated with the Fund, the Fund shall, after the fulfilment of the obligations specified in paragraph 1 of this article:

- (a) Arrange for the refund of any cash deposit and for the return of any Stock Warrants it holds for the account of that Associated ICO;

Artikel 31**Zeitweiliger Ausschluß eines Mitglieds**

(1) Kommt ein Mitglied seinen finanziellen Verpflichtungen gegenüber dem Fonds nicht nach, so kann es der Gouverneursrat außer im Fall des Artikels 35 Absatz 2 Buchstabe b mit qualifizierter Mehrheit zeitweilig ausschließen. Das Mitglied, das auf diese Weise zeitweilig ausgeschlossen wurde, scheidet ein Jahr nach dem Tag des Ausschlusses ohne weiteres als Mitglied aus, sofern nicht der Gouverneursrat beschließt, den Ausschluß um ein weiteres Jahr zu verlängern.

(2) Hat der Gouverneursrat sich davon überzeugt, daß das zeitweilig ausgeschlossene Mitglied seinen finanziellen Verpflichtungen gegenüber dem Fonds nachgekommen ist, so setzt er es in den vorigen Stand wieder ein.

(3) Solange ein Mitglied zeitweilig ausgeschlossen ist, darf es seine Rechte aus diesem Übereinkommen mit Ausnahme des Austrittsrechts und des Rechts auf ein Schiedsverfahren während der Beendigung der Geschäftstätigkeit des Fonds nicht ausüben, unterliegt jedoch weiterhin allen seinen Verpflichtungen aus diesem Übereinkommen.

Artikel 32**Abrechnung**

(1) Endet die Mitgliedschaft eines Mitglieds, so bleibt es danach verpflichtet, alle vom Fonds vor dem Tag, an dem seine Mitgliedschaft mit Wirkung für seine Verpflichtungen gegenüber dem Fonds endete, abgerufenen Beträge zu zahlen sowie an diesem Tag noch offene Zahlungen zu leisten. Das Mitglied bleibt ferner verpflichtet, seine Verbindlichkeiten hinsichtlich seines Garantiekapitals zu erfüllen, bis den Fonds zufriedenstellende Vorkehrungen getroffen wurden, die Artikel 14 Absätze 4 bis 7 genügen. In jedem Assoziierungsabkommen ist für den Fall, daß die Mitgliedschaft eines Teilnehmers der betreffenden assoziierten internationalen Rohstofforganisation endet, vorzusehen, daß diese sicherstellt, daß derartige Vorkehrungen spätestens am Tag der Beendigung der Mitgliedschaft abgeschlossen sind.

(2) Endet die Mitgliedschaft eines Mitglieds, so sorgt der Fonds für den Rückkauf der Anteile des betreffenden Mitglieds im Einklang mit Artikel 16 Absätze 2 und 3 als Teil der Abrechnung mit dem betreffenden Mitglied und löscht sein Garantiekapital, sofern die Verpflichtungen und Erfordernisse des Absatzes 1 erfüllt wurden. Der Rückkaufpreis der Anteile ist der Wert, der in den Büchern des Fonds am Tag der Beendigung der Mitgliedschaft ausgewiesen ist; ein dem Mitglied deswegen geschuldeter Betrag kann jedoch vom Fonds zur Deckung dem Fonds von dem betreffenden Mitglied nach Absatz 1 geschuldeter Beträge verwendet werden.

Artikel 33**Rücktritt assoziierter internationaler Rohstofforganisationen**

(1) Vorbehaltlich der Bedingungen des Assoziierungsabkommens kann eine assoziierte internationale Rohstofforganisation von der Assoziierung mit dem Fonds zurücktreten, wobei sie jedoch alle ausstehenden Darlehen zurückzahlen hat, die sie vor dem Tag des Wirksamwerdens des Rücktritts vom Fonds erhalten hat. Die assoziierte internationale Rohstofforganisation und ihre Teilnehmer sind danach nur noch verpflichtet, die von dem Fonds vor diesem Tag in bezug auf ihre Verpflichtungen gegenüber dem Fonds abgerufenen Beträge zu zahlen.

(2) Endet die Assoziierung einer assoziierten internationalen Rohstofforganisation mit dem Fonds, so sorgt dieser nach Erfüllung der in Absatz 1 bezeichneten Verpflichtungen

- a) für die Erstattung der Bareinlagen und die Rückgabe der Lagerscheine, die der Fonds für Rechnung der betreffenden assoziierten internationalen Rohstofforganisation etwa verwahrt;

- (b) Arrange for the refund of any cash deposited in lieu of Guarantee Capital, and cancel relevant Guarantee Capital and Guarantees.

- b) für die Erstattung der Barbeträge, die etwa anstelle von Garantiekapital eingezahlt wurden, und für die Löschung des entsprechenden Garantiekapitals und der entsprechenden Garantien.

Chapter IX

Suspension and termination of operations and settlement of obligations

Article 34

Temporary suspension of operations

In an emergency, the Executive Board may temporarily suspend such of the Fund's operations as it considers necessary pending an opportunity for further consideration and action by the Governing Council.

Article 35

Termination of operations

1. The Governing Council may terminate the Fund's operations by a decision taken by a vote of two thirds of the total number of Governors holding not less than three fourths of the total voting power. Upon such termination, the Fund shall forthwith cease all activities, except those necessary for the orderly realization and conservation of its assets and the settlement of its outstanding obligations.

2. Until final settlement of its obligations and final distribution of its assets, the Fund shall remain in existence, and all rights and obligations of the Fund and of its Members under this Agreement shall continue unimpaired, except that:

- (a) The Fund shall not be obliged to provide for withdrawal on demand of Associated ICO deposits in accordance with article 17, paragraph 10 (a), or to make new loans to Associated ICOs in accordance with article 17, paragraph 10 (b); and

- (b) No Member may withdraw or be suspended after the decision to terminate has been taken.

Article 36

Settlement of obligations: general provisions

1. The Executive Board shall make such arrangements as are necessary to ensure the orderly realization of the Fund's assets. Before making any payments to creditors holding direct claims, the Executive Board shall, by a Qualified Majority, make such reserves or arrangements as are necessary, in its sole judgement, to ensure a distribution to holders of contingent claims *pro rata* with creditors holding direct claims.

2. No distribution of assets shall be made in accordance with this chapter until:

- (a) All liabilities of the Account in question have been discharged or provided for; and
(b) The Governing Council has decided to make a distribution by a Qualified Majority.

3. Following a decision of the Governing Council under paragraph 2 (b) of this article, the Executive Board shall make successive distributions of any remaining assets of the

Kapitel IX

Zeitweilige Einstellung und Beendigung der Geschäftstätigkeit sowie Regelung von Verbindlichkeiten

Artikel 34

Zeitweilige Einstellung der Geschäftstätigkeit

In einer Notlage kann das Exekutivdirektorium die Geschäftstätigkeit des Fonds zeitweilig einstellen, soweit es dies für erforderlich hält, bis der Gouverneursrat Gelegenheit zu weiterer Prüfung und zum Eingreifen hat.

Artikel 35

Beendigung der Geschäftstätigkeit

(1) Durch einen Beschluß, der mit zwei Dritteln der Gesamtstimmen der Gouverneure gefaßt wurde, die mindestens drei Viertel der Gesamtstimmenzahl auf sich vereinigen, kann der Gouverneursrat die Geschäftstätigkeit des Fonds beenden. Nach Beendigung der Geschäftstätigkeit stellt der Fonds sofort alle Tätigkeiten ein, ausgenommen die zur ordnungsgemäßen Verwertung und Erhaltung seiner Vermögenswerte und zur Regelung seiner noch offenen Verbindlichkeiten notwendigen Tätigkeiten.

(2) Bis zur endgültigen Regelung seiner Verbindlichkeiten und zur endgültigen Verteilung seiner Vermögenswerte bleibt der Fonds bestehen, und alle Rechte und Pflichten des Fonds und seiner Mitglieder aufgrund dieses Übereinkommens bleiben unberührt, abgesehen davon,

- a) daß der Fonds nicht verpflichtet ist, auf Verlangen einer assoziierten internationalen Rohstofforganisation für den Abzug ihrer Einlagen nach Artikel 17 Absatz 10 Buchstabe a zu sorgen oder assoziierten internationalen Rohstofforganisationen neue Darlehen nach Artikel 17 Absatz 10 Buchstabe b zu gewähren, und
b) daß nach dem Beschluß über die Beendigung der Geschäftstätigkeit ein Mitglied weder austreten noch zeitweilig ausgeschlossen werden kann.

Artikel 36

Erfüllung von Verbindlichkeiten – allgemeine Bestimmungen

(1) Das Exekutivdirektorium trifft alle Vorkehrungen, die erforderlich sind, um eine ordnungsgemäße Verwertung der Vermögenswerte des Fonds zu gewährleisten. Bevor Zahlungen an die Gläubiger unmittelbarer Forderungen geleistet werden, bildet das Exekutivdirektorium mit qualifizierter Mehrheit alle Rückstellungen oder trifft alle Vorkehrungen, die nach seinem ausschließlichen Urteil erforderlich sind, um eine anteilmäßige Verteilung an die Inhaber bedingter Forderungen einerseits und an die Gläubiger mit unmittelbaren Forderungen andererseits zu gewährleisten.

(2) Eine Verteilung der Vermögenswerte nach diesem Kapitel findet nur statt, wenn

- a) alle Verbindlichkeiten des fraglichen Kontos erfüllt wurden oder dafür Vorsorge getroffen wurde und
b) der Gouverneursrat mit qualifizierter Mehrheit eine Verteilung beschlossen hat.

(3) Nach einem Beschluß des Gouverneursrats gemäß Absatz 2 Buchstabe b nimmt das Exekutivdirektorium so lange Anschlußverteilungen etwa verbliebener Vermögenswerte des

Account in question until all such assets have been distributed. Such distribution to any Member or any participant in an Associated ICO which is not a Member shall be subject to the prior settlement of all outstanding claims of the Fund against that Member or participant and shall be effected at such times and in such currencies or other assets as the Governing Council shall deem fair and equitable.

Article 37

Settlement of obligations: First Account

1. Any loans outstanding to Associated ICOs in respect of First Account operations at the time of a decision to terminate the Fund's operations shall be repaid by the Associated ICOs concerned within 12 months of the decision to terminate. On repayment of such loans, Stock Warrants pledged to, or assigned in trust for, the Fund in respect of those loans shall be returned to the Associated ICOs.

2. Stock Warrants pledged to, or assigned in trust for, the Fund in respect of commodities acquired with cash deposits of Associated ICOs shall be returned to such Associated ICOs in a manner consistent with the treatment of cash deposits and surpluses specified in paragraph 3 (b) of this article, to the extent that such Associated ICOs have fully discharged their obligations to the Fund.

3. The following liabilities incurred by the Fund in respect of First Account operations shall be discharged *pari passu* through the use of the assets of the First Account, in accordance with article 17, paragraphs 12 to 14:

- (a) Liabilities to creditors of the Fund; and
- (b) Liabilities to Associated ICOs in respect of cash deposits and surpluses held in the Fund in accordance with article 14, paragraphs 1, 2, 3 and 8, to the extent that such Associated ICOs have fully discharged their obligations to the Fund.

4. Distribution of any remaining assets of the First Account shall be made on the following basis and in the following order:

- (a) Amounts up to the value of any Guarantee Capital called from and paid by Members in accordance with article 17, paragraphs 12 (d) and 13, shall be distributed to such Members *pro rata* to their shares in the total value of such Guarantee Capital called and paid;
- (b) Amounts up to the value of any Guarantees called from and paid by participants in Associated ICOs which are not Members in accordance with article 17, paragraphs 12 (d) and 13, shall be distributed to such participants *pro rata* to their shares in the total value of such Guarantees called and paid.

5. Distribution of any assets of the First Account remaining after the distributions provided for in paragraph 4 of this article shall be made to Members *pro rata* to their subscriptions of Shares of Directly Contributed Capital allocated to the First Account.

fraglichen Kontos vor, bis alle diese Vermögenswerte verteilt sind. Eine derartige Verteilung an ein Mitglied oder an einen Teilnehmer einer assoziierten internationalen Rohstofforganisation, der nicht Mitglied ist, steht unter dem Vorbehalt der vorherigen Regelung aller noch offenen Forderungen des Fonds gegen das betreffende Mitglied oder den betreffenden Teilnehmer und erfolgt zu den Zeitpunkten und in den Währungen oder sonstigen Vermögenswerten, die der Gouverneursrat für gerecht und billig erachtet.

Artikel 37

Erfüllung von Verbindlichkeiten – erstes Konto

(1) Assoziierten internationalen Rohstofforganisationen im Rahmen der Geschäftstätigkeit des ersten Kontos gewährte Darlehen, die im Zeitpunkt des Beschlusses über die Beendigung der Geschäftstätigkeit des Fonds noch offen sind, sind von den betreffenden assoziierten internationalen Rohstofforganisationen innerhalb von zwölf Monaten nach dem Beendigungsbeschluß zurückzuzahlen. Nach Rückzahlung derartiger Darlehen sind Lagerscheine, die wegen dieser Darlehen an den Fonds verpfändet oder für den Fonds in treuhänderische Verwahrung gegeben wurden, den assoziierten internationalen Rohstofforganisationen zurückzugeben.

(2) Lagerscheine, die im Hinblick auf mit Bareinlagen assoziierter internationaler Rohstofforganisationen erworbene Rohstoffe an den Fonds verpfändet oder für den Fonds in treuhänderische Verwahrung gegeben wurden, sind den betreffenden assoziierten internationalen Rohstofforganisationen in einer Weise, die mit der in Absatz 3 Buchstabe b bezeichneten Behandlung von Bareinlagen und Überschüssen vereinbar ist, zurückzugeben, soweit diese assoziierten internationalen Rohstofforganisationen ihren Verpflichtungen gegenüber dem Fonds voll nachgekommen sind.

(3) Folgende vom Fonds im Rahmen der Geschäftstätigkeit des ersten Kontos eingegangene Verbindlichkeiten sind unter Verwendung der Vermögenswerte des ersten Kontos nach Artikel 17 Absätze 12 bis 14 gleichrangig zu erfüllen:

- a) Verbindlichkeiten gegenüber Gläubigern des Fonds sowie
- b) Verbindlichkeiten gegenüber assoziierten internationalen Rohstofforganisationen in Bezug auf Bareinlagen und Überschüsse, die der Fonds nach Artikel 14 Absätze 1, 2, 3 und 8 innehat, soweit diese assoziierten internationalen Rohstofforganisationen ihren Verpflichtungen gegenüber dem Fonds voll nachgekommen sind.

(4) Etwa verbliebene Vermögenswerte des ersten Kontos werden auf folgender Grundlage und in folgender Reihenfolge verteilt:

- a) Beträge bis zum Wert eines bei Mitgliedern nach Artikel 17 Absatz 12 Buchstabe d und Absatz 13 abgerufenen und von den Mitgliedern gezahlten Garantiekapitals werden an diese Mitglieder im Verhältnis ihrer Anteile am Gesamtwert des abgerufenen und eingezahlten Garantiekapitals verteilt;
- b) Beträge bis zum Wert der bei Teilnehmern assoziierter internationaler Rohstofforganisationen, die nicht Mitglieder sind, nach Artikel 17 Absatz 12 Buchstabe d und Absatz 13 abgerufenen und von den Teilnehmern eingezahlten Garantien werden an diese Teilnehmer im Verhältnis ihrer Anteile am Gesamtwert der abgerufenen und eingezahlten Garantien verteilt.

(5) Nach den Verteilungen nach Absatz 4 etwa verbleibende Vermögenswerte des ersten Kontos werden an die Mitglieder im Verhältnis ihrer dem ersten Konto zugewiesenen Zeichnungen von Anteilen des unmittelbar eingezahlten Kapitals verteilt.

Article 38**Settlement of obligations:
Second Account**

1. Liabilities incurred by the Fund in respect of Second Account operations shall be discharged through the use of the resources of the Second Account, pursuant to article 18, paragraph 4.

2. Distribution of any remaining assets of the Second Account shall be made first to Members up to the value of their subscriptions of Shares of Directly Contributed Capital allocated to that Account pursuant to article 10, paragraph 3, and then to contributors to that Account *pro rata* to their share in the total amount contributed pursuant to article 13.

Article 39**Settlement of obligations:
other assets of the Fund**

1. Any other asset shall be realized at a time or times to be decided by the Governing Council, in the light of recommendations made by the Executive Board and in accordance with procedures determined by the Executive Board by a Qualified Majority.

2. Proceeds realized by the sale of such assets shall be used to discharge *pro rata* the liabilities referred to in article 37, paragraph 3, and article 38, paragraph 1. Any remaining assets shall be distributed first on the basis and in the order specified in article 37, paragraph 4, and then to Members *pro rata* to their subscriptions of Shares of Directly Contributed Capital.

Chapter X**Status, privileges and immunities****Article 40****Purposes**

To enable the Fund to fulfil the functions with which it is entrusted, the status, privileges and immunities set forth in this chapter shall be accorded to the Fund in the territory of each Member.

Article 41**Legal status of the Fund**

The Fund shall possess full juridical personality, and, in particular, the capacity to conclude international agreements with States and international organizations, to enter into contracts, to acquire and dispose of immovable and movable property, and to institute legal proceedings.

Article 42**Immunity from juridical proceedings**

1. The Fund shall enjoy immunity from every form of legal process, except for actions which may be brought against the Fund:

- (a) By lenders of funds borrowed by the Fund with respect to such funds;
- (b) By buyers or holders of securities issued by the Fund with respect to such securities; and
- (c) By assignees and successors in interest thereof with respect to the aforementioned transactions.

Such actions may be brought only before courts of competent jurisdiction in places in which the Fund has agreed in writing

Artikel 38**Erfüllung von Verbindlichkeiten –
zweites Konto**

(1) Vom Fonds im Rahmen der Geschäftstätigkeit des zweiten Kontos eingegangene Verbindlichkeiten werden unter Verwendung der Finanzmittel des zweiten Kontos nach Artikel 18 Absatz 4 erfüllt.

(2) Etwa verbleibende Vermögenswerte des zweiten Kontos werden zunächst an die Mitglieder bis zur Höhe des Wertes ihrer diesem Konto nach Artikel 10 Absatz 3 zugewiesenen Zeichnungen von Anteilen des unmittelbar eingezahlten Kapitals und sodann an die Beitragszahler dieses Kontos im Verhältnis ihres Anteils an dem nach Artikel 13 geleisteten Gesamtbeitrag verteilt.

Artikel 39**Erfüllung von Verbindlichkeiten –
sonstige Vermögenswerte des Fonds**

(1) Sonstige Vermögenswerte werden zu dem oder den Zeitpunkten verwertet, die der Gouverneursrat aufgrund von Empfehlungen des Exekutivdirektoriums und nach den vom Exekutivdirektorium mit qualifizierter Mehrheit niedergelegten Verfahren beschließt.

(2) Durch Veräußerung derartiger Vermögenswerte erzielte Erträge werden zur anteilmäßigen Erfüllung der in Artikel 37 Absatz 3 und Artikel 38 Absatz 1 bezeichneten Verbindlichkeiten verwendet. Etwa verbleibende Vermögenswerte werden zunächst auf der in Artikel 37 Absatz 4 bezeichneten Grundlage und in der dort angegebenen Reihenfolge sowie sodann an Mitglieder im Verhältnis ihrer Zeichnungen der Anteile des unmittelbar eingezahlten Kapitals verteilt.

Kapitel X**Rechtsstellung, Vorrechte und Immunitäten****Artikel 40****Zweck**

Um dem Fonds die Erfüllung der ihm übertragenen Aufgaben zu ermöglichen, werden ihm im Hoheitsgebiet eines jedes Mitglieds die Rechtsstellung, Vorrechte und Immunitäten gewährt, die in diesem Kapitel vorgesehen sind.

Artikel 41**Rechtsstellung des Fonds**

Der Fonds besitzt volle Rechtspersönlichkeit und insbesondere die Fähigkeit, mit Staaten und internationalen Organisationen völkerrechtliche Übereinkünfte zu schließen, Verträge zu schließen, unbewegliches und bewegliches Vermögen zu erwerben und darüber zu verfügen sowie vor Gericht zu stehen.

Artikel 42**Immunität von der Gerichtsbarkeit**

(1) Der Fonds genießt Immunität von der Gerichtsbarkeit in jeder Art von gerichtlichen Verfahren, ausgenommen Klagen, die gegen den Fonds erhoben werden

- a) von den Darlehensgläubigern des Fonds in bezug auf diese Darlehen;
- b) von den Käufern oder Inhabern der vom Fonds ausgegebenen Wertpapiere in bezug auf diese Wertpapiere sowie
- c) von Zessionaren und Rechtsnachfolgern der oben genannten Personen in bezug auf die oben genannten Geschäfte.

Derartige Klagen können nur bei den zuständigen Gerichten und an Orten erhoben werden, die der Fonds mit der anderen

with the other party to be subject. However, if no provision is made as to the forum, or if an agreement as to the jurisdiction of such courts is not effective for reasons other than the fault of the party bringing legal action against the Fund, then such action may be brought before a competent court in the place in which the Fund has its headquarters or has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process.

2. No action shall be brought against the Fund by Members, Associated ICOs, ICBs, or their participants, or persons acting for or deriving claims from them, except in cases as in paragraph 1 of this article. Nevertheless, Associated ICOs, ICBs, or their participants shall have recourse to such special procedures to settle controversies between themselves and the Fund as may be prescribed in agreements with the Fund, and, in the case of Members, in this Agreement and in any rules and regulations adopted by the Fund.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this article, property and assets of the Fund, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, any form of taking, foreclosure, seizure, all forms of attachment, injunction, or other judicial process impeding disbursement of funds or covering or impeding disposition of any commodity stocks or Stock Warrants, and any other interlocutory measures before the delivery of a final judgement against the Fund by a court having jurisdiction in accordance with paragraph 1 of this article. The Fund may agree with its creditors to limit the property or assets of the Fund which may be subject to execution in satisfaction of a final judgement.

Article 43

Immunity of assets from other actions

The property and assets of the Fund, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference or taking whether by executive or legislative action.

Article 44

Immunity of archives

The archives of the Fund, wherever located, shall be inviolable.

Article 45

Freedom of assets from restrictions

To the extent necessary to carry out the operations provided for in this Agreement and subject to the provisions of this Agreement, all property and assets of the Fund shall be free from restrictions, regulations, controls, and moratoria of any nature.

Article 46

Privilege for communications

As far as may be compatible with any international convention on telecommunications in force and concluded under the auspices of the International Telecommunication Union to which a Member is a party, the official communications of the Fund shall be accorded by each Member the same treatment that is accorded to the official communications of other Members.

Partei schriftlich vereinbart hat. Ist jedoch über den Gerichtsstand keine Vereinbarung getroffen worden oder ist eine Vereinbarung über die Zuständigkeit eines derartigen Gerichts aus Gründen unwirksam, welche die gegen den Fonds klagende Partei nicht zu vertreten hat, so kann eine derartige Klage vor einem zuständigen Gericht an dem Ort erhoben werden, an dem der Fonds seinen Sitz hat oder einen Zustellungs- oder Klageempfangsbevollmächtigten ernannt hat.

(2) Mitglieder, assoziierte internationale Rohstofforganisationen, internationale Rohstoffgremien oder ihre Teilnehmer oder Personen, die für diese handeln oder Ansprüche von ihnen herleiten, können nur in den in Absatz 1 bezeichneten Fällen gegen den Fonds klagen. Assoziierte internationale Rohstofforganisationen, internationale Rohstoffgremien oder ihre Teilnehmer können jedoch von den besonderen Verfahren zur Beilegung von Streitigkeiten zwischen ihnen und dem Fonds Gebrauch machen, die in Übereinkünften mit dem Fonds oder – im Fall von Mitgliedern – in diesem Übereinkommen und in den vom Fonds beschlossenen Regeln und Vorschriften vorgesehen sind.

(3) Unbeschadet des Absatzes 1 genießen die Vermögenswerte des Fonds, gleichviel wo und in wessen Besitz sie sich befinden, Immunität von der Durchsuchung, jeder Art der Wegnahme, Zwangsvollstreckung, Beschlagnahme, jeder Form des dinglicher Arrests, der Verfügung oder einem sonstigen Rechtsverfahren, das die Auszahlung von Mitteln unterbindet oder die Verfügung über Rohstofflagerbestände oder Lager-scheine betrifft oder unterbindet, sowie von sonstigen einstweiligen Maßnahmen, bevor ein nach Absatz 1 zuständiges Gericht ein rechtskräftiges Urteil gegen den Fonds erlassen hat. Der Fonds kann mit seinen Gläubigern vereinbaren, daß nur bestimmte Vermögenswerte des Fonds der Zwangsvollstreckung aus einem rechtskräftigen Urteil unterliegen.

Artikel 43

Immunität der Vermögenswerte von sonstigen Maßnahmen

Die Vermögenswerte des Fonds, gleichviel wo und in wessen Besitz sie sich befinden, genießen Immunität von der Durchsuchung, Beschlagnahme, Einziehung, Enteignung und jeder anderen Form der Beeinträchtigung oder Wegnahme, sei es durch Regierungs- oder durch Gesetzgebungsmaßnahmen.

Artikel 44

Immunität der Archive

Die Archive des Fonds, gleichviel wo sie sich befinden, sind unverletzlich.

Artikel 45

Befreiung der Vermögenswerte von Beschränkungen

Soweit es für die Durchführung der in diesem Übereinkommen vorgesehenen Geschäftstätigkeit erforderlich ist und vorbehaltlich dieses Übereinkommens unterliegen die Vermögenswerte des Fonds keinen Beschränkungen, Regelungen, Kontrollen und Stillhaltevereinbarungen irgendwelcher Art.

Artikel 46

Vorrecht im Nachrichtenverkehr

Soweit dies mit den geltenden, unter der Schirmherrschaft der Internationalen Fernmelde-Union geschlossenen völkerrechtlichen Übereinkünften über das Fernmeldewesen, denen ein Mitglied als Vertragspartei angehört, vereinbar ist, gewährt jedes Mitglied dem amtlichen Nachrichtenverkehr des Fonds dieselbe Behandlung, die es dem amtlichen Nachrichtenverkehr anderer Mitglieder gewährt.

Article 47**Immunities and privileges
of specified individuals**

Alle Governors, Executive Directors, their alternates, the Managing Director, members of the Consultative Committee, experts performing missions for the Fund, and the staff, other than persons in domestic service of the Fund:

- (a) Shall be immune from legal process with respect to acts performed by them in their official capacity except when the Fund waives such immunity;
- (b) When they are not nationals of the Member concerned, shall be accorded, as well as their families forming part of their household, the same immunities from immigration restrictions, alien registration requirements and national service obligations and the same facilities as regards exchange restrictions as are accorded by such Member to the representatives, officials and employees of comparable rank of other international financial institutions of which it is a member;
- (c) Shall be granted the same treatment in respect of travelling facilities as is accorded by each Member to representatives, officials and employees of comparable rank of other international financial institutions of which it is a member.

Article 48**Immunities from taxation**

1. Within the scope of its official activities, the Fund, its assets, property, income and its operations and transactions authorized by this Agreement shall be exempt from all direct taxation and from all customs duties on goods imported or exported for its official use, provided that this shall not prevent any Member from imposing its normal taxes and customs duties on commodities which originate from the territory of such Member and which are forfeited to the Fund through any circumstance. The Fund shall not claim exemption from taxes which are no more than charges for services rendered.

2. When purchases of goods or services of substantial value necessary for the official activities of the Fund are made by or on behalf of the Fund, and when the price of such purchases includes taxes or duties, appropriate measures shall, to the extent possible and subject to the law of the Member concerned, be taken by such Member to grant exemption from such taxes or duties or provide for their reimbursement. Goods imported or purchased under an exemption provided for in this article shall not be sold or otherwise disposed of in the territory of the Member which granted the exemption, except under conditions agreed with that Member.

3. No tax shall be levied by Members on or in respect of salaries and emoluments paid or any other form of payment made by the Fund to Governors, Executive Directors, their alternates, members of the Consultative Committee, the Managing Director and staff, as well as experts performing missions for the Fund, who are not their citizens, nationals or subjects.

4. No taxation of any kind shall be levied on any obligation or security issued or guaranteed by the Fund, including any dividend or interest thereon, by whomsoever held:

- (a) which discriminates against such obligation or security solely because it is issued or guaranteed by the Fund; or

Artikel 47**Immunitäten und Vorrechte
besonderer Personen**

Alle Gouverneure, Exekutivdirektoren, ihre Stellvertreter, der Geschäftsführende Direktor, die Mitglieder des Beratenden Ausschusses, die für den Fonds tätigen Sachverständigen und das Personal mit Ausnahme der im Innendienst des Fonds tätigen Personen

- a) genießen Immunität von der Gerichtsbarkeit hinsichtlich der von ihnen in ihrer amtlichen Eigenschaft vorgenommenen Handlungen, sofern nicht der Fonds diese Immunität aufhebt;
- b) genießen, wenn sie nicht Staatsangehörige des betreffenden Mitglieds sind, ebenso wie ihre mit ihnen in häuslicher Gemeinschaft lebenden Familienangehörigen die gleiche Befreiung von Einwanderungsbeschränkungen, von der Ausländermeldepflicht und von der Verpflichtung zur nationalen Dienstleistung sowie die gleichen Erleichterungen in bezug auf Devisenbeschränkungen, wie sie das betreffende Mitglied den Vertretern, Amtsträgern und Angestellten vergleichbaren Ranges anderer internationaler Finanzinstitutionen gewährt, dessen Mitglied es ist;
- c) genießen in bezug auf Reiseerleichterungen die gleiche Behandlung, wie sie jedes Mitglied den Vertretern, Amtsträgern und Angestellten vergleichbaren Ranges anderer internationaler Finanzinstitutionen gewährt, dessen Mitglied es ist.

Artikel 48**Befreiung von der Besteuerung**

(1) Im Rahmen seiner amtlichen Tätigkeit sind der Fonds, seine Vermögenswerte, seine Einkünfte sowie seine nach diesem Übereinkommen zugelassenen Geschäfte und Transaktionen von allen direkten Steuern sowie von allen Zöllen auf die für den amtlichen Gebrauch des Fonds ein- oder ausgeführten Güter befreit; ein Mitglied ist jedoch nicht gehindert, seine üblichen Steuern und Zölle auf Rohstoffe zu erheben, die aus dem Hoheitsgebiet des betreffenden Mitglieds stammen und die dem Fonds durch irgendeinen Umstand zugefallen sind. Der Fonds hat keinen Anspruch auf Befreiung von Abgaben, die nur Gebühren für Dienstleistungen darstellen.

(2) Werden vom Fonds oder für den Fonds Käufe von erheblichem Wert getätigt oder Dienstleistungen von erheblichem Wert in Anspruch genommen, die für die amtliche Tätigkeit des Fonds erforderlich sind, und sind bei diesen Käufen oder Dienstleistungen Steuern oder sonstige Abgaben im Preis enthalten, so trifft das betreffende Mitglied soweit möglich und vorbehaltlich seiner Rechtsvorschriften geeignete Maßnahmen zur Befreiung von diesen Steuern oder sonstigen Abgaben oder zu ihrer Erstattung. Waren, die nach diesem Artikel steuer- oder abgabenfrei eingeführt oder gekauft worden sind, dürfen im Hoheitsgebiet des Mitglieds, das die Befreiung gewährt hat, nur zu den mit diesem Mitglied vereinbarten Bedingungen verkauft oder in anderer Weise veräußert werden.

(3) Auf Gehälter und andere Bezüge sowie sonstige Beträge, die der Fonds an Gouverneure, Exekutivdirektoren, deren Stellvertreter, die Mitglieder des Beratenden Ausschusses, den Geschäftsführenden Direktor und das Personal sowie die für den Fonds tätigen Sachverständigen zahlt, die nicht Staatsbürger, Staatsangehörige oder Untertanen eines Mitglieds sind, oder im Zusammenhang mit solchen Zahlungen darf das Mitglied keine Steuern erheben.

(4) Auf vom Fonds ausgegebene oder garantierte Schuldverschreibungen oder sonstige Wertpapiere, gleichviel in wessen Besitz sie sich befinden, sowie auf die dafür gezahlten Dividenden oder Zinsen werden keine Steuern irgendwelcher Art erhoben,

- a) welche diese Schuldverschreibungen oder Wertpapiere lediglich deshalb benachteiligen, weil sie vom Fonds ausgegeben oder garantiert werden, oder

(b) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the place or currency in which it is issued, made payable or paid, or the location of any office or place of business maintained by the Fund.

Article 49

Waiver of immunities, exemptions and privileges

1. The immunities, exemptions and privileges provided in this chapter are granted in the interests of the Fund. The Fund may waive, to such extent and upon such conditions as it may determine, the immunities, exemptions and privileges provided in this chapter in cases where its action would not prejudice the interests of the Fund.

2. The Managing Director shall have the power, as may be delegated to him by the Governing Council, and the duty to waive the immunity of any of the staff, and experts performing missions for the Fund, in cases where the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Fund.

Article 50

Application of this chapter

Each Member shall take such action as is necessary for the purpose of making effective in its territory the principles and obligations set forth in this chapter.

Chapter XI

Amendments

Article 51

Amendments

1. (a) Any proposal to amend this Agreement emanating from a Member shall be notified to all Members by the Managing Director and referred to the Executive Board, which shall submit its recommendations thereon to the Governing Council.

(b) Any proposal to amend this Agreement emanating from the Executive Board shall be notified to all Members by the Managing Director and referred to the Governing Council.

2. Amendments shall be adopted by the Governing Council by a Highly Qualified Majority. Amendments shall enter into force six months after their adoption unless otherwise specified by the Governing Council.

3. Notwithstanding paragraph 2 of this article, any amendment modifying:

- (a) The right of any Member to withdraw from the Fund;
- (b) Any voting majority requirement provided for in this Agreement;
- (c) The limitation on liability provided in article 6;
- (d) The right to subscribe or not to subscribe Shares of Directly Contributed Capital pursuant to article 9, paragraph 5;
- (e) The procedure for amending this Agreement;

shall not come into force until accepted by all Members. Acceptance shall be deemed to have been given unless any

b) wenn der einzige Anknüpfungspunkt bezüglich der Zuständigkeit für solche Besteuerung im Ort liegt, an dem sie ausgegeben, zahlbar gestellt oder bezahlt werden, oder in der Währung, in der dies geschieht, oder in dem Ort, an dem der Fonds ein Büro oder eine Geschäftsstelle unterhält.

Artikel 49

Aufhebung der Immunitäten, Befreiungen und Vorrechte

(1) Die in diesem Kapitel vorgesehenen Immunitäten, Befreiungen und Vorrechte werden im Interesse des Fonds gewährt. Der Fonds kann in dem Ausmaß und unter den Bedingungen, die er bestimmt, die in diesem Kapitel vorgesehenen Immunitäten, Befreiungen und Vorrechte in Fällen aufheben, in denen diese Maßnahme die Interessen des Fonds nicht beeinträchtigt.

(2) Der Geschäftsführende Direktor ist befugt, soweit der Gouverneursrat ihm diese Befugnis überträgt, und verpflichtet, die Immunität jedes Mitglieds des Personals sowie jedes für den Fonds tätigen Sachverständigen in Fällen aufzuheben, in denen die Immunität verhindern würde, daß der Gerechtigkeit Genüge geschieht, und in denen sie ohne Beeinträchtigung der Interessen des Fonds aufgehoben werden kann.

Artikel 50

Anwendung dieses Kapitels

Jedes Mitglied trifft diejenigen Maßnahmen, die erforderlich sind, um den in diesem Kapitel niedergelegten Grundsätzen und Verpflichtungen in seinem Hoheitsgebiet Wirksamkeit zu verleihen.

Kapitel XI

Änderungen

Artikel 51

Änderungen

(1) a) Vorschläge eines Mitglieds zur Änderung dieses Übereinkommens werden allen Mitgliedern vom Geschäftsführenden Direktor notifiziert und dem Exekutivdirektorium vorgelegt, das seine Empfehlungen dazu dem Gouverneursrat zuleitet.

b) Vorschläge des Exekutivdirektoriums zur Änderung dieses Übereinkommens werden allen Mitgliedern vom Geschäftsführenden Direktor notifiziert und dem Gouverneursrat vorgelegt.

(2) Der Gouverneursrat beschließt Änderungen mit besonders qualifizierter Mehrheit. Die Änderungen treten sechs Monate nach der Beschlußfassung in Kraft, sofern der Gouverneursrat nicht etwas anderes beschließt.

(3) Ungeachtet des Absatzes 2 treten folgende Änderungen nur in Kraft, wenn sie von allen Mitgliedern angenommen werden:

- a) das Recht jedes Mitglieds, aus dem Fonds auszutreten;
- b) eine in diesem Übereinkommen vorgeschriebene Stimmenmehrheit;
- c) die Haftungsbeschränkung nach Artikel 6;
- d) das Recht, Anteile des unmittelbar eingezahlten Kapitals nach Artikel 9 Absatz 5 zu zeichnen oder nicht zu zeichnen;
- e) das Verfahren zur Änderung dieses Übereinkommens.

Eine Änderung gilt als von einem Mitglied angenommen, sofern es nicht innerhalb von sechs Monaten nach der Beschlußfas-

Member notifies its objection to the Managing Director in writing within six months after the adoption of the amendment. Such period of time may be extended by the Governing Council at the time of the adoption of the amendment, at the request of any Member.

4. The Managing Director shall immediately notify all Members and the Depositary of any amendments that are adopted and of the date of the entry into force of any such amendments.

Chapter XII

Interpretation and Arbitration

Article 52

Interpretation

1. Any question of interpretation or application of the provisions of this Agreement arising between any Member and the Fund or between Members shall be submitted to the Executive Board for decision. Such Member or Members shall be entitled to participate in the deliberations of the Executive Board during the consideration of such question in accordance with rules and regulations to be adopted by the Governing Council.

2. In any case where the Executive Board has given a decision under paragraph 1 of this article, any Member may require, within three months from the date of notification of the decision, that the question be referred to the Governing Council, which shall take a decision at its next meeting by a Highly Qualified Majority. The decision of the Governing Council shall be final.

3. Where the Governing Council has been unable to reach a decision under paragraph 2 of this article, the question shall be submitted to arbitration in accordance with the procedures laid down in article 53, paragraph 2, if any Member so requests within three months after the final day of consideration of the question by the Governing Council.

Article 53

Arbitration

1. Any dispute between the Fund and any Member which has withdrawn, or between the Fund and any Member during the termination of the Fund's operations, shall be submitted to arbitration.

2. The arbitral tribunal shall consist of three arbitrators. Each party to the dispute shall appoint one arbitrator. The two arbitrators so appointed shall appoint the third arbitrator, who shall be the Chairman. If within 45 days of receipt of the request for arbitration either party has not appointed an arbitrator, or if within 30 days of the appointment of the two arbitrators the third arbitrator has not been appointed, either party may request the President of the International Court of Justice, or such other authority as may have been prescribed by rules and regulations adopted by the Governing Council, to appoint an arbitrator. If the President of the International Court of Justice has been requested under this paragraph to appoint an arbitrator and if the President is a national of a State party to the dispute or is unable to discharge his duties, the authority to appoint the arbitrator shall devolve on the Vice-President of the Court, or, if he is similarly precluded, on the oldest among the members of the Court not so precluded who have been longest on the bench. The procedure of arbitration shall be fixed by the arbitrators but the Chairman shall have full power to settle all questions of procedure in any case of disagreement with respect thereto. A majority vote of the

sung über die Änderung beim Geschäftsführenden Direktor schriftlich Einspruch erhebt. Der Gouverneursrat kann diese Frist im Zeitpunkt der Beschlußfassung über die Änderung auf Antrag eines Mitglieds verlängern.

(4) Der Geschäftsführende Direktor notifiziert allen Mitgliedern und dem Verwahrer umgehend alle beschlossenen Änderungen sowie den Tag ihres Inkrafttretens.

Kapitel XII

Auslegung und Schiedsverfahren

Artikel 52

Auslegung

(1) Alle Fragen der Auslegung oder Anwendung dieses Übereinkommens, die sich zwischen einem Mitglied und dem Fonds oder zwischen Mitgliedern ergeben, werden dem Exekutivdirektorium zur Entscheidung vorgelegt. Ein solches Mitglied oder solche Mitglieder sind berechtigt, während der Erörterung einer solchen Frage nach den vom Gouverneursrat zu beschließenden Regeln und Vorschriften an den Beratungen des Exekutivdirektoriums teilzunehmen.

(2) Hat das Exekutivdirektorium nach Absatz 1 eine Entscheidung getroffen, so kann jedes Mitglied innerhalb von drei Monaten nach der Notifikation der Entscheidung verlangen, daß die Frage dem Gouverneursrat vorgelegt wird, der auf seiner nächsten Tagung mit besonders qualifizierter Mehrheit entscheidet. Die Entscheidung des Gouverneursrats ist endgültig.

(3) Gelangt der Gouverneursrat nicht zu einer Entscheidung nach Absatz 2, so wird die Frage nach Maßgabe der in Artikel 53 Absatz 2 niedergelegten Verfahren einem Schiedsverfahren unterworfen, wenn ein Mitglied dies innerhalb von drei Monaten nach dem letzten Tag der Erörterung der Frage durch den Gouverneursrat beantragt.

Artikel 53

Schiedsverfahren

(1) Streitigkeiten zwischen dem Fonds und einem Mitglied, das aus dem Fonds ausgetreten ist, oder zwischen dem Fonds und einem Mitglied während der Beendigung der Geschäftstätigkeit des Fonds werden einem Schiedsverfahren unterworfen.

(2) Das Schiedsgericht setzt sich aus drei Schiedsrichtern zusammen. Jede Streitpartei ernennt einen Schiedsrichter. Die beiden solchermaßen ernannten Schiedsrichter bestellen den dritten Schiedsrichter, der Obmann ist. Hat eine Streitpartei innerhalb von 45 Tagen nach Eingang des Antrags auf ein Schiedsverfahren keinen Schiedsrichter ernannt oder wurde der dritte Schiedsrichter nicht innerhalb von 30 Tagen nach Ernennung der beiden anderen Schiedsrichter bestellt, so kann jede Streitpartei den Präsidenten des Internationalen Gerichtshofs oder eine sonstige Stelle, die in den vom Gouverneursrat beschlossenen Regeln und Vorschriften vorgeschrieben ist, um Ernennung eines Schiedsrichters ersuchen. Ist der Präsident des Internationalen Gerichtshofs nach dieser Bestimmung um Ernennung eines Schiedsrichters ersucht worden und ist der Präsident Staatsangehöriger eines Staates, der in dem Streit Partei ist, oder ist er zur Wahrnehmung seiner Pflichten außerstande, so geht die Befugnis zur Ernennung eines Schiedsrichters auf den Vizepräsidenten des Gerichtshofs oder, wenn dieser gleichermaßen verhindert ist, auf das älteste unter den nicht in dieser Weise verhinderten dienstältesten Mitgliedern des Gerichtshofs über. Das Schiedsverfahren wird

arbitrators shall be sufficient to reach a decision, which shall be final and binding upon the parties.

3. Unless a different procedure for arbitration is provided for in an Association Agreement, any dispute between the Fund and the Associated ICO shall be subject to arbitration in accordance with the procedures provided for in paragraph 2 of this article.

Chapter XIII

Final provisions

Article 54

Signature and ratification, acceptance or approval

1. This Agreement shall be open for signature by all States listed in schedule A, and by intergovernmental organizations specified in article 4 (b), at United Nations Headquarters in New York from 1 October 1980 until one year after the date of its entry into force.

2. Any signatory State or signatory intergovernmental organization may become a party to this Agreement by depositing an instrument of ratification, acceptance or approval until 18 months after the date of its entry into force.

Article 55

Depositary

The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of this Agreement.

Article 56

Accession

After the entry into force of this Agreement, any State or intergovernmental organization specified in article 4 may accede to this Agreement upon such terms and conditions as are agreed between the Governing Council and that State or intergovernmental organization. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Depositary.

Article 57

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force upon receipt by the Depositary of instruments of ratification, acceptance or approval from at least 90 States, provided that their total subscriptions of Shares of Directly Contributed Capital comprise not less than two thirds of the total subscriptions of Shares of Directly Contributed Capital allocated to all the States specified in schedule A and that not less than 50 per cent of the target for pledges of voluntary contributions to the Second Account specified in article 13, paragraph 2, has been met, and further provided that the foregoing requirements have been fulfilled by 31 March 1982 or by such later date as the States that have deposited such instruments by the end of that period may decide by a two-thirds majority vote of those States. If the foregoing requirements have not been fulfilled by that later date, the States that have deposited such instruments by that later date may decide by a two-thirds majority vote of those States on a subsequent date. The States

von den Schiedsrichtern bestimmt, doch ist der Obmann uneingeschränkt befugt, bei Meinungsverschiedenheiten über Verfahrensfragen diese zu entscheiden. Entscheidungen des Schiedsgerichts bedürfen der Mehrheit der Stimmen der Schiedsrichter; die Entscheidungen sind endgültig und für die Streitparteien bindend.

(3) Sofern nicht in einem Assoziierungsabkommen ein anderes Schiedsverfahren vorgesehen ist, unterliegt jede Streitigkeit zwischen dem Fonds und einer assoziierten internationalen Rohstofforganisation der schiedsrichterlichen Entscheidung nach den in Absatz 2 vorgesehenen Verfahren.

Kapitel XIII

Schlußbestimmungen

Artikel 54

Unterzeichnung und Ratifikation, Annahme oder Genehmigung

(1) Dieses Übereinkommen liegt am Sitz der Vereinten Nationen in New York vom 1. Oktober 1980 bis zum Ablauf eines Jahres nach seinem Inkrafttreten für alle in Anhang A aufgeführten Staaten sowie die in Artikel 4 Buchstabe b bezeichneten zwischenstaatlichen Organisationen zur Unterzeichnung auf.

(2) Staaten oder zwischenstaatliche Organisationen, die dieses Übereinkommen unterzeichnet haben, können Vertragsparteien des Übereinkommens werden, indem sie bis zum Ablauf von 18 Monaten nach Inkrafttreten des Übereinkommens eine Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunde hinterlegen.

Artikel 55

Verwahrer

Verwahrer dieses Übereinkommens ist der Generalsekretär der Vereinten Nationen.

Artikel 56

Beitritt

Nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens kann jeder Staat oder jede in Artikel 4 bezeichnete zwischenstaatliche Organisation diesem Übereinkommen unter den Bedingungen beitreten, die zwischen dem Gouverneursrat und dem betreffenden Staat oder der betreffenden zwischenstaatlichen Organisation vereinbart werden. Der Beitritt erfolgt durch Hinterlegung einer Beitrittsurkunde beim Verwahrer.

Artikel 57

Inkrafttreten

(1) Dieses Übereinkommen tritt nach Eingang der Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunden von mindestens 90 Staaten beim Verwahrer in Kraft, sofern ihre gesamten Zeichnungen von Anteilen des unmittelbar eingezahlten Kapitals mindestens zwei Drittel der gesamten Zeichnungen der Anteile des unmittelbar eingezahlten Kapitals umfassen, die allen in Anhang A aufgeführten Staaten zugewiesen sind, und sofern mindestens 50 v. H. des in Artikel 13 Absatz 2 aufgestellten Zahlungsziels für Zusagen freiwilliger Beiträge an das zweite Konto erreicht sind und sofern außerdem die genannten Voraussetzungen bis zum 31. März 1982 oder bis zu einem späteren Zeitpunkt erfüllt wurden, den diejenigen Staaten, die ihre Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunden bis zum Ablauf dieser Frist hinterlegt haben, mit Zweidrittelmehrheit festlegen. Sind die genannten Voraussetzungen auch bis zu jenem späteren Zeitpunkt nicht erfüllt, so können die Staaten, die ihre Urkunden bis zu jenem späteren

concerned shall notify the Depositary of any decisions taken under this paragraph.

2. For any State or intergovernmental organization that deposits an instrument of ratification, acceptance or approval after the entry into force of this Agreement, and for any State or intergovernmental organization that deposits an instrument of accession, this Agreement shall enter into force on the date of such deposit.

Article 58

Reservations

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of this Agreement, except with respect to article 53.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures under this Agreement on the dates indicated.

Done at Geneva on the twenty-seventh day of June, one thousand nine hundred and eighty, in one original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, all texts being equally authentic.

Zeitpunkt hinterlegt haben, mit Zweidrittelmehrheit eine Fristverlängerung beschließen. Die betreffenden Staaten notifizieren dem Verwahrer alle nach diesem Absatz gefaßten Beschlüsse.

(2) Für jeden Staat oder jede zwischenstaatliche Organisation, die nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens eine Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunde hinterlegen, sowie für jeden Staat oder jede zwischenstaatliche Organisation, die eine Beitrittsurkunde hinterlegen, tritt dieses Übereinkommen am Tag einer solchen Hinterlegung in Kraft.

Artikel 58

Vorbehalte

Mit Ausnahme seines Artikels 53 unterliegt dieses Übereinkommen keinem Vorbehalt.

Zu Urkund dessen haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Übereinkommen an dem jeweils angegebenen Tag unterschrieben.

Geschehen zu Genf am 27. Juni 1980 in einer Urschrift in arabischer, chinesischer, englischer, französischer, russischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Schedule A
Subscriptions of Shares of Directly Contributed Capital

State	Paid-in Shares		Payable Shares		Total	
	Number	Value (Units of Account)	Number	Value (Units of Account)	Number	Value (Units of Account)
Afghanistan	105	794,480	2	15,133	107	809,612
Albania	103	779,347	1	7,566	104	786,913
Algeria	118	892,844	9	68,098	127	960,942
Angola	117	885,277	8	60,532	125	945,809
Argentina	153	1,157,670	26	196,728	179	1,354,398
Australia	425	3,215,750	157	1,187,936	582	4,403,686
Austria	246	1,861,352	70	529,653	316	2,391,005
Bahamas	101	764,214	1	7,566	102	771,780
Bahrain	101	764,214	1	7,566	102	771,780
Bangladesh	129	976,075	14	105,931	143	1,082,005
Barbados	102	771,780	1	7,566	103	779,347
Belgium	349	2,640,699	121	915,543	470	3,556,242
Benin	101	764,214	1	7,566	102	771,780
Bhutan	100	756,647	0	0	100	756,647
Bolivia	113	855,011	6	45,399	119	900,410
Botswana	101	764,214	1	7,566	102	771,780
Brazil	338	2,557,467	115	870,144	453	3,427,612
Bulgaria	152	1,150,104	25	189,162	177	1,339,265
Burma	104	786,913	2	15,133	106	802,046
Burundi	100	756,647	0	0	100	756,647
Byelorussian Soviet Socialist Republic	100	756,647	0	0	100	756,647
Canada	732	5,538,657	306	2,315,340	1,038	7,853,997
Cape Verde	100	756,647	0	0	100	756,647
Central African Republic	102	771,780	1	7,566	103	779,347
Chad	103	779,347	1	7,566	104	786,913
Chile	173	1,309,000	35	264,827	208	1,573,826
China	1,111	8,406,350	489	3,700,005	1,600	12,106,354
Colombia	151	1,142,537	25	189,162	176	1,331,699
Comoros	100	756,647	0	0	100	756,647
Congo	103	779,347	1	7,566	104	786,913
Costa Rica	118	892,844	8	60,532	126	953,375
Cuba	184	1,392,231	41	310,225	225	1,702,456
Cyprus	100	756,647	0	0	100	756,647
Czechoslovakia	292	2,209,410	93	703,682	385	2,913,092
Democratic Kampuchea	101	764,214	1	7,566	102	771,780
Democratic People's Republic of Korea	104	786,913	2	15,133	106	802,046
Democratic Yemen	101	764,214	1	7,566	102	771,780
Denmark	242	1,831,086	68	514,520	310	2,345,606
Djibouti	100	756,647	0	0	100	756,647
Dominica	100	756,647	0	0	100	756,647
Dominican Republic	121	915,543	10	75,665	131	991,208
Ecuador	117	885,277	8	60,532	125	945,809
Egypt	147	1,112,271	22	166,462	169	1,278,734
El Salvador	118	892,844	9	68,098	127	960,942
Equatorial Guinea	101	764,214	1	7,566	102	771,780
Ethiopia	108	817,179	4	30,266	112	847,445
Fiji	105	794,480	2	15,133	107	809,612
Finland	196	1,483,028	46	348,058	242	1,831,086
France	1,385	10,479,563	621	4,698,779	2,006	15,178,342

State	Paid-in Shares		Payable Shares		Total	
	Number	Value (Units of Account)	Number	Value (Units of Account)	Number	Value (Units of Account)
Gabon	109	824,745	4	30,266	113	855,011
Gambia	102	771,780	1	7,566	103	779,347
German Democratic Republic	351	2,655,831	121	915,543	472	3,571,375
Germany, Federal Republic of	1,819	13,763,412	831	6,287,738	2,650	20,051,149
Ghana	129	976,075	14	105,931	143	1,082,005
Greece	100	756,647	0	0	100	756,647
Grenada	100	756,647	0	0	100	756,647
Guatemala	120	907,977	10	75,665	130	983,641
Guinea	105	794,480	2	15,133	107	809,612
Guinea-Bissau	100	756,647	0	0	100	756,647
Guyana	108	817,179	4	30,266	112	847,445
Haiti	103	779,347	2	15,133	105	794,480
Holy See	100	756,647	0	0	100	756,647
Honduras	110	832,312	5	37,832	115	870,144
Hungary	205	1,551,127	51	385,890	256	1,937,017
Iceland	100	756,647	0	0	100	756,647
India	197	1,490,595	47	355,624	244	1,846,219
Indonesia	181	1,369,531	39	295,092	220	1,664,624
Iran	126	953,375	12	90,798	138	1,044,173
Iraq	111	839,878	6	45,399	117	885,277
Ireland	100	756,647	0	0	100	756,647
Israel	118	892,844	8	60,532	126	953,375
Italy	845	6,393,668	360	2,723,930	1,205	9,117,598
Ivory Coast	147	1,112,271	22	166,462	169	1,278,734
Jamaica	113	855,011	6	45,399	119	900,410
Japan	2,303	17,425,584	1,064	8,050,726	3,367	25,476,309
Jordan	104	786,913	2	15,133	106	802,046
Kenya	116	877,711	7	52,965	123	930,676
Kuwait	103	779,347	1	7,566	104	786,913
Lao People's Democratic Republic	101	764,214	0	0	101	764,214
Lebanon	105	794,480	2	15,133	107	809,612
Lesotho	100	756,647	0	0	100	756,647
Liberia	118	892,844	8	60,532	126	953,375
Libyan Arab Jamahiriya	105	794,480	3	22,699	108	817,179
Liechtenstein	100	756,647	0	0	100	756,647
Luxembourg	100	756,647	0	0	100	756,647
Madagascar	106	802,046	3	22,699	109	824,745
Malawi	103	779,347	1	7,566	104	786,913
Malaysia	248	1,876,485	72	544,786	320	2,421,271
Maldives	100	756,647	0	0	100	756,647
Mali	103	779,347	1	7,566	104	786,913
Malta	101	764,214	1	7,566	102	771,780
Mauritania	108	817,179	4	30,266	112	847,445
Mauritius	109	824,745	5	37,832	114	862,578
Mexico	144	1,089,572	21	158,896	165	1,248,468
Monaco	100	756,647	0	0	100	756,647
Mongolia	103	779,347	1	7,566	104	786,913
Morocco	137	1,036,807	18	136,196	155	1,172,803
Mozambique	106	802,046	3	22,699	109	824,745
Nauru	100	756,647	0	0	100	756,647
Nepal	101	764,214	0	0	101	764,214
Netherlands	430	3,253,583	159	1,203,069	589	4,456,652
New Zealand	100	756,647	0	0	100	756,647
Nicaragua	114	862,578	6	45,399	120	907,977
Niger	101	764,214	1	7,566	102	771,780

State	Paid-in Shares		Payable Shares		Total	
	Number	Value (Units of Account)	Number	Value (Units of Account)	Number	Value (Units of Account)
Nigeria	134	1,013,907	16	121,064	150	1,134,971
Norway	202	1,528,427	49	370,757	251	1,899,184
Oman	100	756,647	0	0	100	756,647
Pakistan	122	923,110	11	83,231	133	1,006,341
Panama	105	794,480	3	22,699	108	817,179
Papua New Guinea	116	877,711	8	60,532	124	938,242
Paraguay	105	794,480	2	15,133	107	809,612
Peru	136	1,029,040	17	128,630	153	1,157,670
Philippines	183	1,384,664	40	302,659	223	1,687,323
Poland	362	2,739,063	126	953,375	488	3,692,438
Portugal	100	756,647	0	0	100	756,647
Qatar	100	756,647	0	0	100	756,647
Republic of Korea	151	1,142,537	25	189,162	176	1,331,699
Romania	142	1,074,439	20	151,329	162	1,225,768
Rwanda	103	779,347	1	7,566	104	786,913
Saint Lucia	100	756,647	0	0	100	756,647
Saint Vincent and the Grenadines	100	756,647	0	0	100	756,647
Samoa	100	756,647	0	0	100	756,647
San Marino	100	756,647	0	0	100	756,647
Sao Tome and Principe	101	764,214	0	0	101	764,214
Saudi Arabia	105	794,480	2	15,133	107	809,612
Senegal	113	855,011	7	52,965	120	907,977
Seychelles	100	756,647	0	0	100	756,647
Sierra Leone	103	779,347	1	7,566	104	786,913
Singapore	134	1,013,907	17	128,630	151	1,142,537
Solomon Islands	101	764,214	0	0	101	764,214
Somalia	101	764,214	1	7,566	102	771,780
South Africa	309	2,338,040	101	764,214	410	3,102,253
Spain	447	3,382,213	167	1,263,601	614	4,645,813
Sri Lanka	124	938,242	12	90,798	136	1,029,040
Sudan	124	938,242	12	90,798	136	1,029,040
Suriname	104	786,913	2	15,133	106	802,046
Swaziland	104	786,913	2	15,133	106	802,046
Sweden	363	2,746,629	127	960,942	490	3,707,571
Switzerland	326	2,466,670	109	824,745	435	3,291,415
Syrian Arab Republic	113	855,011	7	52,965	120	907,977
Thailand	137	1,036,607	18	136,196	155	1,172,803
Togo	105	794,480	3	22,699	108	817,179
Tonga	100	756,647	0	0	100	756,647
Trinidad and Tobago	103	779,347	2	15,133	105	794,480
Tunisia	113	855,011	6	45,399	119	900,410
Turkey	100	756,647	0	0	100	756,647
Uganda	118	892,844	9	68,098	127	960,942
Ukrainian Soviet Socialist Republic	100	756,647	0	0	100	756,647
Union of Soviet Socialist Republics	1,865	14,111,469	853	6,454,200	2,718	20,565,669
United Arab Emirates	101	764,214	1	7,566	102	771,780
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	1,051	7,952,361	459	3,473,010	1,510	11,425,372
United Republic of Cameroon	116	877,711	8	60,532	124	938,242
United Republic of Tanzania	113	855,011	6	45,399	119	900,410
United States of America	5,012	37,923,155	2,373	17,955,237	7,385	55,878,392
Upper Volta	101	764,214	1	7,566	102	771,780
Uruguay	107	809,612	4	30,266	111	839,878

State	Paid-in Shares		Payable Shares		Total	
	Number	Value (Units of Account)	Number	Value (Units of Account)	Number	Value (Units of Account)
Venezuela	120	907,977	10	75,665	130	983,641
Viet Nam	108	817,179	4	30,266	112	847,445
Yemen	101	764,214	1	7,566	102	771,780
Yugoslavia	151	1,142,537	24	181,595	175	1,324,133
Zaire	147	1,112,271	22	166,462	169	1,278,734
Zambia	157	1,187,936	27	204,295	184	1,392,231
Zimbabwe	100	756,647	0	0	100	756,647

Anhang A

Zeichnungen von Anteilen des unmittelbar eingezahlten Kapitals

Staat	Eingezahlte Anteile		Zahlbare Anteile		Insgesamt	
	Anzahl	Wert (Rechnungs- einheiten)	Anzahl	Wert (Rechnungs- einheiten)	Anzahl	Wert (Rechnungs- einheiten)
Ägypten	147	1 112 271	22	166 462	169	1 278 734
Äquatorialguinea	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Äthiopien	108	817 179	4	30 266	112	847 445
Afghanistan	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Albanien	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Algerien	118	892 844	9	68 098	127	960 942
Angola	117	885 277	8	60 532	125	945 809
Argentinien	153	1 157 670	26	196 728	179	1 354 398
Australien	425	3 215 750	157	1 187 936	582	4 403 686
Bahamas	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Bahrain	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Bangladesch	129	976 075	14	105 931	143	1 082 005
Barbados	102	771 780	1	7 566	103	779 347
Belgien	349	2 640 699	121	915 543	470	3 556 242
Benin	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Bhutan	100	756 647	0	0	100	756 647
Birma	104	786 913	2	15 133	106	802 046
Bolivien	113	855 011	6	45 399	119	900 410
Botsuana	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Brasilien	338	2 557 467	115	870 144	453	3 427 612
Bulgarien	152	1 150 104	25	189 162	177	1 339 265
Burundi	100	756 647	0	0	100	756 647
Chile	173	1 309 000	35	264 827	208	1 573 826
China	1 111	8 406 350	489	3 700 005	1 600	12 106 354
Costa Rica	118	892 844	8	60 532	126	953 375
Demokratischer Jemen	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Dänemark	242	1 831 086	68	514 520	310	2 345 606
Deutsche Demokratische Republik	351	2 655 831	121	915 543	472	3 571 375
Deutschland, Bundesrepublik	1 819	13 763 412	831	6 287 738	2 650	20 051 149
Dominica	100	756 647	0	0	100	756 647
Dominikanische Republik	121	915 543	10	75 665	131	991 208
Dschibuti	100	756 647	0	0	100	756 647
Ecuador	117	885 277	8	60 532	125	945 809
Elfenbeinküste	147	1 112 271	22	166 462	169	1 278 734
El Salvador	118	892 844	9	68 098	127	960 942

Staat	Eingezahlte Anteile		Zahlbare Anteile		Insgesamt	
	Anzahl	Wert (Rechnungseinheiten)	Anzahl	Wert (Rechnungseinheiten)	Anzahl	Wert (Rechnungseinheiten)
Fidschi	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Finnland	196	1 483 028	46	348 058	242	1 831 086
Frankreich	1 385	10 479 563	621	4 698 779	2 006	15 178 342
Gabun	109	824 745	4	30 266	113	855 011
Gambia	102	771 780	1	7 566	103	779 347
Ghana	129	976 075	14	105 931	143	1 082 005
Grenada	100	756 647	0	0	100	756 647
Griechenland	100	756 647	0	0	100	756 647
Guatemala	120	907 977	10	75 665	130	983 641
Guinea	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Guinea-Bissau	100	756 647	0	0	100	756 647
Guyana	108	817 179	4	30 266	112	847 445
Haiti	103	779 347	2	15 133	105	794 480
Heiliger Stuhl	100	756 647	0	0	100	756 647
Honduras	110	832 312	5	37 832	115	870 144
Indien	197	1 490 595	47	355 624	244	1 846 219
Indonesien	181	1 369 531	39	295 092	220	1 664 624
Irak	111	839 878	6	45 399	117	885 277
Iran	126	953 375	12	90 798	138	1 044 173
Irland	100	756 647	0	0	100	756 647
Island	100	756 647	0	0	100	756 647
Israel	118	892 844	8	60 532	126	953 375
Italien	845	6 393 668	360	2 723 930	1 205	9 117 598
Jamaika	113	855 011	6	45 399	119	900 410
Japan	2 303	17 425 584	1 064	8 050 726	3 367	25 476 309
Jemen	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Jordanien	104	786 913	2	15 133	106	802 046
Jugoslawien	151	1 142 537	24	181 595	175	1 324 133
Vereinigte Republik Kamerun	116	877 711	8	60 532	124	938 242
Demokratisches Kamputschea	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Kanada	732	5 538 657	306	2 315 340	1 038	7 853 997
Kap Verde	100	756 647	0	0	100	756 647
Katar	100	756 647	0	0	100	756 647
Kenia	116	877 711	7	52 965	123	930 676
Kolumbien	151	1 142 537	25	189 162	176	1 331 699
Komoren	100	756 647	0	0	100	756 647
Kongo	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Demokratische Volksrepublik Korea	104	786 913	2	15 133	106	802 046
Republik Korea	151	1 142 537	25	189 162	176	1 331 699
Kuba	184	1 392 231	41	310 225	225	1 702 456
Kuwait	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Laotische Demokratische Volksrepublik	101	764 214	0	0	101	764 214
Lesotho	100	756 647	0	0	100	756 647
Libanon	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Liberia	118	892 844	8	60 532	126	953 375
Libysch-Arabische Dschamahirija	105	794 480	3	22 699	108	817 179
Liechtenstein	100	756 647	0	0	100	756 647
Luxemburg	100	756 647	0	0	100	756 647
Madagaskar	106	802 046	3	22 699	109	824 745
Malawi	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Malaysia	248	1 876 485	72	544 786	320	2 421 271
Malediven	100	756 647	0	0	100	756 647
Mali	103	779 347	1	7 566	104	786 913

Staat	Eingezahlte Anteile		Zahlbare Anteile		Insgesamt	
	Anzahl	Wert (Rechnungs- einheiten)	Anzahl	Wert (Rechnungs- einheiten)	Anzahl	Wert (Rechnungs- einheiten)
Malta	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Marokko	137	1 036 607	18	136 196	155	1 172 803
Mauretanien	108	817 179	4	30 266	112	847 445
Mauritius	109	824 745	5	37 832	114	862 578
Mexiko	144	1 089 572	21	158 896	165	1 248 468
Monaco	100	756 647	0	0	100	756 647
Mongolei	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Mosambik	106	802 046	3	22 699	109	824 745
Nauru	100	756 647	0	0	100	756 647
Nepal	101	764 214	0	0	101	764 214
Neuseeland	100	756 647	0	0	100	756 647
Nicaragua	114	862 578	6	45 399	120	907 977
Niederlande	430	3 253 583	159	1 203 069	589	4 456 652
Niger	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Nigeria	134	1 013 907	16	121 064	150	1 134 971
Norwegen	202	1 528 427	49	370 757	251	1 899 184
Obervolta	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Österreich	246	1 861 352	70	529 653	316	2 391 005
Oman	100	756 647	0	0	100	756 647
Pakistan	122	923 110	11	83 231	133	1 006 341
Panama	105	794 480	3	22 699	108	817 179
Papua-Neuguinea	116	877 711	8	60 532	124	938 242
Paraguay	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Peru	136	1 029 040	17	128 630	153	1 157 670
Philippinen	183	1 384 664	40	302 659	223	1 687 323
Polen	362	2 739 063	126	953 375	488	3 692 438
Portugal	100	756 647	0	0	100	756 647
Ruanda	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Rumänien	142	1 074 439	20	151 329	162	1 225 768
Sambia	157	1 187 936	27	204 295	184	1 392 231
Salomonen	101	764 214	0	0	101	764 214
Samoa	100	756 647	0	0	100	756 647
San Marino	100	756 647	0	0	100	756 647
São Tomé und Príncipe	101	764 214	0	0	101	764 214
Saudi-Arabien	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Schweden	363	2 746 629	127	960 942	490	3 707 571
Schweiz	326	2 466 670	109	824 745	435	3 291 415
Senegal	113	855 011	7	52 965	120	907 977
Seschellen	100	756 647	0	0	100	756 647
Sierra Leone	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Simbabwe	100	756 647	0	0	100	756 647
Singapur	134	1 013 907	17	128 630	151	1 142 537
Somalia	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Spanien	447	3 382 213	167	1 263 601	614	4 645 813
Sri Lanka	124	938 242	12	90 798	136	1 029 040
St. Lucia	100	756 647	0	0	100	756 647
St. Vincent und die Grenadinen	100	756 647	0	0	100	756 647
Sudan	124	938 242	12	90 798	136	1 029 040
Südafrika	309	2 338 040	101	764 214	410	3 102 253
Suriname	104	786 913	2	15 133	106	802 046
Swasiland	104	786 913	2	15 133	106	802 046
Arabische Republik Syrien	113	855 011	7	52 965	120	907 977
Vereinigte Republik Tansania	113	855 011	6	45 399	119	900 410
Thailand	137	1 036 607	18	136 196	155	1 172 803
Togo	105	794 480	3	22 699	108	817 179

Staat	Eingezahlte Anteile		Zahlbare Anteile		Insgesamt	
	Anzahl	Wert (Rechnungseinheiten)	Anzahl	Wert (Rechnungseinheiten)	Anzahl	Wert (Rechnungseinheiten)
Tonga	100	756 647	0	0	100	756 647
Trinidad und Tobago	103	779 347	2	15 133	105	794 480
Tschad	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Tschechoslowakei	292	2 209 410	93	703 682	385	2 913 092
Türkei	100	756 647	0	0	100	756 647
Tunesien	113	855 011	6	45 399	119	900 410
Uganda	118	892 844	9	68 098	127	960 942
Ukrainische Sozialistische Sowjetrepublik	100	756 647	0	0	100	756 647
Ungarn	205	1 551 127	51	385 890	256	1 937 017
Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken	1 865	14 111 469	853	6 454 200	2 718	20 565 669
Uruguay	107	809 612	4	30 266	111	839 878
Venezuela	120	907 977	10	75 665	130	983 641
Vereinigte Arabische Emirate	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Vereinigte Staaten von Amerika	5 012	37 923 155	2 373	17 955 237	7 385	55 878 392
Vereinigtes Königreich Großbritannien und Nordirland	1 051	7 952 361	459	3 473 010	1 510	11 425 372
Vietnam	108	817 179	4	30 266	112	847 445
Weißrussische Sozialistische Sowjetrepublik	100	756 647	0	0	100	756 647
Zaire	147	1 112 271	22	166 462	169	1 278 734
Zentralafrikanische Republik	102	771 780	1	7 566	103	779 347
Zypern	100	756 647	0	0	100	756 647

Schedule B

**Special arrangements
for the least developed countries
pursuant to article 11, paragraph 6**

1. Members in the category of least developed countries as defined by the United Nations shall pay the Paid-in Shares referred to in article 10, paragraph 1 (b), in the following manner:

- (a) A payment of 30 per cent shall be made in three equal instalments over a period of three years;
- (b) A subsequent payment of 30 per cent shall be made in instalments as and when decided by the Executive Board;
- (c) After payment of (a) and (b) above, the remaining 40 per cent shall be evidenced by Members by the deposit of irrevocable, non-negotiable, non-interest-bearing promissory notes, and shall be paid as and when decided by the Executive Board.

2. Notwithstanding the provisions of article 31, a least developed country shall not be suspended from its membership for its failure to fulfil the financial obligations referred to in paragraph 1 of this schedule without being given the full opportunity to represent its case, within a reasonable period of time, and satisfy the Governing Council of its inability to fulfil such obligations.

Anhang B

**Besondere Vorkehrungen
zugunsten der am wenigsten entwickelten Länder
nach Artikel 11 Absatz 6**

(1) Mitglieder, die der Gruppe der am wenigsten entwickelten Länder im Sinne der Begriffsbestimmung der Vereinten Nationen zuzurechnen sind, zahlen die in Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe b bezeichneten eingezahlten Anteile in folgender Weise:

- a) Eine Zahlung von 30 v. H. ist in drei gleichen Raten während eines Zeitraums von drei Jahren zu entrichten;
- b) eine nachfolgende Zahlung von 30 v. H. ist in den Raten und zu den Zeitpunkten zu zahlen, die das Exekutivdirektorium beschließt;
- c) nach den Zahlungen unter den Buchstaben a und b ist der Restbetrag von 40 v. H. von den Mitgliedern durch Hinterlegung unwiderruflicher, nicht begebbarer, zinsloser Schuldscheine zu leisten, die in der Weise und zu dem Zeitpunkt zur Zahlung vorgelegt werden, die das Exekutivdirektorium beschließt.

(2) Ungeachtet des Artikels 31 kann ein Mitglied, das zu den am wenigsten entwickelten Ländern gehört, wegen Nichterfüllung der in Absatz 1 bezeichneten finanziellen Verpflichtungen nur dann zeitweilig ausgeschlossen werden, wenn ihm zuvor voll Gelegenheit gegeben wurde, innerhalb einer angemessenen Frist eine Stellungnahme abzugeben und den Gouverneursrat von seinem Unvermögen zu überzeugen, diese Verpflichtungen zu erfüllen.

Schedule C
Eligibility criteria for ICBs

1. An ICB shall be established on an intergovernmental basis, with membership open to all States Members of the United Nations or of any of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency.

2. It shall be concerned on a continuing basis with the trade, production and consumption aspects of the commodity in question.

3. Its membership shall comprise producers and consumers which shall represent an adequate share of exports and of imports of the commodity concerned.

4. It shall have an effective decision-making process that reflects the interests of its participants.

5. It shall be in a position to adopt a suitable method for ensuring the proper discharge of any technical or other responsibilities arising from its association with the activities of the Second Account.

Schedule D
Allocation of votes

1. Each Member State referred to in article 5 (a) shall hold:

- (a) 150 basic votes;
- (b) The number of votes allocated to it in respect of Shares of Directly Contributed Capital which it has subscribed, as set out in the annex to this schedule;
- (c) One vote for each 37,832 Units of Account of Guarantee Capital provided by it;
- (d) Any votes allocated to it in accordance with paragraph 3 of this schedule.

2. Each Member State referred to in article 5 (b) shall hold:

- (a) 150 basic votes;
- (b) A number of votes in respect of Shares of Directly Contributed Capital which it has subscribed, to be determined by the Governing Council by a Qualified Majority on a basis consistent with the allocation of votes provided for in the annex to this schedule;
- (c) One vote for each 37,832 Units of Account of Guarantee Capital provided by it;
- (d) Any votes allocated to it in accordance with paragraph 3 of this schedule.

3. In the event of unsubscribed or additional Shares of Directly Contributed Capital being made available for subscription in accordance with article 9, paragraph 4 (b) and (c), and article 12, paragraph 3, two additional votes shall be allocated to each Member State for each additional Share of Directly Contributed Capital which it subscribes.

4. The Governing Council shall keep the voting structure under constant review and, if the actual voting structure is significantly different from that provided for in the annex to this

Anhang C
Maßstäbe für die Anerkennung internationaler Rohstoffgremien

(1) Internationale Rohstoffgremien sind auf zwischenstaatlicher Grundlage einzusetzen; die Mitgliedschaft muß allen Mitgliedstaaten der Vereinten Nationen oder einer ihrer Sonderorganisationen oder der Internationalen Atomenergie-Organisation offenstehen.

(2) Ein solches Gremium muß sich fortdauernd mit Fragen des Handels, der Erzeugung und des Verbrauchs des fraglichen Rohstoffs befassen.

(3) Das Gremium muß Erzeuger und Verbraucher, die für einen angemessenen Teil der Ein- und Ausfuhr des betreffenden Rohstoffs repräsentativ sind, als Mitglieder umfassen.

(4) Das Gremium muß einen wirksamen Entscheidungsprozeß aufweisen, der den Interessen seiner Teilnehmer Ausdruck verleiht.

(5) Das Gremium muß in der Lage sein, ein zweckdienliches Verfahren einzuschlagen, das die ordnungsgemäße Erfüllung der sich aus seiner Assoziation mit der Geschäftstätigkeit des zweiten Kontos ergebenden technischen oder sonstigen Verantwortlichkeiten gewährleistet.

Anhang D
Stimmenverteilung

(1) Jeder in Artikel 5 Buchstabe a bezeichnete Mitgliedstaat verfügt über

- a) 150 Grundstimmen;
- b) die Stimmenzahl, die ihm aufgrund der von ihm nach Maßgabe der Anlage zu diesem Anhang gezeichneten Anteile des unmittelbar eingezahlten Kapitals zugewiesen ist;
- c) eine Stimme für je 37 832 Rechnungseinheiten des von ihm gestellten Garantiekapitals;
- d) alle ihm nach Absatz 3 dieses Anhangs zugewiesenen Stimmen.

(2) Jeder in Artikel 5 Buchstabe b bezeichnete Mitgliedstaat verfügt über

- a) 150 Grundstimmen;
- b) eine Stimmenzahl aufgrund der von ihm gezeichneten Anteile des unmittelbar eingezahlten Kapitals, die der Gouverneursrat mit qualifizierter Mehrheit auf einer Grundlage bestimmt, die mit der in der Anlage zu diesem Anhang vorgesehenen Stimmenverteilung in Einklang steht;
- c) eine Stimme für je 37 832 Rechnungseinheiten des von ihm gestellten Garantiekapitals;
- d) alle ihm nach Absatz 3 dieses Anhangs zugewiesenen Stimmen.

(3) Werden nicht gezeichnete oder zusätzliche Anteile des unmittelbar eingezahlten Kapitals nach Artikel 9 Absatz 4 Buchstaben b und c sowie nach Artikel 12 Absatz 3 zur Zeichnung aufgelegt, so werden jedem Mitgliedstaat für jeden von ihm gezeichneten zusätzlichen Anteil des unmittelbar eingezahlten Kapitals zwei zusätzliche Stimmen zugewiesen.

(4) Der Gouverneursrat überprüft fortlaufend das Stimmrechtsgefüge; weicht das tatsächliche Stimmrechtsgefüge wesentlich von dem in der Anlage zu diesem Anhang vorgese-

schedule, shall make any necessary adjustments in accordance with the fundamental principles governing the distribution of votes reflected in this schedule. In making such adjustments, the Governing Council shall take into consideration:

- (a) The membership;
- (b) The number of Shares of Directly Contributed Capital;
- (c) The amount of Guarantee Capital.

5. Adjustments in the distribution of votes pursuant to paragraph 4 of this schedule shall be made in accordance with rules and regulations to be adopted for this purpose by the Governing Council at its first annual meeting by a Highly Qualified Majority.

henen ab, so nimmt er im Einklang mit den in diesem Anhang zum Ausdruck kommenden Grundprinzipien für die Stimmenverteilung die notwendigen Anpassungen vor. Dabei zieht der Gouverneursrat in Betracht

- a) die Mitgliederzahl;
- b) die Anzahl von Anteilen des unmittelbar eingezahlten Kapitals;
- c) den Betrag des Garantiekapitals.

(5) Anpassungen der Stimmenverteilung nach Absatz 4 erfolgen nach Maßgabe von Regeln und Vorschriften, die der Gouverneursrat auf seiner ersten Jahrestagung mit besonders qualifizierter Mehrheit zu diesem Zweck beschließt.

Annex Allocation of votes

State	Basic votes	Additional votes	Total
Afghanistan	150	207	357
Albania	150	157	307
Algeria	150	245	395
Angola	150	241	391
Argentina	150	346	496
Australia	150	925	1,075
Austria	150	502	652
Bahamas	150	197	347
Bahrain	150	197	347
Bangladesh	150	276	426
Barbados	150	199	349
Belgium	150	747	897
Benin	150	197	347
Bhutan	150	193	343
Bolivia	150	230	380
Botswana	150	197	347
Brazil	150	874	1,024
Bulgaria	150	267	417
Burma	150	205	355
Burundi	150	193	343
Byelorussian Soviet Socialist Republic	150	151	301
Canada	150	1,650	1,800
Cape Verde	150	193	343
Central African Republic	150	199	349
Chad	150	201	351
Chile	150	402	552
China	150	2,850	3,000
Colombia	150	340	490
Comoros	150	193	343
Congo	150	201	351
Costa Rica	150	243	393
Cuba	150	434	584
Cyprus	150	193	343
Czechoslovakia	150	582	732
Democratic Kampuchea	150	197	347
Democratic People's Republic of Korea	150	205	355

Anlage Stimmenverteilung

Staat	Grundstimmen	Zusätzliche Stimmen	Insgesamt
Ägypten	150	326	476
Äquatorialguinea	150	197	347
Äthiopien	150	216	366
Afghanistan	150	207	357
Albanien	150	157	307
Algerien	150	245	395
Angola	150	241	391
Argentinien	150	346	496
Australien	150	925	1 075
Bahamas	150	197	347
Bahrain	150	197	347
Bangladesch	150	276	426
Barbados	150	199	349
Belgien	150	747	897
Benin	150	197	347
Bhutan	150	193	343
Birma	150	205	355
Bolivien	150	230	380
Botsuana	150	197	347
Brasilien	150	874	1 024
Bulgarien	150	267	417
Burundi	150	193	343
Chile	150	402	552
China	150	2 850	3 000
Costa Rica	150	243	393
Demokratischer Jemen	150	197	347
Dänemark	150	493	643
Deutsche Demokratische Republik	150	713	863
Deutschland, Bundesrepublik	150	4 212	4 362
Dominica	150	193	343
Dominikanische Republik	150	253	403
Oschibuti	150	193	343
Ecuador	150	241	391
Elfenbeinküste	150	326	476
El Salvador	150	245	395
Fidschi	150	207	357

State	Basic votes	Addi- tional votes	Total	Staat	Grund- stimmen	Zusätz- liche Stimmen	Ins- gesamt
Democratic Yemen	150	197	347	Finnland	150	385	535
Denmark	150	493	643	Frankreich	150	3 188	3 338
Djibouti	150	193	343	Gabun	150	218	368
Dominica	150	193	343	Gambia	150	199	349
Dominican Republic	150	253	403	Ghana	150	276	426
Ecuador	150	241	391	Grenada	150	193	343
Egypt	150	326	476	Griechenland	150	159	309
El Salvador	150	245	395	Guatemala	150	251	401
Equatorial Guinea	150	197	347	Guinea	150	207	357
Ethiopia	150	216	366	Guinea-Bissau	150	193	343
Fiji	150	207	357	Guyana	150	216	366
Finland	150	385	535	Haiti	150	203	353
France	150	3,188	3,338	Heiliger Stuhl	150	159	309
Gabon	150	218	368	Honduras	150	222	372
Gambia	150	199	349	Indien	150	471	621
German Democratic Republic	150	713	863	Indonesien	150	425	575
Germany, Federal Republic of	150	4,212	4,362	Irak	150	226	376
Ghana	150	276	426	Iran	150	266	416
Greece	150	159	309	Irland	150	159	309
Grenada	150	193	343	Island	150	159	309
Guatemala	150	251	401	Israel	150	243	393
Guinea	150	207	357	Italien	150	1 915	2 065
Guinea-Bissau	150	193	343	Jamaika	150	230	380
Guyana	150	216	366	Japan	150	5 352	5 502
Haiti	150	203	353	Jemen	150	197	347
Holy See	150	159	309	Jordanien	150	205	355
Honduras	150	222	372	Jugoslawien	150	338	488
Hungary	150	387	537	Vereinigte Republik Kamerun	150	239	389
Iceland	150	159	309	Demokratisches Kamputschea	150	197	347
India	150	471	621	Kanada	150	1 650	1 800
Indonesia	150	425	575	Kap Verde	150	193	343
Iran	150	266	416	Katar	150	193	343
Iraq	150	226	376	Kenia	150	237	387
Ireland	150	159	309	Kolumbien	150	340	490
Israel	150	243	393	Komoren	150	193	343
Italy	150	1,915	2,065	Kongo	150	201	351
Ivory Coast	150	326	476	Demokratische Volks- republik Korea	150	205	355
Jamaica	150	230	380	Republik Korea	150	340	490
Japan	150	5,352	5,502	Kuba	150	434	584
Jordan	150	205	355	Kuwait	150	201	351
Kenya	150	237	387	Laotische Demokra- tische Volksrepublik	150	195	345
Kuwait	150	201	351	Lesotho	150	193	343
Lao People's Democratic Republic	150	195	345	Libanon	150	207	357
Lebanon	150	207	357	Liberia	150	243	393
Lesotho	150	193	343	Libysch-Arabische Dschemahirija	150	208	358
Liberia	150	243	393	Liechtenstein	150	159	309
Libyan Arab Jamahiriya	150	208	358	Luxemburg	150	159	309
Liechtenstein	150	159	309	Madagaskar	150	210	360
Luxembourg	150	159	309	Malawi	150	201	351
Madagascar	150	210	360	Malaysia	150	618	768
Malawi	150	201	351	Malediven	150	193	343
Malaysia	150	618	768	Mali	150	201	351
Maldives	150	193	343				
Mali	150	201	351				

State	Basic votes	Addi- tional votes	Total	Staat	Grund- stimmen	Zusätz- liche Stimmen	Ins- gesamt
Malta	150	197	347	Malta	150	197	347
Mauritania	150	216	366	Marokko	150	299	449
Mauritius	150	220	370	Mauretanien	150	216	366
Mexico	150	319	469	Mauritius	150	220	370
Monaco	150	159	309	Mexiko	150	319	469
Mongolia	150	157	307	Monaco	150	159	309
Morocco	150	299	449	Mongolei	150	157	307
Mozambique	150	210	360	Mosambik	150	210	360
Nauru	150	193	343	Nauru	150	193	343
Nepal	150	195	345	Nepal	150	195	345
Netherlands	150	936	1,086	Neuseeland	150	159	309
New Zealand	150	159	309	Nicaragua	150	232	382
Nicaragua	150	232	382	Niederlande	150	936	1 086
Niger	150	197	347	Niger	150	197	347
Nigeria	150	290	440	Nigeria	150	290	440
Norway	150	399	549	Norwegen	150	399	549
Oman	150	193	343	Obervolta	150	197	347
Pakistan	150	257	407	Österreich	150	502	652
Panama	150	208	358	Oman	150	193	343
Papua New Guinea	150	239	389	Pakistan	150	257	407
Paraguay	150	207	357	Panama	150	208	358
Peru	150	295	445	Papua-Neuguinea	150	239	389
Philippines	150	430	580	Paraguay	150	207	357
Poland	150	737	887	Peru	150	295	445
Portugal	150	159	309	Philippinen	150	430	580
Qatar	150	193	343	Polen	150	737	887
Republic of Korea	150	340	490	Portugal	150	159	309
Romania	150	313	463	Ruanda	150	201	351
Rwanda	150	201	351	Rumänien	150	313	463
Saint Lucia	150	193	343	Sambia	150	355	505
Saint Vincent and The Grenadines	150	193	343	Salomonen	150	195	345
Samoa	150	193	343	Samoa	150	193	343
San Marino	150	159	309	San Marino	150	159	309
Sao Tomé and Príncipe	150	195	345	São Tomé und Príncipe	150	195	345
Saudi Arabia	150	207	357	Saudi-Arabien	150	207	357
Senegal	150	232	382	Schweden	150	779	929
Seychelles	150	193	343	Schweiz	150	691	841
Sierra Leone	150	201	351	Senegal	150	232	382
Singapore	150	291	441	Seschellen	150	193	343
Solomon Islands	150	195	345	Sierra Leone	150	201	351
Somalia	150	197	347	Simbabwe	150	193	343
South Africa	150	652	802	Singapur	150	291	441
Spain	150	976	1,126	Somalia	150	197	347
Sri Lanka	150	263	413	Spanien	150	976	1 126
Sudan	150	263	413	Sri Lanka	150	263	413
Suriname	150	205	355	St. Lucia	150	193	343
Swaziland	150	205	355	St. Vicent und die Grenadinen	150	193	343
Sweden	150	779	929	Sudan	150	263	413
Switzerland	150	691	841	Südafrika	150	652	802
Syrian Arab Republic	150	232	382	Suriname	150	205	355
Thailand	150	299	449	Swasiland	150	205	355
Togo	150	208	358	Arabische Republik Syrien	150	232	382
Tonga	150	193	343	Vereinigte Republik Tansania	150	230	380
Trinidad and Tobago	150	203	353				
Tunisia	150	230	380				

State	Basic votes	Addi- tional votes	Total
Turkey	150	159	309
Uganda	150	245	395
Ukrainian Soviet Socialist Republic	150	151	301
Union of Soviet Socialist Republics	150	4,107	4,257
United Arab Emirates	150	197	347
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	150	2,400	2,550
United Republic of Cameroon	150	239	389
United Republic of Tanzania	150	230	380
United States of America	150	11,738	11,888
Upper Volta	150	197	347
Uruguay	150	214	364
Venezuela	150	251	401
Viet Nam	150	216	366
Yemen	150	197	347
Yugoslavia	150	338	488
Zaire	150	326	476
Zambia	150	355	505
Zimbabwe	150	193	343
Over-all Total	24,450	79,924	104,374

Staat	Grund- stimmen	Zusätz- liche Stimmen	Ins- gesamt
Thailand	150	299	449
Togo	150	208	358
Tonga	150	193	343
Trinidad und Tobago	150	203	353
Tschad	150	201	351
Tschechoslowakei	150	582	732
Türkei	150	159	309
Tunesien	150	230	380
Uganda	150	245	395
Ukrainische Sozialistische Sowjetrepublik	150	151	301
Ungarn	150	387	537
Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken	150	4 107	4 257
Uruguay	150	214	364
Venezuela	150	251	401
Vereinigte Arabische Emirate	150	197	347
Vereinigte Staaten von Amerika	150	11 738	11 888
Vereinigtes Königreich Großbritannien und Nordirland	150	2 400	2 550
Vietnam	150	216	366
Weißrussische Sozialistische Sowjetrepublik	150	151	301
Zaire	150	326	476
Zentralafrikanische Republik	150	199	349
Zypern	150	193	343
Insgesamt	24 450	79 924	104 374

Schedule E Election of Executive Directors

1. The Executive Directors and their alternates shall be elected by ballot of the Governors.
2. Balloting shall be for candidatures. Each candidature shall comprise a person nominated by a Member for Executive Director and a person nominated by the same Member or another Member for alternate. The two persons forming each candidature need not be of the same nationality.
3. Each Governor shall cast for one candidature all of the votes to which the Member which appointed that Governor is entitled under schedule D.
4. The 28 candidatures receiving the greatest number of votes shall be elected, provided that no candidature has received less than 2.5 per cent of the total voting power.
5. If 28 candidatures are not elected on the first ballot, a second ballot shall be held in which shall vote only:
 - (a) Those Governors who voted in the first ballot for a candidature not elected;

Anhang E Wahl der Exekutivdirektoren

- (1) Die Exekutivdirektoren und ihre Stellvertreter werden von den Gouverneuren durch schriftliche Abstimmung gewählt.
- (2) Die Wahl bezieht sich auf Kandidaturen. Jede Kandidatur umfaßt eine von einem Mitglied als Exekutivdirektor benannte Person sowie eine von demselben Mitglied oder einem anderen Mitglied als Stellvertreter benannte Person. Die beiden eine Kandidatur bildenden Personen müssen nicht dieselbe Staatsangehörigkeit besitzen.
- (3) Jeder Gouverneur gibt alle dem Mitglied, das ihn ernannt hat, nach Anhang D zustehenden Stimmen für eine Kandidatur ab.
- (4) Gewählt sind diejenigen 28 Kandidaturen, welche die größte Stimmenzahl auf sich vereinigen, wobei jedoch auf jede Kandidatur mindestens 2,5 v. H. der Gesamtstimmenzahl entfallen müssen.
- (5) Werden im ersten Wahlgang 28 Kandidaturen nicht erreicht, so findet ein zweiter Wahlgang statt, bei dem nur abstimmen
 - a) diejenigen Gouverneure, die im ersten Wahlgang ihre Stimmen für eine nichtgewählte Kandidatur gegeben haben;

(b) Those Governors whose votes for an elected candidature are deemed under paragraph 6 of this schedule to have raised the votes cast for that candidature above 3.5 per cent of the total voting power.

6. In determining whether the votes cast by a Governor are to be deemed to have raised the total of any candidature above 3.5 per cent of the total voting power, the percentage shall be deemed to exclude, first, the votes of the Governor casting the smallest number of votes for that candidature, then the votes of the Governor casting the second smallest number of votes, and so on until 3.5 per cent, or a figure below 3.5 per cent but above 2.5 per cent, is reached; except that any Governor whose votes must be counted in order to raise the total of any candidature above 2.5 per cent shall be considered as casting all of his votes for that candidature, even if the total votes for that candidature thereby exceed 3.5 per cent.

7. If, on any ballot, two or more Governors holding an equal number of votes have voted for the same candidature and the votes of one or more, but not all, of such Governors could be deemed to have raised the total votes above 3.5 per cent of the total voting power, whoever among them shall be entitled to vote on the next ballot, if a next ballot is required, shall be determined by lot.

8. For determining whether a candidature is elected at the second ballot, and who are the Governors whose votes shall be deemed to have elected that candidature, the minimum and maximum percentages specified in paragraphs 4 and 5 (b) of this schedule and the procedures described in paragraphs 6 and 7 of this schedule shall apply.

9. If, after the second ballot, 28 candidatures have not been elected, further ballots shall be held on the same principles until 27 candidatures have been elected. After this, the twenty-eighth candidature shall be elected by a simple majority of the remaining votes.

10. In the event that a Governor votes for an unsuccessful candidature in the last ballot held, that Governor may designate a successful candidature, if the latter agrees, to represent in the Executive Board the Member which appointed that Governor. In this case, the ceiling of 3.5 per cent specified in paragraph 5 (b) of this schedule shall not apply to the candidature so designated.

11. When a State accedes to this Agreement in the interval between elections of the Executive Directors, it may designate any of the Executive Directors, if the latter agrees, to represent it in the Executive Board. In this case, the ceiling of 3.5 per cent specified in paragraph 5 (b) of this schedule shall not apply.

b) diejenigen Gouverneure, von deren Stimmen für eine gewählte Kandidatur nach Absatz 6 angenommen wird, daß sie die für die betreffende Kandidatur abgegebene Stimmenzahl auf mehr als 3,5 v. H. der Gesamtstimmenzahl angehoben haben.

(6) Bei der Feststellung, ob von den von einem Gouverneur abgegebenen Stimmen anzunehmen ist, daß sie den Gesamtanteil einer Kandidatur über 3,5 v. H. der Gesamtstimmenzahl angehoben haben, wird davon ausgegangen, daß der Vornhundertersatz zunächst die Stimmen des Gouverneurs ausschließt, der die geringste Stimmenzahl für diese Kandidatur abgegeben hat, sodann die Stimmen des Gouverneurs, der die zweitgeringste Stimmenzahl abgegeben hat, usw., bis 3,5 v. H. oder ein Wert unter 3,5 v. H., jedoch über 2,5 v. H., erreicht ist; jedoch wird ein Gouverneur, dessen Stimmen zur Anhebung des Gesamtanteils einer Kandidatur über 2,5 v. H. gezählt werden müssen, so angesehen, als habe er alle seine Stimmen für diese Kandidatur abgegeben, selbst wenn dadurch die Gesamtstimmen für diese Kandidatur 3,5 v. H. übersteigen.

(7) Haben bei einem Wahlgang zwei oder mehr Gouverneure, die über dieselbe Stimmenzahl verfügen, für dieselbe Kandidatur gestimmt, und kann von den Stimmen eines oder mehrerer, jedoch nicht aller Gouverneure angenommen werden, daß sie die Gesamtzahl der für diese Kandidatur abgegebenen Stimmen über 3,5 v. H. der Gesamtstimmenzahl angehoben haben, so werden die beim nächsten Wahlgang, falls ein solcher erforderlich ist, stimmberechtigten Gouverneure durch das Los bestimmt.

(8) Bei der Feststellung, ob eine Kandidatur im zweiten Wahlgang gewählt wurde und wer die Gouverneure sind, von deren Stimmen anzunehmen ist, daß sie diese Kandidatur gewählt haben, finden die in den Absätzen 4 und 5 Buchstabe b genannten Höchst- und Mindestvornhundertsätze sowie die in den Absätzen 6 und 7 beschriebenen Verfahren Anwendung.

(9) Sind nach dem zweiten Wahlgang 28 Kandidaturen nicht erreicht worden, so werden nach denselben Grundsätzen weitere Wahlgänge durchgeführt, bis 27 Kandidaturen gewählt wurden. Danach wird die 28. Kandidatur mit einfacher Mehrheit der verbleibenden Stimmen gewählt.

(10) Stimmt ein Gouverneur in dem letzten Wahlgang für eine nicht erfolgreiche Kandidatur, so kann er eine erfolgreiche Kandidatur mit deren Zustimmung damit beauftragen, im Exekutivdirektorium das Mitglied zu vertreten, das den betreffenden Gouverneur ernannt hat. In diesem Fall findet der in Absatz 5 Buchstabe b genannte Höchstwert von 3,5 v. H. keine Anwendung auf die in dieser Weise beauftragten Kandidaturen.

(11) Tritt ein Staat in der Zwischenzeit zwischen den Wahlen der Exekutivdirektoren diesem Übereinkommen bei, so kann er jeden Exekutivdirektor mit dessen Zustimmung beauftragen, ihn im Exekutivdirektorium zu vertreten. In diesem Fall findet der in Absatz 5 Buchstabe b genannte Höchstwert von 3,5 v. H. keine Anwendung.

Schedule F
Unit of Account

The value of one Unit of Account shall be the sum of the values of the following currency units converted into any one of those currencies:

United States dollar	0.40
Deutsche mark	0.32
Japanese yen	21
French franc	0.42
Pound sterling	0.050
Italian lira	52
Netherlands guilder	0.14
Canadian dollar	0.070
Belgian franc	1.6
Saudi Arabian riyal	0.13
Swedish krona	0.11
Iranian rial	1.7
Australian dollar	0.017
Spanish peseta	1.5
Norwegian krone	0.10
Austrian schilling	0.28

Any change in the list of the currencies that determine the value of the Unit of Account, and in the amounts of these currencies, shall be made in accordance with rules and regulations adopted by the Governing Council by a Qualified Majority in conformity with the practice of a competent international monetary organization.

Anhang F
Rechnungseinheit

Der Wert einer Rechnungseinheit ergibt sich aus der Summe der Werte der folgenden Währungseinheiten, umgerechnet in eine dieser Währungen:

US-Dollar	0,40
Deutsche Mark	0,32
Japanischer Yen	21
Französischer Franc	0,42
Pfund Sterling	0,050
Italienische Lira	52
Niederländischer Gulden	0,14
Kanadischer Dollar	0,070
Belgischer Franc	1,6
Saudiarabischer Rial	0,13
Schwedische Krone	0,11
Iranischer Rial	1,7
Australischer Dollar	0,017
Spanische Peseta	1,5
Norwegische Krone	0,10
Österreichischer Schilling	0,28

Eine Änderung des Verzeichnisses der Währungen, die den Wert der Rechnungseinheit bestimmen, sowie der Beträge in diesen Währungen wird nach Maßgabe der Regeln und Vorschriften vorgenommen, die der Gouverneursrat mit qualifizierter Mehrheit im Einklang mit der Praxis einer zuständigen internationalen Währungsorganisation beschließt.

**Verordnung
zur Verlängerung der Geltungsdauer
der Erklärung über den vorläufigen Beitritt Tunesiens
zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen**

Vom 23. Mai 1985

Auf Grund des Artikels 2 des Gesetzes vom 22. Dezember 1970 zu dem Vierten, Fünften und Sechsten Protokoll zur Verlängerung der Geltungsdauer der Erklärung vom 12. November 1959 über den vorläufigen Beitritt Tunesiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (BGBl. 1970 II S. 1329) verordnet die Bundesregierung:

§ 1

Das Sechzehnte Protokoll vom 8. November 1984 zur Verlängerung der Geltungsdauer der Erklärung vom 12. November 1959 über den vorläufigen Beitritt Tunesiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (BGBl. 1961 II S. 477) wird hiermit in Kraft gesetzt. Das Protokoll wird nachstehend veröffentlicht.

§ 2

Diese Verordnung gilt nach § 14 des Dritten Überleitungsgesetzes in Verbindung mit Artikel 3 des in der Eingangsformel genannten Gesetzes auch im Land Berlin.

§ 3

(1) Diese Verordnung tritt an dem Tage in Kraft, an dem das Protokoll nach seinem Absatz 2 Satz 3 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt.

(2) Diese Verordnung tritt mit Ablauf des 31. Dezember 1985 außer Kraft.

(3) Der Tag des Inkrafttretens ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Bonn, den 23. Mai 1985

Der Bundeskanzler
Dr. Helmut Kohl

Der Bundesminister für Wirtschaft
Martin Bangemann

Der Bundesminister des Auswärtigen
Genscher

**Sechzehntes Protokoll
zur Verlängerung der Geltungsdauer der Erklärung
über den vorläufigen Beitritt Tunesiens**

**Sixteenth Procès-Verbal
extending the Declaration
on the Provisional Accession of Tunisia**

**Seizième Procès-verbal
prorogeant la validité de la Déclaration concernant
l'accession provisoire de la Tunisie**

(Übersetzung)

The parties to the Declaration of 12 November 1959 on the Provisional Accession of Tunisia to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "the Declaration" and "the General Agreement", respectively),

Les parties à la Déclaration du 12 novembre 1959 concernant l'accession provisoire de la Tunisie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (instruments ci-après dénommés «la Déclaration» et «l'Accord général», respectivement),

Die Parteien der Erklärung vom 12. November 1959 über den vorläufigen Beitritt Tunesiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (im folgenden als „Erklärung“ und als „Allgemeines Abkommen“ bezeichnet) –

Acting pursuant to paragraph 6 of the Declaration,

Agissant en conformité du paragraphe 6 de la Déclaration,

handelnd auf Grund des Absatzes 6 der Erklärung –

Agree that

Sont convenues des dispositions suivantes:

kommen wie folgt überein:

1. The validity of the Declaration is extended by changing the date in paragraph 6 to "31 December 1985".
2. This Procès-Verbal shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement. It shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by Tunisia and by the participating governments. It shall become effective between the Government of Tunisia and any participating government as soon as it shall have been accepted by the Government of Tunisia and such government.
3. The Director-General shall furnish a certified copy of this Procès-Verbal and a notification of each acceptance thereof to the Government of Tunisia and to each contracting party to the General Agreement.

1. La validité de la Déclaration est prorogée, la date mentionnée au paragraphe 6 étant remplacée par la date du «31 décembre 1985».
2. Le présent Procès-verbal sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général. Il sera ouvert à l'acceptation, par voie de signature ou autrement, de la Tunisie et des gouvernements participants. Il prendra effet entre le gouvernement tunisien et tout gouvernement participant dès que le gouvernement tunisien et ledit gouvernement participant l'auront accepté.
3. Le Directeur général délivrera copie certifiée conforme du présent Procès-verbal au gouvernement tunisien et à chaque partie contractante à l'Accord général et leur donnera notification de toute acceptation dudit Procès-verbal.

1. Die Geltungsdauer der Erklärung wird durch Änderung des in ihrem Absatz 6 genannten Datums in das Datum „31. Dezember 1985“ verlängert.
2. Dieses Protokoll wird beim Generaldirektor der Vertragsparteien des Allgemeinen Abkommens hinterlegt. Es liegt für Tunesien und die Teilnehmerregierungen zur Annahme auf, die durch Unterzeichnung oder auf andere Weise erfolgen kann. Es tritt zwischen der Regierung Tunesiens und jeder Teilnehmerregierung in Kraft, sobald die Regierung Tunesiens und die betreffende Regierung es angenommen haben.
3. Der Generaldirektor übermittelt der Regierung Tunesiens und jeder Vertragspartei des Allgemeinen Abkommens eine beglaubigte Abschrift dieses Protokolls und notifiziert ihnen jede Annahme desselben.

Done at Geneva this eighth day of November, one thousand nine hundred and eighty-four in a single copy in the English and French languages, both texts being authentic.

Fait à Genève, le huit novembre mil neuf cent quatre-vingt-quatre, en un seul exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Geschehen zu Genf am achten November neunzehnhundertvierundachtzig in einer Urschrift in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut verbindlich ist.

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich
des Abkommens über die Rechtsstellung der Flüchtlinge
und des Protokolls über die Rechtsstellung der Flüchtlinge**

Vom 6. Mai 1985

I.

Das Abkommen vom 28. Juli 1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (BGBl. 1953 II S. 559) ist nach seinem Artikel 43 Abs. 2 für

Guatemala

am 21. Dezember 1983,

das Protokoll vom 31. Januar 1967 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (BGBl. 1969 II S. 1293) nach seinem Artikel VIII Abs. 2 für

Guatemala

am 22. September 1983

in Kraft getreten.

Bei Hinterlegung seiner Beitrittsurkunde hat Guatemala die nachstehenden Vorbehalte gemacht und folgende Erklärungen abgegeben:

(Übersetzung)

«1) La República de Guatemala se adhiere a la Convención sobre el Estatuto de los Refugiados y su Protocolo, con la reserva de que no aplicará disposiciones de dichos instrumentos para las que la Convención admita reservas, si dichas disposiciones contravienen preceptos constitucionales del país o normas de orden público del derecho interno;

2) A los efectos de las obligaciones emanadas de dicha Convención, la República de Guatemala se considera obligada por los acontecimientos ocurridos antes del 1° de enero de 1951, en Europa o en otro lugar;

3) La expresión "el trato más favorable posible" en todos los artículos de la Convención y del Protocolo en que tal expresión se emplea, debe interpretarse como no incluyendo derechos que, por ley o por tratado, la República de Guatemala ha concedido o conceda a nacionales de los países centroamericanos o de otros países con los cuales haya concluido o celebre convenios de naturaleza regional.»

„1) Die Republik Guatemala tritt dem Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge und dem dazugehörigen Protokoll mit dem Vorbehalt bei, daß sie Bestimmungen der genannten Übereinkünfte, für die das Abkommen Vorbehalte zuläßt, nicht anwenden wird, wenn diese Bestimmungen guatemalteken Verfassungsvorschriften oder Regeln der öffentlichen Ordnung im Rahmen des innerstaatlichen Rechts entgegenstehen.

2) Im Hinblick auf die sich aus dem Abkommen ergebenden Verpflichtungen betrachtet sich die Republik Guatemala durch Ereignisse gebunden, „die vor dem 1. Januar 1951 in Europa oder anderswo eingetreten sind“.

3) Der Ausdruck „eine möglichst günstige Behandlung“ in allen Artikeln des Abkommens und des Protokolls, in denen er vorkommt, ist so auszulegen, daß er die Rechte, welche die Republik Guatemala Staatsangehörigen der mittelamerikanischen Staaten oder anderer Staaten gewährt hat oder gewährt, mit denen sie regionale Übereinkünfte geschlossen hat oder schließt, nicht umfaßt.“

II.

Unter Bezugnahme auf den in vorstehendem Abschnitt aufgeführten allgemeinen Anwendungsvorbehalt Guatemalas zu 1 sind dem Generalsekretär der Vereinten Nationen die nachstehend auszugsweise wiedergegebenen Erklärungen notifiziert worden:

1. am 23. Oktober 1984 von der Regierung Frankreichs:

(Übersetzung)

„...
Le gouvernement de la République française estime qu'une réserve exprimée en termes aussi généraux et renvoyant pour l'essentiel au droit interne ne permet pas aux autres Etats parties d'apprécier sa portée et n'est donc pas acceptable; il formule par voie de conséquences une objection à ladite réserve.“

...
Die Regierung der Französischen Republik ist der Auffassung, daß ein so allgemein gehaltener Vorbehalt, der im wesentlichen auf das innerstaatliche Recht verweist, von den anderen Vertragsstaaten in seiner Tragweite nicht beurteilt und daher nicht angenommen werden kann; sie erhebt dementsprechend Einspruch gegen den genannten Vorbehalt.“

2. am 5. November 1984 von der Regierung Belgiens:

(Übersetzung)

„...
Le Gouvernement belge estime que la réserve guatémaltèque est rédigée en des termes si généraux que sa portée peut vider les dispositions de la Convention et du Protocole de leur substance. Cette réserve n'est dès lors pas acceptable.“

...
Die belgische Regierung ist der Auffassung, daß der guatemalteke Vorbehalt so allgemein gehalten ist, daß er in seiner Tragweite die Bestimmungen des Abkommens und des Protokolls gegenstandslos machen kann. Dieser Vorbehalt kann daher nicht angenommen werden.“

3. am 15. November 1984 von der Regierung Luxemburgs:

(Übersetzung)

«....

Le Grand-Duché de Luxembourg estime que la réserve faite par la République du Guatemala concernant la convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés ainsi que le protocole du 31 janvier 1967 relatif au statut des réfugiés ne porte pas atteinte aux obligations du Guatemala découlant desdits actes.»

«....

Das Großherzogtum Luxemburg ist der Auffassung, daß der Vorbehalt der Republik Guatemala zu dem Abkommen vom 28. Juli 1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge und zu dem Protokoll vom 31. Januar 1967 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge die Verpflichtungen Guatemalas aus diesen Übereinkünften nicht berührt.»

4. am 26. November 1984 von der Regierung Italiens:

(Übersetzung)

«....

Le gouvernement de l'Italie formule avec la présente Note Verbale une objection formelle à cette réserve. Il estime en effet que cette réserve n'est pas acceptable car, en étant formulée en des termes très généraux, en renvoyant pour l'essentiel au droit interne et en remettant à la discrétion du gouvernement guatémaltèque l'application de nombreux aspects de la convention, ne permet pas aux autres Etats parties d'apprécier sa portée.»

«....

Die Regierung von Italien erhebt mit dieser Verbalnote förmlich Einspruch gegen diesen Vorbehalt. Sie ist der Auffassung, daß dieser Vorbehalt nicht angenommen werden kann, denn er kann von den anderen Vertragsstaaten in seiner Tragweite nicht beurteilt werden, da er sehr allgemein gehalten ist, im wesentlichen auf das innerstaatliche Recht verweist und die Anwendung zahlreicher Aspekte des Abkommens dem Ermessen der guatemaltekischen Regierung anheimstellt.»

5. am 5. Dezember 1984 von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland:

«....

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland betrachtet diesen Vorbehalt als so allgemein gehalten, daß seine Anwendung möglicherweise die Bestimmungen des Abkommens und des Protokolls gegenstandslos machen könnte. Daher kann dieser Vorbehalt nicht angenommen werden.»

6. am 11. Dezember 1984 von der Regierung der Niederlande:

(Übersetzung)

«....

The Government of the Kingdom of the Netherlands is of the opinion that a reservation phrased in such general terms and referring to the domestic law only is undesirable, since its scope is not entirely clear.

For this reason the Government of the Kingdom of the Netherlands raises objections to this reservation.»

«....

Die Regierung des Königreichs der Niederlande ist der Auffassung, daß ein so allgemein gehaltener Vorbehalt, der nur auf das innerstaatliche Recht verweist, nicht wünschenswert ist, da seine Tragweite nicht vollkommen klar ist.

Aus diesem Grund erhebt die Regierung des Königreichs der Niederlande Einsprüche gegen diesen Vorbehalt.»

III.

Unter Bezugnahme auf die bei Hinterlegung seiner Beitrittsurkunde am 15. November 1961 abgegebene Erklärung zu dem Abkommen vom 28. Juli 1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge hat Argentinien dem Generalsekretär der Vereinten Nationen am 30. November 1984 notifiziert, daß die in Artikel 1 Abschnitt A Abs. 2 des Abkommens enthaltenen Worte

(Übersetzung)

«événements survenus avant le premier janvier 1951 en Europe»

„Ereignisse, die vor dem 1. Januar 1951 in Europa eingetreten sind“

von Argentinien nunmehr in dem Sinne verstanden werden, daß es sich um

(Übersetzung)

«événements survenus avant le premier janvier 1951 en Europe ou ailleurs»

„Ereignisse, die vor dem 1. Januar 1951 in Europa oder anderswo eingetreten sind“

handelt.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 19. April 1962 (BGBl. II S. 802) und vom 8. November 1984 (BGBl. II S. 971).

Bonn, den 6. Mai 1985

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Redies

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich der Verträge des Weltpostvereins
Vom 10. Mai 1985**

I.

Die Satzung des Weltpostvereins vom 10. Juli 1964 (BGBl. 1965 II S. 1633) ist in Kraft getreten für

Brunei Darussalam	am	15. Januar 1985
Panama	am	19. Oktober 1984

II.

Das Zusatzprotokoll vom 14. November 1969 zur Satzung des Weltpostvereins (BGBl. 1971 II S. 245) ist in Kraft getreten für

Brunei Darussalam	am	15. Januar 1985
-------------------	----	-----------------

III.

Das 2. Zusatzprotokoll vom 5. Juli 1974 zur Satzung des Weltpostvereins (BGBl. 1975 II S. 1513) ist in Kraft getreten für

Brunei Darussalam	am	15. Januar 1985
-------------------	----	-----------------

IV.

Die nachstehend bezeichneten Verträge des Weltpostvereins vom 26. Oktober 1979 (BGBl. 1981 II S. 674)

1. die Allgemeine Verfahrensordnung des Weltpostvereins nebst Anhang
2. der Weltpostvertrag
3. das Postpaketabkommen
4. das Postanweisungs- und Postreisescheckabkommen
5. das Postscheckabkommen
6. das Postnachnahmeabkommen
7. das Postauftragsabkommen
8. das Postsparkassenabkommen
9. das Postzeitungsabkommen

sind in Kraft getreten für:

Brunei Darussalam	am	15. Januar 1985 Nr. 1 bis 3
Nicaragua	am	15. Juni 1984 Nr. 1 bis 9

Brunei Darussalam hat bei seinem Beitritt erklärt, daß es die

- laut Artikel I und IX des Schlußprotokolls des Weltpostvertrages von 1979
- laut Artikel I Tabelle 1 lfd. Nr. 46 und Tabelle 2 lfd. Nr. 26 sowie Artikel III und IX des Postpaketabkommens von 1979

auf Brunei Darussalam als Überseeisches Gebiet des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland bisher anwendbaren Vorbehalte weiterhin in Anspruch nehmen möchte.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 26. September 1984 (BGBl. 1984 II S. 935).

Bonn, den 10. Mai 1985

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Redies

**Bekanntmachung
des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung der Republik Togo
über Finanzielle Zusammenarbeit**

Vom 10. Mai 1985

In Lomé ist am 17. Januar 1985 ein Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Togo über Finanzielle Zusammenarbeit unterzeichnet worden. Das Abkommen ist nach seinem Artikel 7

am 17. Januar 1985

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 10. Mai 1985

Der Bundesminister
für wirtschaftliche Zusammenarbeit
Im Auftrag
Zahn

**Abkommen
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung der Republik Togo
über Finanzielle Zusammenarbeit**

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und

die Regierung der Republik Togo –

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Togo,

in dem Wunsche, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche Finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

im Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung in Togo beizutragen –

unter Bezugnahme auf die Verhandlungen zwischen den beiden Regierungen am 8. und 9. Mai 1984 in Bonn sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung der Republik Togo von der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, Finanzierungsbeiträge bis zu insgesamt 60 000 000,- DM (in Worten: sechzig Millionen Deutsche Mark) für folgende Vorhaben zu erhalten:

a) bis zu 22 000 000,- DM (in Worten: zweiundzwanzig Millionen Deutsche Mark) für den togoischen Finanzierungsanteil am gemeinsam mit der VR Benin zu finanzierenden Vorhaben „Wasserkraftwerk Nangbeto“;

b) bis zu 7 000 000,- DM (in Worten: sieben Millionen Deutsche Mark) für Wasserversorgung Tchamba, wenn nach Prüfung die Förderungswürdigkeit festgestellt worden ist;

c) bis zu 9 000 000,- DM (in Worten: neun Millionen Deutsche Mark) für Montagebrücken in ländlichen Räumen, wenn nach Prüfung die Förderungswürdigkeit festgestellt worden ist;

d) bis zu 3 500 000,- DM (in Worten: drei Millionen fünfhunderttausend Deutsche Mark) zur Finanzierung der Devisenkosten für den Bezug von Waren und Leistungen zur Deckung des laufenden notwendigen zivilen Bedarfs und der im Zusammenhang mit der finanzierten Wareneinfuhr anfallenden Devisen- und Inlandskosten für Transport, Versicherung und Montage (Warenhilfe III) entsprechend der Vereinbarung über den Verwendungszweck in der Ergebnisniederschrift vom 9. Mai 1984 der Regierungsverhandlungen in Bonn. Es muß sich hierbei um Lieferungen und Leistungen gemäß der diesem Abkommen als Anlage beigefügten Liste handeln, für die die Lieferverträge oder Leistungsverträge nach der Unterzeichnung des nach Artikel 2 zu schließenden Finanzierungsvertrages abgeschlossen werden.

e) bis zu 16 000 000,- DM (in Worten: sechzehn Millionen Deutsche Mark) für ein Sektorprogramm II (Sektorbestimmte Warenhilfe), wenn nach Prüfung die Förderungswürdigkeit festgestellt worden ist;

f) bis zu 2 000 000,- DM (in Worten: zwei Millionen Deutsche Mark) für den Studien- und Expertenfonds;

g) bis zu 500 000,- DM (in Worten: fünfhunderttausend Deutsche Mark) für den Einsatz eines Hafenexperten im Hafen Lomé, wenn nach Prüfung die Förderungswürdigkeit festgestellt worden ist.

(2) Falls die Regierung der Bundesrepublik Deutschland es der Regierung der Republik Togo zu einem späteren Zeitpunkt ermöglicht, weitere Finanzierungsbeiträge zur Vorbereitung oder für notwendige Begleitmaßnahmen zur Durchführung und Betreuung der Vorhaben von der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, zu erhalten, findet dieses Abkommen Anwendung.

(3) Die in Absatz 1 Buchstabe a bis c und e bis g bezeichneten Vorhaben können im Einvernehmen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Togo durch andere Vorhaben ersetzt werden.

Artikel 2

Die Verwendung der in Artikel 1 genannten Beträge und die Bedingungen, zu denen sie zur Verfügung gestellt werden sowie das Verfahren der Auftragsvergabe bestimmen die zwischen der Kreditanstalt für Wiederaufbau und dem Empfänger der Finanzierungsbeiträge zu schließenden Verträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

Artikel 3

Die Regierung der Republik Togo stellt die Kreditanstalt für Wiederaufbau von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei, die im Zusammenhang mit Abschluß und Durchführung der in Artikel 2 erwähnten Verträge in der Republik Togo erhoben werden.

Artikel 4

Die Regierung der Republik Togo überläßt bei den sich aus der Gewährung der Finanzierungsbeiträge ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Verkehrsunternehmen, trifft keine Maßnahmen, welche die gleichberechtigte Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz in dem deutschen Geltungsbereich dieses Abkommens ausschließen oder erschweren, und erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Verkehrsunternehmen erforderlichen Genehmigungen.

Artikel 5

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland legt besonderen Wert darauf, daß bei den sich aus der Gewährung der Finanzierungsbeiträge ergebenden Lieferungen und Leistungen die wirtschaftlichen Möglichkeiten des Landes Berlin bevorzugt genutzt werden.

Artikel 6

Mit Ausnahme der Bestimmungen des Artikels 4 hinsichtlich des Luftverkehrs gilt dieses Abkommen auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Republik Togo innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 7

Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Geschehen zu Lomé am 17. Januar 1985 in zwei Urschriften; jede in deutscher und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
Peter Scholz

Für die Regierung der Republik Togo
Atsu Koffi Amega

Anlage zum Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Togo über Finanzielle Zusammenarbeit

1. Liste der Waren und Leistungen, die gemäß Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d des Regierungsabkommens vom 17. Januar 1985 aus dem Finanzierungsbeitrag finanziert werden können:
Ersatz- und Zubehöerteile für den togoischen Rundfunk.
2. Einfuhrgüter, die in dieser Liste nicht enthalten sind, können nur finanziert werden, wenn die vorherige Zustimmung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland dafür vorliegt.
3. Die Einfuhr von Luxusgütern und von Verbrauchsgütern für den privaten Bedarf sowie von Gütern und Anlagen, die militärischen Zwecken dienen, ist von der Finanzierung aus dem Finanzierungsbeitrag ausgeschlossen.

**Bekanntmachung
des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung der Republik Haiti
über Finanzielle Zusammenarbeit**

Vom 15. Mai 1985

In Port-au-Prince ist am 24. April 1985 ein Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Haiti über Finanzielle Zusammenarbeit unterzeichnet worden. Das Abkommen ist nach seinem Artikel 7

am 24. April 1985

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 15. Mai 1985

Der Bundesminister
für wirtschaftliche Zusammenarbeit
Im Auftrag
Dr. Ehmann

**Abkommen
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung der Republik Haiti
über Finanzielle Zusammenarbeit**

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und
die Regierung der Republik Haiti –

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Haiti,

in dem Wunsche, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche Finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

im Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung in Haiti beizutragen –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung der Republik Haiti, von der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, für das Vorhaben „Trinkwasser- und Sanitärversorgung in Provinzstädten III“, wenn nach Prüfung die Förderungswürdigkeit festgestellt worden ist, einen Finanzierungsbeitrag bis zu 4 000 000,00 DM (in Worten: vier Millionen Deutsche Mark) zu erhalten.

(2) Falls die Regierung der Bundesrepublik Deutschland es der Regierung der Republik Haiti zu einem späteren Zeitpunkt ermöglicht, weitere Finanzierungsbeiträge zur Vorbereitung oder für notwendige Begleitmaßnahmen zur Durchführung und Betreuung des Vorhabens „Trinkwasser- und Sanitärversorgung in Provinzstädten III“ von der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, zu erhalten, findet dieses Abkommen Anwendung.

(3) Das in Absatz 1 bezeichnete Vorhaben kann im Einvernehmen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Haiti durch andere Vorhaben ersetzt werden.

Artikel 2

Die Verwendung des in Artikel 1 genannten Betrages, die Bedingungen, zu denen er zur Verfügung gestellt wird, sowie das Verfahren der Auftragsvergabe bestimmt der zwischen der Kreditanstalt für Wiederaufbau und dem Empfänger des Finanzierungsbeitrags zu schließende Vertrag, der den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegt.

Artikel 3

Die Regierung der Republik Haiti stellt die Kreditanstalt für Wiederaufbau von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei, die im Zusammenhang mit Abschluß und Durchführung des in Artikel 2 erwähnten Vertrages in Haiti erhoben werden.

Artikel 4

Die Regierung der Republik Haiti überläßt bei den sich aus der Gewährung des Finanzierungsbeitrags ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Verkehrsunternehmen, trifft keine Maßnahmen, welche die Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz im deutschen Geltungsbereich dieses Abkommens ausschließen oder erschweren, und erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Verkehrsunternehmen erforderlichen Genehmigungen.

Finanzierungsbeitrags ergebenden Lieferungen und Leistungen die wirtschaftlichen Möglichkeiten des Landes Berlin genutzt werden.

Artikel 6

Mit Ausnahme der Bestimmungen des Artikels 4 hinsichtlich des Luftverkehrs gilt dieses Abkommen auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Republik Haiti innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 5

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland legt besonderen Wert darauf, daß bei den sich aus der Gewährung des

Artikel 7

Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Geschehen zu Port-au-Prince am 24. April 1985 in zwei Urschriften, jede in deutscher und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
Wolfgang Burghardt
Geschäftsträger a. i.

Für die Regierung der Republik Haiti
Jean-Robert Estimé
Minister für Auswärtige Angelegenheiten

**Bekanntmachung
des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung der Republik Haiti
über Finanzielle Zusammenarbeit**

Vom 15. Mai 1985

In Port-au-Prince ist am 24. April 1985 ein Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Haiti über Finanzielle Zusammenarbeit unterzeichnet worden. Das Abkommen ist nach seinem Artikel 6

am 24. April 1985

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 15. Mai 1985

Der Bundesminister
für wirtschaftliche Zusammenarbeit
Im Auftrag
Dr. Ehmann

Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Haiti über Finanzielle Zusammenarbeit

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

und

die Regierung der Republik Haiti –

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Haiti,

in dem Wunsche, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche Finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

im Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung in Haiti beizutragen –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung der Republik Haiti, von der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, für das Vorhaben „Studien- und Fachkräftefonds II“ einen Finanzierungsbeitrag bis zu 2 000 000,00 DM (in Worten: zwei Millionen Deutsche Mark) zu erhalten.

Artikel 2

Die Verwendung des in Artikel 1 genannten Betrages, die Bedingungen, zu denen er zur Verfügung gestellt wird, sowie das Verfahren der Auftragsvergabe bestimmt der zwischen der Kreditanstalt für Wiederaufbau und dem Empfänger des Finanzierungsbeitrags zu schließende Vertrag, der den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegt.

Artikel 3

Die Regierung der Republik Haiti stellt die Kreditanstalt für Wiederaufbau von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei, die im Zusammenhang mit Abschluß und Durchführung des in Artikel 2 erwähnten Vertrages in Haiti erhoben werden.

Artikel 4

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland legt besonderen Wert darauf, daß bei den sich aus der Gewährung des Finanzierungsbeitrags ergebenden Leistungen die wirtschaftlichen Möglichkeiten des Landes Berlin bevorzugt genutzt werden.

Artikel 5

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Republik Haiti innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 6

Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Geschehen zu Port-au-Prince, am 24. April 1985 in zwei Urschriften, jede in deutscher und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Wolfgang Burghardt
Geschäftsträger a. i.

Für die Regierung der Republik Haiti

Jean-Robert Estimé
Minister für Auswärtige Angelegenheiten

Bekanntmachung des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Sierra Leone über Finanzielle Zusammenarbeit

Vom 17. Mai 1985

In Freetown ist am 31. Januar 1985 ein Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Sierra Leone über Finanzielle Zusammenarbeit unterzeichnet worden. Das Abkommen ist nach seinem Artikel 7

am 31. Januar 1985

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 17. Mai 1985

Der Bundesminister
für wirtschaftliche Zusammenarbeit
Im Auftrag
Dr. Preuss

**Abkommen
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung der Republik Sierra Leone
über Finanzielle Zusammenarbeit**

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und
die Regierung der Republik Sierra Leone –

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Sierra Leone,

in dem Wunsche, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche Finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

im Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung in der Republik Sierra Leone beizutragen –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung der Republik Sierra Leone, bei der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt (Main), für das Vorhaben „Müllentsorgung im Großraum Freetown“ einen Finanzierungsbeitrag bis zu 2 000 000,- DM (in Worten: zwei Millionen Deutsche Mark) aufzunehmen.

(2) Einschließlich des mit Abkommen vom 23. Mai 1980 für das Vorhaben „Müllentsorgung im Großraum Freetown“ zugesagten Darlehens bis zu 5 000 000,- DM (in Worten: fünf Millionen Deutsche Mark) stehen für das in Absatz 1 genannte Vorhaben insgesamt bis zu 7 000 000,- DM (in Worten: sieben Millionen Deutsche Mark) zur Verfügung.

Artikel 2

Die Verwendung des in Artikel 1 genannten Betrages, die Bedingungen, zu denen er gewährt wird, sowie das Verfahren der Auftragsvergabe bestimmen die zwischen dem Empfänger des Finanzierungsbeitrages und der Kreditanstalt für Wieder-

aufbau zu schließenden Verträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

Artikel 3

Die Regierung der Republik Sierra Leone stellt die Kreditanstalt für Wiederaufbau von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben, die im Zusammenhang mit Abschluß und Durchführung der in Artikel 2 erwähnten Verträge in der Republik Sierra Leone erhoben werden, frei.

Artikel 4

Die Regierung der Republik Sierra Leone überläßt bei den sich aus der Gewährung des Finanzierungsbeitrags ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Verkehrsunternehmen, trifft keine Maßnahmen, welche die Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz im deutschen Geltungsbereich dieses Abkommens ausschließen oder erschweren, und erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Verkehrsunternehmen erforderlichen Genehmigungen.

Artikel 5

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland legt besonderen Wert darauf, daß bei den sich aus der Darlehensgewährung ergebenden Lieferungen und Leistungen die wirtschaftlichen Möglichkeiten des Landes Berlin bevorzugt genutzt werden.

Artikel 6

Mit Ausnahme der Bestimmungen des Artikels 4 hinsichtlich des Luftverkehrs gilt dieses Abkommen auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Republik Sierra Leone innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 7

Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Geschehen zu Freetown am 31. Januar 1985 in zwei
Urschriften, jede in deutscher und englischer Sprache, wobei
jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
Nakonz

Für die Regierung der Republik Sierra Leone
Conteh

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Europäischen Übereinkommens
über die Erlangung von Auskünften und Beweisen
in Verwaltungssachen im Ausland**

Vom 17. Mai 1985

Das Europäische Übereinkommen vom 15. März 1978 über die Erlangung von Auskünften und Beweisen in Verwaltungssachen im Ausland (BGBl. 1981 II S. 533, 550) wird nach seinem Artikel 23 Abs. 3 für

Luxemburg

am 1. Juni 1985

in Kraft treten.

Bei Hinterlegung der Ratifikationsurkunde hat Luxemburg die nachstehenden Erklärungen abgegeben:

(Übersetzung)

Article 1, paragraphe 2:

«Le Gouvernement luxembourgeois appliquera la Convention à toutes procédures visant des infractions autres que fiscales dont la répression ne rentre pas, au moment où l'entraide est demandée, dans la compétence des autorités judiciaires luxembourgeoises.»

Artikel 1 Absatz 2:

„Die luxemburgische Regierung wird das Übereinkommen auf alle Verfahren über Straftaten anwenden, die keine Steuerstraftaten sind und deren Verfolgung und Bestrafung im Zeitpunkt des Ersuchens nicht in die Zuständigkeit der luxemburgischen Gerichte fällt.“

Article 2, paragraphes 1 et 3:

Le Ministère des Affaires Etrangères, 5 rue Notre-Dame à Luxembourg, agira en tant qu'autorité centrale et expéditrice.

Artikel 2 Absätze 1 und 3:

Das Ministerium der Auswärtigen Angelegenheiten (Ministère des Affaires Etrangères), 5 rue Notre-Dame in Luxemburg, wird als zentrale Behörde und Absendebehörde tätig werden.

Article 22:

«Le Gouvernement luxembourgeois n'admet, au Luxembourg, l'exécution de commissions rogatoires par des agents diplomatiques ou des fonctionnaires consulaires qu'à la condition

- i) qu'aucune mesure de contrainte ne soit exercée, et
- ii) que la commission rogatoire ne concerne que des ressortissants de l'Etat d'envoi.»

Artikel 22:

„Die luxemburgische Regierung läßt die Erledigung von Rechtshilfeersuchen durch Diplomaten oder Konsularbeamte in Luxemburg nur unter der Voraussetzung zu,

- i) daß keine Zwangsmaßnahme getroffen wird und
- ii) daß das Rechtshilfeersuchen nur Angehörige des Entsendestaats betrifft.“

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 15. Januar 1985 (BGBl. II S. 309).

Bonn, den 17. Mai 1985

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Redies

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Übereinkommens
über die Verhütung, Verfolgung und Bestrafung von Straftaten
gegen völkerrechtlich geschützte Personen einschließlich Diplomaten
(Diplomatenschutzkonvention)**

Vom 20. Mai 1985

Das Übereinkommen vom 14. Dezember 1973 über die Verhütung, Verfolgung und Bestrafung von Straftaten gegen völkerrechtlich geschützte Personen einschließlich Diplomaten (Diplomatenschutzkonvention) – BGBl. 1976 II S. 1745 – ist nach seinem Artikel 17 Abs. 2 für

Jordanien

am 17. Januar 1985

in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 28. August 1984 (BGBl. II S. 866).

Bonn, den 20. Mai 1985

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Redies

**Bekanntmachung
über das Inkrafttreten des deutsch-luxemburgischen Abkommens
über den Bau und die Unterhaltung einer Grenzbrücke über die Sauer
zwischen den Gemeinden Langsur und Mertert**

Vom 21. Mai 1985

Nach Artikel 4 Abs. 2 des Gesetzes vom 3. September 1984 zu dem Abkommen vom 31. Januar 1983 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Großherzogtum Luxemburg über den Bau und die Unterhaltung einer Grenzbrücke über die Sauer zwischen den Gemeinden Langsur und Mertert (BGBl. 1984 II S. 848) wird bekanntgemacht, daß das Abkommen nach seinem Artikel 12 Abs. 2

am 1. April 1985

in Kraft getreten ist.

Die Ratifikationsurkunden sind am 21. Februar 1985 in Bonn ausgetauscht worden.

Bonn, den 21. Mai 1985

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Redies

Herausgeber: Der Bundesminister der Justiz – Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. – Druck: Bundesdruckerei Zweigbetrieb Bonn.

Bundesgesetzblatt Teil I enthält Gesetze, Verordnungen und sonstige Veröffentlichungen von wesentlicher Bedeutung.

Bundesgesetzblatt Teil II enthält

a) völkerrechtliche Vereinbarungen und Verträge mit der DDR und die zu ihrer Inkraftsetzung oder Durchsetzung erlassenen Rechtsvorschriften sowie damit zusammenhängende Bekanntmachungen,

b) Zolltarifvorschriften.

Bezugsbedingungen: Laufender Bezug nur im Verlagsabonnement. Abbestellungen müssen bis spätestens 30. 4. bzw. 31. 10. jeden Jahres beim Verlag vorliegen. Postanschrift für Abonnementsbestellungen sowie Bestellungen bereits erschienener Ausgaben: Bundesgesetzblatt Postfach 13 20, 5300 Bonn 1, Tel. (02 28) 23 80 87 bis 69.

Bezugspreis: Für Teil I und Teil II halbjährlich je 54,80 DM. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 1,65 DM zuzüglich Versandkosten. Dieser Preis gilt auch für Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Juli 1983 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postgirokonto Bundesgesetzblatt Köln 3 99-509 oder gegen Vorausrechnung.

Preis dieser Ausgabe: 7,70 DM (8,60 DM zuzüglich 1,10 DM Versandkosten), bei Lieferung gegen Vorausrechnung 8,50 DM. Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 7%.

Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. · Postfach 13 20 · 5300 Bonn 1

Postvertriebsstück · Z 1998 A · Gebühr bezahlt

Bekanntmachung zu dem Internationalen Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung

Vom 22. Mai 1985

Peru hat dem Generalsekretär der Vereinten Nationen am 27. November 1984 die nachstehende Erklärung nach Artikel 14 Abs. 1 des Internationalen Übereinkommens vom 7. März 1966 zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung (BGBl. 1969 II S. 961) notifiziert:

(Übersetzung)

„... me es grato poner en conocimiento de Vuestra Excelencia que, en concordancia con su política de amplio respeto de los derechos y libertades fundamentales del hombre, sin distinción por motivos de raza, sexo, idioma o religión y, en su propósito de fortalecer los Instrumentos Internacionales sobre dicha materia, el Perú reconoce la competencia del Comité sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial para recibir y examinar comunicaciones de personas o grupos de personas comprendidas dentro de su jurisdicción, que alegaren ser víctimas de violaciones de cualesquiera de los derechos estipulados en la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial, de conformidad con lo establecido en su artículo 14.“

„... freue ich mich, Eurer Exzellenz mitteilen zu können, daß Peru in Übereinstimmung mit seiner Politik der umfassenden Achtung der Menschenrechte und Grundfreiheiten ohne Unterschied der Rasse, des Geschlechts, der Sprache oder der Religion und in der Absicht, den internationalen Übereinkünften auf diesem Gebiet verstärkt Geltung zu verschaffen, die Zuständigkeit des Ausschusses für die Beseitigung der Rassendiskriminierung für die Entgegennahme und Erörterung von Mitteilungen einzelner seiner Hoheitsgewalt unterstehender Personen oder Personengruppen anerkennt, die vorgeben, Opfer einer Verletzung eines in dem Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung vorgesehenen Rechts zu sein, wie in Artikel 14 vorgesehen.“

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 8. Juni 1983 (BGBl. II S. 340) und vom 6. September 1984 (BGBl. II S. 907).

Bonn, den 22. Mai 1985

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Redies